

D. R E I N O M I N E R A L

D.1. TÉRMINOS CROMÁTICOS QUE ALUDEN A LA MINERALOGÍA
EN SENTIDO GENERAL

1. Términos primarios

i. DEFINIDOS

NEGRIZAL

DMEU m. 'Terreno negruzco y generalmente muy fértil'.

1.- Etimología: vid. negro en el capítulo referido al Género Humano.

2.- Documentación

Sospechamos que esta denominación se ha introducido recientemente en el léxico de nuestra lengua, ya que no aparece registrada en ninguna de las fuentes lexicográficas y literarias consultadas hasta el momento.

3.- Base inmediata:

Voz procedente del sustantivo lat. NIGRITIA, usado en la prosa latina¹, + el suf. -al².

¹ J. André, Termes, p. 52.

² Vid. rubial en el capítulo del Género Humano.

RODENO, -A

DRAE adj. 'Que tira a rojo. Dícese de tierras, rocas, etc.'

DUE '(aplicado ahora solamente a tierras, nombres de rocas o minerales y otras cosas naturales). Rojo'.

DMEU adj. 'Rojo. Se aplica a las tierras, rocas, etc.'

1.- Etimología: vid. roano en el Reino Animal.

Creemos que se trata de una variante mozárabe de roano, con e por imela, procedente a su vez del gót. RAUDA 'rojo'³.

En el Sur de Aragón, se conocen los derivados topónimos: Rodenas que es el nombre de un pueblo del partido de Albarracín, y Rodén del partido de Pina (al sureste de Zaragoza)⁴.

En el dominio mineral, se da este nombre a las areniscas rojas que "aparecen a lo largo de la costa de Valencia y Castellón ... rodeno es la arenisca abigarrada que constituye la base del sistema triásico y que toma esta denominación de la coloración rojiza que esta roca tiene en toda la comarca, debido a la presencia de óxido de hierro, que da este tono al cemento silíceo o silíceo-arcilloso, que sirve para

³ Vid. reino animal, s.v. roano.

⁴ DCECH, s.v.

unir y conglomerar los cristales de cuarzo, hialino casi siempre, sumamente pequeños, que consituyen lo elementos que han servido de base a su formación, a los que se unen pequeñas láminas de mica"⁵.

2.- Documentación

a) Lexicográfica

E. Terreros (1786) introduce rodeno con los significados de "piedra con muchos poros, o agujeros", y "nombre de una especie de pino". Pero esto no nos debe extrañar porque ha sido la norma general que se ha llevado a cabo por parte de la mayoría de los lexicógrafos. Así ocurre con R. Campuzano (1857), N. Fernández Cuesta (1878), D. E. Marty Caballero (1871), etc.

Cuando por primera vez encontramos la aplicación al 'color rojo de las tierras', es en la duodécima edición del DRAE de 1884: "Rojo. Dícese de tierras, rocas, etc.". Más tarde se recoge en el diccionario de N. Fernández Cuesta de 1887, en el de A. Pagés (1901), M. Rodríguez Navas (1910), etc.

ROJAL

⁵ A. de Gálvez Cañero, "Algunas voces", s.v.

DRAE 1. adj. 'Que tira a rojo. Dícese de las tierras, plantas y semillas'. // 2. masc. 'Terreno cuyo color tira a rojo'.

DUE '(aplicado a tierras, plantas, semillas y otras cosas de la naturaleza). Rojizo'. // '(n., en masc.). Terreno de ese color'.

DMEU 1. adj. 'Que tira a rojo. Dícese de las tierras y plantas'. // 2. Idem DRAE.

Vid. el capítulo del Reino Vegetal.

RUBIAL

DAut. 2. 'Se llama también el territorio, o terreno que es de color rubio'.

2DRAE 1. adj. 'Que tira al color rubio. Dícese de tierras y plantas'.

DUE 2 '(adj.; aplicado a tierras y plantas). De color parecido al del pelo rubio'.

DMEU 2. adj. Idem DRAE.

1.- Etimología: vid. rubial en el Reino Vegetal, así como en el capítulo referido a la pigmentación del cabello de las personas.

Es un adjetivo que tiene gran difusión por toda nuestra geografía, algunos estudiosos lo han recogido tanto en puntos de Andalucía como en la región Alcarreña. Si bien en Cúllar-Baza (Granada) se puede

utilizar, además, como sustantivo que alude a un "lugar de tierra colorada"⁶.

En la provincia de Navarra presenta la particularidad de designar una clase de "yeso de color rojizo"⁷.

2.- Documentación

a) Lexicográfica

El testimonio más antiguo corresponde al DAut. (1726): "se aplica al territorio o terreno que es de color rubio". Esta definición se conserva hasta la duodécima edición de 1884, en que se incluye la referencia explícita a las "tierras" y "plantas" que tienen color rubio, conservada hasta hoy día.

El resto de los diccionaristas mantiene la significación más antigua que la Academia ofreció en el DAut. s.v.

1.2. Términos secundarios

1. DEFINIDOS

ALBAR

⁶ G. Salvador, "Cóllar-Baza", p. 261; J. L. Calero, Léxico alcarreño conquense, s.v.

⁷ J. M., Iribarren, Voc. Nav., s.v.

DAut. adj. de una terminación, que 'se dice de cualquier cosa que tiene color blanco, distinguiéndole de su especie por él: como tomillo albar, pino albar, conejo albar'.

DRAE 3. masc. 'Terreno de secano, y especialmente tierra blanquizca en altos y lomas'.

DUE 2 (n. en masc.). 'Terreno de secano o tierra blanquecina, en alturas o lomas'.

DMEU 2. masc. 'Terreno de secano, y especialmente tierra blanquizca en altos y lomas'.

1.- Etimología: ALBARIS, -E 'hecho de estuco'.

... : Aunque M. J. Mancho Duque⁸ considere que se trata de una voz de formación romance, creemos, tal y como defiende M. Alvar⁹, que albar procede del lat. ALBARE 'hecho de estuco', que está tomado a su vez del adjetivo ALBUS 'blanco' (Thesaurus; Oxford s.v.; Ernout-Meillet s.v.).

En su evolución del latín al romance, albar pasó de tener el significado de 'hecho de estuco', a designar, por una metonimia consistente en el "todo por la parte", el color 'blanco' que tiene este material.

Esta noción se encuentra documentada en fuentes literarias desde el año 1289:

⁸ M^e Jesús Mancho Duque, "Los adjetivos", nota 23, p. 171.

⁹ M. Alvar, El dialecto aragonés, p. 262.

"Con otras obrada de garuanços e
con otra obrada de arueias alvares"
(DHLE, s.v.).

Sin embargo, respecto de la información lexicográfica, este sentido aparece unos siglos más tarde, en el Tesoro de S. Covarrubias (1611): "lo que tiene mucho blanco, como pino albar, que no tiene coraçón, y lo más es albura..."; idea que será bien acogida por la mayoría de los diccionaristas publicados con posterioridad: E. Terreros (1786): "Se dice de todo lo que tira a blanco; y así se dice de conejos, pinos, tomillos, e albares ... cuando tiran a blancos"...; R. J. Domínguez (1846): "blanquizco, que tira a blanco ... sólo es aplicable a cosas como: pino albar, conejo albar, etc."; J. Peñalver (1849): "de color blanco"; R. Campuzano (1857); D. E. Marty (1871); N. Fernández Cuesta (1887); etc.

Esta función cromática ha sido tan difundida que se ha introducido en los más diversos aspectos de la naturaleza, llegando a formar parte del léxico perteneciente al reino animal, vegetal, mineral, etc.

Respecto del dominio animal, es conocida desde los ss. XVI-XVII su referencia al color del pelaje de algunos mamíferos:

"Y no es encarecimiento, porque era de un conejo albar tan grande que, Sancho, al tocarla, entendió ser de algún cabrón" (M. de Cervantes, Don

Quijote, a. 1605-1615 parte II,
cap. 13)¹⁰.

En el español moderno, concretamente en puntos de Murcia, se extiende al dominio de la ictionimia: "pescado albar: blanco y enfermizo"¹¹.

En lo que concierne al reino vegetal, se conocen otros deslizamientos semánticos tomados, unos, por confusión con alba 'aurora', 'la primera luz del día'; y, otros, los más frecuentes, por heredar la noción cromática presente en albo: 'blanco'.

En el primer caso, se entiende que albar llegue a designar la 'fruta temprana', registrado desde E. A. Nebrija (1492): "lo que madura temprano", y, posteriormente en Del Rosal (1601); Ayala (1603)¹²; C. Oudin: "Otras veces significa cosa temprana, y parece que se deriva de Alba, por la aurora, como cualquier cosa que viene presto decirnos que madruga"; etc.

En el segundo caso, siempre estará presente el matiz de color 'blanco', pudiéndose efectuar posteriormente, otros deslizamientos en los que esta idea desaparece.

Se conserva la idea de color, desde el momento que se utiliza no sólo para aludir al color de los granos de

¹⁰ C. Fernández Gómez, Voc. Cervantes, s.v.; DAut., s.v.; C. Fontecha, Voces, s.v., cita comprobada.

¹¹ J. García Soriano, Voc. del dialecto murciano, s.v.

¹² S. Gili, s.v.

algunos frutos, como, por ejemplo, la granada: "granada albar, la que tiene los granos blancos y dulces"¹³, sino también para determinar el 'pino albar', registrado desde 1611 en S. Covarrubias: "pino albar, que no tiene corazón", y posteriormente, en Sobrino (1705): "bois qui a beaucoup de blan, comme pino alvar ... un pin qui n'a point de coeur, et qui est tout blan par dedant"¹⁴. E incluso, por traslación semántica, recibirá la significación de 'álamo blanco'¹⁵ (*Populus alba*), por ser de tomento blanco el envés de las hojas, cosa que no sucede con el álamo negro (*Populus nigra*)¹⁶. Ahora bien, se pierde la idea de color, cuando designa por traslación la "cajiga o quijog de grandes dimensiones que no se ha podado nunca"¹⁷.

Lo mismo ocurre con el significado que se crea posteriormente, por una metonimia del todo por la parte: 'madera que tiene mucho blanco', es decir, "conjunto de color blanquecino que se hallan inmediatamente debajo de la corteza en los tallos leñosos o troncos de los vegetales" (DHLE, s.v.), cuya primera documentación es del año 1786:

"El tronco, igualmente que las raíces han conservado todas las

¹³ J. García Soriano, Voc. del dialecto murciano, s.v.

¹⁴ S. Gili, s.v.

¹⁵ G. Rohlfs, Pirineo Aragonés, s.v.; M. Alvar, El dialecto aragonés, p. 262.

¹⁶ M. García Rollán, Claves, p. 360.

¹⁷ A. García Lomas, El lenguaje de Santander, s.v.

apariencias de madera, como corteza, albar o madera verde, madera sólida ... celdillas de gusanos grandes y pequeños" (Clavijo Fajardo)¹⁸.

E incluso puede llegar a designar una variedad de higos de las provincias orientales y meridionales¹⁹.

Se experimentará otra metonimia del todo por la parte, para así llegar a "la parte más floja de la madera, que es la exterior"²⁰.

Pasamos ahora a conocer las variantes significativas que se han producido en el dominio que más nos interesa, como es el reino mineral. De todos es sabido que albar puede usarse para determinar el color de la 'tierra blanca', idea que se asociará en unos casos con la de 'tierra fértil', localizada en Aragón y Santander: "tierra blanca de sembradura"²¹, "terreno destinado al cultivo de cereales"²²; o bien con la de 'tierra yerma': "tierra blanca o tierra de secano"²³, localizada en la provincia de Murcia.

¹⁸ DHLE, s.v.

¹⁹ Localizado por M. Colmeiro, Plantas, t. IV, p. 662, en F. Fernández Navarrete, Historia Natural, a. 1742.

²⁰ J. Pardo Asso, Dicc. etim. aragonés, s.v.

²¹ J. Pardo Asso, Dicc. etim. aragonés, s.v. A. García Lomas, Dialecto popular montañés, s.v.

²² J. M. Iribarren, Voc. Nav., dice que en este sentido se atestigua desde los ss. XIV, XV y XVI, s.v.

²³ J. García Soriano, Voc. del dialecto murciano, s.v.

2.- Documentación

a) Fuentes literarias

La primera documentación de albar que se registra en el DHLE es del año 998:

"omnes eas Villas superius nominatas, cum domos et cunctis edificiis ... et alvares civium per diversis locis" (Documento de la provincia de Lugo).

El DCECH s.v., así como M. L. García Macho²⁴ ofrecen la fechación de 1605, en J. López de Salamanca. En cambio, antes la recoge M. J. Mancho Duque en la obra de A. de Chirino, Menor daño de la medicina, compuesta a partir de la segunda decena del s. XV y antes de 1429²⁵:

"Tres onças de salvia alvar".

b) Fuentes lexicográficas

Desde su primera aparición en E. A. de Nebrija (1492) y hasta la primera decena del s. XVII, aparece con el sentido de "lo que madura temprano": C. Oudin (1607),

²⁴ M. L. García Macho, "Anotaciones", p. 150.

²⁵ M^a J. Mancho Duque, "Los adjetivos", p. 167.

Del Rosal (1601), Ayala (1603)²⁶. A partir de 1611, se introduce en el Tesoro de S. Covarrubias la aplicación a "ciertas cosas como el pino albar, por su corazón"; significado que será aceptado por la mayor parte de los lexicógrafos de los siglos XVIII y XIX, por ejemplo, E. Terreros (1786), R. J. Domínguez (1846), N. Fernández Cuesta (1878), etc.; aunque otros, como ocurre con Sobrino (1705)²⁷, recogen una nueva acepción: "albura de los troncos".

En lo que respecta al significado de albar como 'terreno blanquecino', observamos que por primera vez se incluye en el suplemento del diccionario de N. Fernández Cuesta de 1878: "adj. Tierra blanca o de sembradura", y que unos años más tarde lo introducirá la Academia en la decimoquinta edic. de 1925: "3. Terreno de secano, y especialmente tierra blanquizca en altos y loma".

ALBARIZA

DRAE 2. 'And. Albar, terreno albarizo'.

DUE 1 '(Andalucía). Albar. Terreno de secano blanquecino, en una loma'.

1.- Etimología: ALBARIS, -E, vid. la voz inmediatamente anterior.

²⁶ S. Gili, s.v.

²⁷ S. Gili, s.v.

2.- Documentación

a) Datos literarios

Se documenta en 1807, en S. de Rojas Clemente:

"Deberán tal vez destinarse exclusivamente los terrenos albarizos para el cultivo de las variedades blancas de la vid" (Ensayo vid)²⁸.

Por la misma época, 1807, se recoge en E. Boutelau, Memoria cultivo vid en Sanlúcar:

"Se reputan los terrenos albarizos por los más sobresalientes para el cultivo de la vid" (DHLE, s.v.).

b) Datos lexicográficos

La Academia le da entrada por primera vez en la novena edic., de 1843, como: "Blanquecino. Se aplica al terreno que tiene este color". A partir de la decimoquinta edic. de 1925, aparecerán estas dos ideas como dos acepciones distintas de albarizo, esto es, "blanquecino", por un lado, y en segunda acepción, "albero", es decir, 'terreno albarizo'.

²⁸ A. Pagés, s.v.; DHLE, s.v.

Desde la primera documentación, de 1843, aparecerá en el resto de las obras que se publican con posterioridad a esta fecha: R. J. Domínguez (1846), R. Campuzano (1857), D. E. Marty Caballero (1871), N. Fernández Cuesta (1878), R. Barcia (1880), etc.

Quizás sea innecesario que la Academia introduzca dos denominaciones: albariza y albarizo, -a, si ambas tienen el mismo significado.

3.- Base inmediata: albar, + suf. -iza.

La etimología no es albarino, como sugiere R. Barcia. Tampoco creemos que se trate de un sufijo compuesto: -ario + -izo, como defiende J. Alemany²⁹. Creemos que es un derivado de albar, + suf. -iza (DCECH s.v., DEEH s.v.). Sufijo que procede del latín -ITIA, y que suele normalmente formar abstractos, aunque también puede indicar 'lugar', 'abundancia' o relación de semejanza con su primitivo³⁰.

Albarizo como adjetivo que designa 'color blanco', se utiliza desde época medieval. La herencia semántica de 'color blanco' está presente en un documento de 1109 de San Millán de la Cogolla:

²⁹ J. Alemany, "Derivación", p. 476.

³⁰ J. Alemany, "Derivación", p. 476; V. García de Diego, "Derivación", p. 272; R. Narváez, Morphology, p. 157; R. J. Cuervo, Apuntaciones, p. 639; F. Hanssen, p. 133.

"Una uinea de Munnio Gascone del Carrasco, eta alia uinea dell Albariza" (DHLE, s.v.).

Más tarde, por restricción semántica se aplicó especialmente a los terrenos de color blanquecino.

Algunos diccionaristas, como N. Fernández Cuesta (1878), señalan que es "voz de mucho uso en Andalucía, particularmente en Sanlúcar y pueblos inmediatos". Esto mismo lo corrobora hoy día A. Alcalá³¹ y J. L. Calero, en su obra Léxico alcarreño conquense.

A. Roldán la recoge como voz perteneciente al léxico de las viñas de Jerez de la Frontera (Cádiz): "se aplica a los terrenos calcáreos, compactos y gredosos, que se distinguen por su color claro o albo. Mal llamado las afueras -pues no todas las afueras son albarizas-, es terreno de primera calidad"³².

Esta denominación se extiende por otros puntos de nuestra geografía. En la "Alcarria" a la vez que designa un tipo de tierra blanco, se conoce como "la pintura blanca que se da a las paredes de la chimenea y en la parte frontal en que se encuentra el fuego"³³. En Santander, se utiliza la variante alberiza para

³¹ Voc. And., s.v.

³² A. Roldán, "El léxico de las viñas", p. 400.

³³ J. L. Calero, Léxico alcarreño conquense, s.v.

aludir a un sitio lagunar llamado así porque se crían en él malas yerbas que en invierno blanquean³⁴.

ALBERO, -A

DRAE 2. masc. 'Terreno albarizo'.

DUE 2 (n. en masc.). 'Terreno albarizo'.

DMEU 2. masc. Idem.

1.- Etimología: ALBARIUS, -A. -UM 'estuco' (Oxford s.v.; DEEH, s.v.), término empleado generalmente en latín en el vocabulario de la pintura³⁵.

No creemos que sea necesario derivarlo del adjetivo albo como proponen P. F. Monlau, R. Cabrera y el DHLE s.v.

Si el latín ALBARIUM significaba 'estuco', hoy albero experimenta desde el punto de vista semántico un cambio metonímico³⁶, por el cual se ha seleccionado la idea de color que es propia de este material, para asociarla con el terreno de color blanquecino.

En Andalucía, albero puede designar no sólo un tipo de mineral, un "manchón de moronita (sílice y carbonato

³⁴ A. García Lomas, El lenguaje de Santander, s.v.

³⁵ J. André, Termes, p. 126 y p. 291.

³⁶ S. Ullmann, Semántica, pp. 247-249; F. Restrepo, Diseño, pp. 79-85.

de cal) que se consagra al cultivo de la vid"³⁷; sino también, "una tierra amarilla que sirve para suelo de paseos y plazas de toros"³⁸, atestiguado este último desde 1921 en A. Pérez Lugín, Currito:

"tiene la plaza de Sevilla una nota suya, única, que borra todo lo demás: ... el oro del «arbero» que tapiza el redondel" (DHLE, s.v.).

Por traslación semántica llega a definir el "pañó que se utiliza para el secado de los platos", documentado en R. J. Domínguez (1846), y localizado en la provincia de Salamanca: "el paño que se tiende encima de la ropa sucia y sobre el cual se echa la lejía para que sirva de filtro o coladera"³⁹.

2.- Documentación

a) Testimonios literarios

El dato más antiguo que registra el DHLE corresponde a M. Roa (1629), en la obra Ecija:

"Es tierra gruessa, fértil, de color bermeja, i en parte albero"⁴⁰.

³⁷ M. de Toro y Gisbert, "Voces", s.v.

³⁸ Concretamente en Sevilla, A. Alcalá, Voc. And., s.v.

³⁹ L. Cortés y Vázquez, El dialecto ... Lubián, s.v.

⁴⁰ DCECH s.v.; A. Pagés, s.v.; M. Alonso, E. I., s.v.

Es interesante el fragmento que ofrecemos a continuación y que está sacado de una de las obras de A. Oliván (1866):

"No es la viña muy delicada en la elección de terreno ... Las albarizas o alberos de Andalucía, blanquizares calcáreos con bastante arcilla y un poco de arena fina, son excelentes" (DHLE, s.v.).

b) Testimonios lexicográficos

La referencia al 'terreno de color blanquizco' se inserta en el DRAE desde la segunda edic. de 1783: "el pedazo de tierra blanquizca a diferencia de la rubial, y arcilla". A partir de la undécima edic. de 1869, se identifica con un tipo de arcilla blanca: "gredal (tierras) que participan de la greda". Más tarde en la duodécima edic. de 1884, vuelve a aparecer el significado "terreno albarizo"; y, posteriormente, en la decimotercera edic. de 1889, albero recubre dos acepciones: "1. albar", y "2. terreno albarizo".

La mayor parte de los diccionaristas prefiere definir la voz que estudiamos como sinónimo de 'gredal', 'arcilla blanca': R. J. Domínguez (1846), J. Peñalver (1849), R. Campuzano (1857), D. E. Marty (1871), R. Barcia (1880), M. Rodríguez Navas (1910), etc.

CEREZA

DRAE 3. 'Color rojo oscuro que ofrecen algunos minerales, como el antimonio rojo'. // 4. 'Grado de incandescencia de algunos metales, que toman un color rojo vivo. Se llama también rojo cereza'.

1.- Etimología: procede del antiguo ceresa, tomado del lat. vg. CERESIA⁴¹ o CERESIA (DCECH, s.v.). Forma que figura en las glosas y de donde proceden las ibero y galorromanas y parte de las italianas (DCECH s.v.); tiene su origen en el lat. CERASIUM 'id.', vocablo de origen griego, pero que fue vulgarmente adoptado a la fonética latina con paso de la a interna a e (DCECH, s.v.; Blánquez, s.v.; Gaffiot s.v.; Ernoutt-Meillet, s.v.; Oxford s.v.)⁴².

Cereza se utilizó desde época medieval con el significado de 'fruta de cerezo', documentada en Juan Manuel (1282-1348): "La razón de su muerte fue un ataque de cerezas quel'dio la reina su hermana" (D. Hist., s.v.).

Desde el plano semántico, el hablante debió de fijarse, por metonimia, en el color que tiene este fruto, para aplicarlo después, por metáfora, al que tienen algunos minerales.

2.- Documentación

⁴¹ Como defiende A. Graur, "Mélanges", p. 106.

⁴² Documentada en 1295, en Sancho, in: B. Pottier, "Lexique", pp. 179-217.

a) Lexicográfica

S. Gili lo registra por primera vez en E. A. de Nebrija (1492) con el sentido de 'fruta del cerezo'. A partir de este momento, y hasta el primer cuarto del s. XX, será este significado 'fruta del cerezo', el que aparecerá en la mayor parte de los diccionarios consultados: Del Rosal (1601); S. Covarrubias (1611); R. Campuzano (1857); R. J. Domínguez (1846), D. E. Marty (1871), M. Rodríguez Navas (1910), entre otros.

El sentido cromático que nos interesa se registra por primera vez en la decimoquinta edición del DRAE (1925): "Color rojo oscuro que ofrecen algunos minerales, como el antimonio rojo". // " Grado de incandescencia de algunos metales, que toman un color rojo vivo, se llama también rojo cereza".

1.3. Términos binarios

i. DEFINIDOS

ALBARIZO, -A

- DRAE 1. adj. 'Blanquecino, se aplica al terreno'. //
2. m. 'Albero, terreno albarizo'.
- DUE 1 '(Aplicado al terreno). Blanquecino'.
- DMEU Idem DRAE.

Vid. albariza.

D.2. TÉRMINOS CROMÁTICOS QUE ALUDEN A DETERMINADOS
ASPECTOS DE LA MINERALOGÍA

1. Minerales

i. ELEMENTOS NATIVOS: DIAMANTE, HIERRO

a. Términos primarios

a.1. DEFINIDOS

CARBONADO, -A

DRAE masc. 'Diamante negro'.

DUE Idem DRAE.

DMEU Idem DRAE.

1.- Etimología: CARBO, -ONIS 'carbón' (Oxford s.v.;
Ernout-Meillet s.v.; Blánquez s.v.; Gaffiot s.v.; DEEH
s.v.; DCECH s.v.).

2.- Documentación

a) Literaria

El primer testimonio que tenemos es de finales del s.
XIX:

"El carbonado, de aspecto desigual
y de color opaco, casi negro, sirve
molido para mezclarle con los

polvos del borde" (Miró, Piedras preciosas)⁴³.

Más significativo es el siguiente fragmento que nos ofrece el D. Hist., s.v.:

"El diamante carbonado forma masas cristalinas negras ... se emplea en los aparatos modernos de perforación y sondeo, y sirve por su dureza, para taladrar las rocas" (Bolívar, Hist. Nat.).

b) Lexicográfica

Se introduce en la primera edic. del DAut. (1726), pero el sentido cromático no se recoge hasta la decimoquinta edic. del DRAE de 1925. Aparecerá igualmente en el DUE s.v. y DMEU s.v.

3.- Base inmediata: carbonar, más suf. participial = ado⁴⁴.

Carbón como 'materia sólida que resulta de la destilación o combustión de la leña' se atestigua en el s. XIII, en G. de Berceo, Milagros, v. 372:

"Quando contarié omne poccus de
pipiones, / en tanto fo tornado

⁴³ D. Hist., s.v.; M. Alonso, E.I., s.v.

⁴⁴ Vid. mosqueado, en el Reino Animal.

cenisa e carbones, / non dixiën por
su alma salmos nin oraciones"⁴⁵.

El derivado carbonar indicará, por traslación semántica, 'la acción de elaborar con carbón', siendo el participio carbonado el que se encargue no sólo de ser el portador de mostrar el 'resultado de dicha acción', sino que además, por metonimia, ofrecerá la significación de 'ennegrecido', 'de color negro'⁴⁶, documentada desde 1604 en Palet⁴⁷. A partir de aquí se utiliza en sentido restrictivo, en tanto que se aplica al diamante de color negro, llegando incluso a designar el pelaje 'negro' de algunos mamíferos, fundamentalmente el del ganado vacuno. En este caso, es una particularidad que indica la presencia de manchas negras, pero que a diferencia del remendado y del mosqueado, en la capa carbonada estas manchas negras son más grandes e irregulares dando la sensación de estar producidas con un trozo de carbón sobre la capa clara⁴⁸. Estas manchas no están producidas por la combinación de pelos blancos y negros, sino que son debidas a la "presencia de zonas de la piel pigmentadas

⁴⁵ D. Hist., s.v., cita comprobada.

⁴⁶ Carbonar: 'ennegrecer' se encuentra en Sobrino (1705), según S. Gili, s.v.; R. J. Domínguez (1846); D. E. Marty Caballero (1871); N. Fernández Cuesta (1878); etc.

⁴⁷ S. Gili, s.v.

⁴⁸ G. Aparicio, Exterior, p. 167; B. Aránguez, Exterior, p. 589; S. Villa, Exterior, pp. 434-435; J. Sarazá, Exterior, p. 334.

en negro las cuales se transparentan a través del pelo blanco que las recubre"⁴⁹.

i.b. Términos secundarios

b.1. DEFINIDOS

PAVÓN

DRAE 3. 'Capa superficial de óxido abrillantado, de color azulado, negro o café, con que se cubre las piezas de acero para mejorar su aspecto y evitar su corrosión'.

DUE 4. 'Capa de color azul, negro o pardo que hace que se forme sobre el acero por oxidación electrolítica calentándolo en contacto con salitre o ceniza de madera, para preservarlo de la oxidación'.

DMEU 3. 'Color azul, negro o café, con que a modo de barniz se cubre la superficie de los objetos de hierro y acero para preservarlos de la oxidación'.

1.- Etimología:

Vid. pavón en el Reino Animal.

2.- Documentación

a) Lexicográfica

⁴⁹ J. M. Romero Escacena, "Pelos y pintas", p. 113.

La primera información lexicográfica que tenemos de pavón, en el sentido de 'pavo', es de 1490, en A. de Palencia. Este significado no presentará ninguna alteración en las posteriores obras lexicográficas.

Por lo que respecta a la acepción cromática que caracteriza unos elementos pertenecientes al reino mineral (hierro y acero), observamos que en el documento más antiguo que tenemos se alude al color del hierro: "el color que se da pavonando", es decir, "el color azulado oscuro que se da al hierro" (R. J. Domínguez, 1846). Aunque existe un antecedente en el Tesoro de C. Oudin (1607), en cuya obra la referencia al color del hierro se ofrece no con la forma pavón, sino con otra variante de la misma, como es pavonar: "bailler couleur d'eau et gardes d'espées".

Hasta 1887, no aparecerá el significado que alude al color del acero; dicha información nos la ofrece N. Fernández Cuesta, quien la incluye en su diccionario como 'color azul-violado que se da al acero': "couleur belu-violet donné à l'acier".

La Academia, en la duodécima edic. de 1884, aoge sólo la acepción cromática que determina el color azul del hierro: "color azulado oscuro que artificialmente se da al hierro". Cinco años más tarde, en la decimotercera edic. de 1889, se añade la referencia al color azul del acero: "color azul, negro o café con que a modo de barniz se cubre la superficie de los objetos de hierro y acero para preservarlos de la oxidación".

1.ii. ÓXIDOS

a. Términos secundarios

a.1. DEFINIDOS

OCRE

DAut. s. masc. 'Tierra amarilla, de que suelen usar los pintores para dar este color'...

DRAE 2. 'Cualquier mineral terroso que tiene color amarillo'...

DUE 2. 'Cualquier mineral terroso de color amarillo'.

DMEU 2. Idem DRAE.

1.- Etimología: fr. ocre⁵⁰, y éste del lat. OCHRA 'ocre', 'clase de tierra amarilla' (Gaffiot s.v.; Blánquez s.v.; Ernout-Meillet s.v.; Oxford s.v.), que a su vez se tomó del griego ojra 'íd.', derivado de ojrós 'amarillo' (DCECH s.v.; P. F. Monlau s.v.). La forma francesa se registra desde 1307, aunque se utiliza con poca frecuencia antes del s. XVIII.

En latín, no sólo se conoce como un tipo de mineral, que ya desde la antigüedad era conocido por su color: "ocra, eligenda est melinu colore habens et sine lapida; est vero talis A" (Thesaurus), y del que nos hablan algunos lexicógrafos: "hierro muy cargado de oxígeno, rojizo pulverulento, menos pesado que el

⁵⁰ Se atestigua en un documento del año 1307, in: O. Bloch, Dict. étym., s.v.

cinabrio ... en el comercio se llama así el que amarillea mucho" (R. Barcia, 1880).

En consecuencia, ocre va a conservar respecto de su base primitiva, tanto el valor de 'mineral terroso de color amarillo', como calificativo que se aplica a cualquier mineral que tiene color amarillo.

2.- Documentación

a) Literaria

Se trata de una denominación que ha sido muy utilizada desde el s. XVI. El testimonio más antiguo que tenemos es del año, 1555 en Laguna, s.v. ocra; pero ocre aparece en 1680 en la Pragmática de Tasas (DCECH, s.v.).

Durante el s. XVIII, la tenemos recogida en L. Fernández de Moratín (1760-1828):

"Sabía hacer oro purísimo con estaño y ocre"⁵¹.

De Manuel Machado (a. 1874-1947), es el siguiente fragmento:

"Lumíneos ocres. cálidos carmines"
("La lección de Anatomía", p. 102,
v. 5).

⁵¹ P. Ruiz Morcuende, Voc. L. F. Moratín, s.v.

b) Lexicográfica

Desde los albores del s. XVII, aparece en la obra de C. Oudin (1607) con el sentido de "couleur jaune, de locre, il y en a de rouge", aceptado más tarde por S. Covarrubias (1611): "color amarillo". Pero se va a producir un gran vacío al respecto, de manera que no volvemos a encontrar esta significación hasta finales del s. XIX. En efecto, aunque la Academia desde la publicación del DAut. (1726) inserta la voz que nos interesa como "mineral terroso"; sólo a partir de la decimotercera edic. de 1889, es cuando se introduce el sentido cromático de manera restrictiva, en tanto que puede determinar el "color amarillo de cualquier mineral".

En el resto de las obras consultadas no observamos ninguna discrepancia respecto de la información que nos brinda la Academia.

1.iii. SILICATOS

a. Términos secundarios

1. DEFINIDOS

COLUMBINO, -A

DRAE 3. 'Dícese del color amoratado de algunos granates'.

DUE 2. 'Se aplica al color algo amoratado de ciertos granates'.

DMEU 2. 'Color amoratado de algunos granates'.

1.- Etimología: es un cultismo que está tomado del adj. latino COLUMBINUS, -S, -UM 'color de paloma', 'perteneciente a la paloma', 'tierra cenicienta' (Blánquez s.v.; DEEH s.v.; DCECH s.v.; P. F. Monlau, s.v.), y que deriva de COLOMBA 'paloma', sin que este sufijo -INUM denote significación diminutiva⁵². También se aplicaba a una variedad de plantas, vino y garbanzo (Oxford s.v.). J. André⁵³ comenta que "le mot du langage rural ne s'applique qu'une variété de vigne": "sunt ... vites insignes uva columbinae" (Thesaurus s.v.), es decir, una "viña cuya raíces son de color gris cenicienta" (Gaffiot, s.v.).

El sustantivo COLOMBA significa 'paloma', y que el derivado latino COLUMBINUM tiene numerosas acepciones relacionadas con la paloma, ya sea por su color, o simplemente como referente que indica la 'pertenencia a la paloma', atestiguado en 1528 en Fray Antonio de Guevara (DCECH, s.v.).

En relación con los distintos matices significativos que tienen lugar en columbino, observamos que en numerosas obras lexicográficas se utiliza con más frecuencia el sentido figurado de "candor, dulzura, y

⁵² Según apostillan E. Gamillscheg y L. Sptizer, en en La "Notas bibliográficas" que ofrece V. García de Diego, p. 75.

⁵³ J. André, Termes, p. 73.

sencillez del ánimo", que el significado de "color de la paloma", registrado en el diccionario de E. Terreros de 1786, aunque antes aparece en textos literarios del s. XVII, concretamente en la comedia de Lope de Vega, Carlos V en Francia (1604)⁵⁴:

"LEONOR: Sacad, Duque mis colores... / DUQUE: ¿Cuáles son? / LEONOR: Blanco, morado/ rosa seca, columbino"⁵⁵.

Además de hacer referencia al color del rostro, puede usarse para determinar el de algunos tejidos:

"Que Zapaquilda de la mano sale / De doña Golosilla, su madrina, / saya entera de tela columbina" (La Gatomaquia, de 1634)⁵⁶.

Así mismo lo emplea M. de Cervantes, en Viaje del Parnaso (a. 1614):

"De la color que llaman columbina, / De raso en una funda trae la cola, / Que suelta con el suelo se avezina"⁵⁷.

⁵⁴ S. Griswold Morley, Cronología, p. 593.

⁵⁵ C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita comprobada.

⁵⁶ C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita comprobada.

⁵⁷ C. Fernández Gómez, Voc. Cervantes, s.v., cita comprobada.

En consecuencia, columbino retoma algunos de los muchos significados que tenía en latín, como es la referencia al 'color de la paloma'. Respecto de la aplicación al reino mineral, si bien desde época latina era conocida la calificación de 'tierra cenicienta' (Blánquez s.v.), se producirá posteriormente una restricción semántica en tanto que va a determinar el color de algunos minerales, como es el del granate.

2.- Documentación

a) Literaria

Con el significado 'concerniente a la paloma' se atestigua desde 1528, en Fray Antonio de Guevara (DCECH, s.v.).

M. Machado (a. 1874-1947), utiliza la variante colombina para aludir a la paloma:

"Copo de nieve": "colombina llora,
/ colombina ríe, / colombina quiere
/ morir, y no sabe / por qué"
("Copo de nieve", v. 1, p. 26).

b) Lexicográfica

Aunque esta denominación se recoge desde 1607 en el Tesoro de C. Oudin con el sentido de "colombino ... doux comme une colombe"⁵⁸, la noción cromática aparecerá

⁵⁸ S. Gili, s.v.

en raras ocasiones; la información más antigua es de finales del s. XVIII: "color entre encarnado y violado, o violado" (E. Terreros, 1786), más tarde se encuentra en la obra de N. Fernández Cuesta de finales del s. XIX (1878): "color columbino", que es el "tornasolado".

La conducta general de los diccionaristas ha sido la de mantener el significado 'concerniente a la paloma', así como los sentidos figurados de 'candor' y 'sencillez del ánimo': R. J. Domínguez (1846); J. Peñalver (1849); R. Campuzano (1857); D. E. Marty (1871); R. Barcia (1880); M. Rodríguez Navas (1910), etc.

Sólamente la Academia la introduce por primera vez en la decimoquinta edic. de 1925, la definición que nos interesa: "color amoratado de algunos granates".

2.2. Compuestos artificiales: acero

i. TÉRMINOS SECUNDARIOS

a. Definidos

CEREZA

DRAE 3. 'Color rojo oscuro que ofrecen algunos minerales, como el antimonio rojo'. // 4. 'Grado de incandescencia de algunos metales, que toman un color rojo vivo. Se llama también rojo cereza'.

Vid. el apartado referido a los términos que aluden a la coloración de los minerales en sentido general.

PAVÓN

DRAE 3. 'Capa superficial de óxido abrillantado, de color azulado, negro o café, con que se cubre las piezas de acero para mejorar su aspecto y evitar su corrosión'.

DUE 4. 'Capa de color azul, negro o pardo que hace que se forme sobre el acero por oxidación electrolítica calentándolo en contacto con salitre o ceniza de madera para preservarlo de la oxidación .

DMEU 3. 'Color azul, negro o café, con que a modo de barniz se cubre la superficie de los objetos de hierro y acero para preservarlos de la oxidación'.

Vid. pavón en el apartado que se refiere al color del hierro, así como al de las alas de las mariposas.

2.3. Conjunto mineral: roca

i. SEDIMENTARIAS

a. Términos secundarios

a.1. DEFINIDOS

CARBONCILLO, -A

DRAE 4. 'Una clase de arena de color negro por la acción del sol'.

DUE 5. 'Cierta arena de color obscuro'.
DMEU 3. Idem DRAE.

1.- Etimología: vid. carbonado.

2.- Documentación

a) Fuentes literarias

El D. Hist., s.v. recoge el testimonio de Losada:

"La arena llamada carboncillo es una suerte de tierra, quemada del fuego, que está encerrada en los cerros".

b) Fuentes lexicográficas

Desde principios del s. XVII hasta los albores del s. XX, sólo se entenderá como "diminutivo de carbón": Palet (1604)⁵⁹, Palomino (1705)⁶⁰, DAut. (1726), E. Terreros (1786), R. J. Domínguez (1846), J. Peñalver (1849), R. Campuzano (1857), D. E. Marty (1871), N. Fernández Cuesta (1878), R. Barcia (1880), A. Pagés (1901), etc. Para M. Rodríguez Navas (1910) se trata de una "ramilla de brezo, avellana o sauce reducida a carbón destinado para dibujar".

⁵⁹ S. Gili, s.v.

⁶⁰ S. Gili, s.v.

La Real Academia utiliza por primera vez este significado a partir de la decimoquinta edic. de 1925: "Una clase de arena de color negro por la acción del sol".

3.- Base inmediata: Se trata de un derivado de carbón, + suf. -illo⁶¹, unido a su base gracias al infijo, o elemento de apoyo: -c-.

El sustantivo carbón cubre un amplio campo semántico que abarca desde la idea de 'materia sólida que resulta de la destilación o combustión de la leña'⁶² hasta 'carbón de piedra'⁶³ (D. Hist., s.v.); 'honguillo parásito'; y 'carboncillo de dibujar', atestiguado en Sigüenza:

"El pintor, de aprendiz pasa a maestro del carbón, y del dibujo a los colores y al relieve" (D. Hist., s.v.).

⁶¹ Vid. palomilla en el capítulo del Reino Animal.

⁶² En G. de Berceo, Milagros, vid. carbonado.

⁶³ B. Pottier, "Lexique", pp. 179-217, lo documenta en el año 1307, en Manuel 165.

Más tarde, el derivado carboncillo no sólo heredará la significación de 'palillo que sirve para pintar'⁶⁴, 'honguillo parásito'⁶⁵, sino que además, se producirá una metonimia en la que se abstrae la cualidad cromática de este mineral, para aplicarse después al de un tipo de arena que tiene este color.

3.ii. METAMÓRFICAS

a. Términos primarios

1. INDEFINIDOS

ESQUIZADO, -A

DRAE adj. 'Dícese del mármol salpicado de pintas'.

DUE (adj.). 'Se aplica al mármol salpicado de pintas'.

DMEU adj. 'Se dice del mármol salpicado de pintas'.

1.- Etimología: it. shizzato 'mármol salpicado de pintas', que a su vez es el participio de schizzare 'salpicar' (DCECH s.v.).

⁶⁴ Véase en Palomino, Museo Pictórico: "El genio de la Pintura se deja conocer en las travesuras de la puericia, ya con un carboncillo formando con mal digeridas señas algunas figuras" (D. Hist., s.v.). M. Machado en la siguiente obra de teatro "La Lola se va a los puertos", comenta lo siguiente: "De la chiquilla / larguirucha, casi fea, / que yo conocí, con un / toquecito en las caderas / y otro en el pecho, y un poco / de carboncillo en las cejas" (acto I, esc. III).

⁶⁵ En Jerónimo de la Huerta, Plinio (1624): "El carbonzillo, la mayor pestilencia de las mieses" (D. Hist., s.v.; M. Alonso, E. I., s.v.).

2.- Documentación

a) Lexicográfica

Si la forma italiana se documenta desde s. XVI: "di cavallo cui si siano compressi i testicoli" (D.E.I.), en nuestra lengua sólo podemos registrarla desde los albores del s. XIX.

El documento más antiguo que tenemos corresponde al DRAE, concretamente a la cuarta edic., de 1803, y no a la novena, de 1843, como asegura el DCECH s.v.: "mármol que está salpicado de pintas". Más tarde se introduce en las siguientes obras lexicográficas:

R. J. Domínguez (1846), J. Peñalver (1849), V. Salvá (1856), R. Campuzano (1857), D. E. Marty (1871), N. Fernández Cuesta (1878), R. Barcia (1880), A. Pagés (1901), M. Rodríguez Navas (1910), etc.

E. V A R I A L E X I C A

E.1. TÉRMINOS CROMÁTICOS QUE CALIFICAN LOS OBJETOS EN GENERAL

1.1. Términos primarios

i. INDEFINIDOS

PINTO, -A

DAut. adj. 'Lo mismo que pintado. Es voz anticuada'.

2DRAE 1. adj. ant. 'Dicho de animales y cosas de diversos colores'.

1DUE (ant.). 'Pintado'.

Vid. pinto en el capítulo del Reino Animal.

1.2. Términos secundarios

2. i. INDEFINIDOS

REMENDADO, -A

DAut. 2. 'Se aplica también al animal, que tiene la piel manchada'.

DRAE 2. adj. fig. 'Que tiene manchas como recortadas. Dícese de ciertos animales y de su piel, y se aplica también a otras cosas'.

DUE 2. (no frec.). 'Se aplica a algunas cosas, por ejemplo a la piel de los animales, que tienen manchas de otro color'.

Vid. remendado en el capítulo del Reino Animal.

E.2. TÉRMINOS QUE HACEN REFERENCIA AL COLOR DEL PAPEL

2.1. Términos secundarios

i. DEFINIDOS

AGARBANZADO, -A

DRAE 2. adj. 'Dícese del papel de color parecido al del garbanzo'.

DMEU adj. Idem DRAE.

1.- Etimología: sust. garbanzo, voz procedente quizás del gót. *ARWAITS 'íd.', romanizado en *ARWATIUS, o de un prerromano *ERVANTIOS (DCECH s.v.).

2.- Documentación

a) Repertorios literarios

El DHLE s.v., ofrece un texto del año 1944 perteneciente a M. Monje Ayala:

"La caja exterior se forra toda ella por fuera con tela de color verde, castaño, granate, etc., en tonos oscuros, y la caja interior va también forrada de tela en su exterior, y lo restante, o sea su interior, se reviste de papel blanco preferentemente en tono

agarbanzado" (Arte encuadernación).

El siguiente testimonio corresponde a J. Pla (1956):

"Todas las gamas de los papeles del Japón: nacarado ... ; antiguo, de un tono agarbanzado tan justo, pura delicia para el tacto" (Técnicas grabado, DHLE s.v.).

b) Repertorios lexicográficos.

De todas las obras lexicográficas consultadas, sólo dos diccionaristas la han incluido en sus obras. Por primera vez, en el año 1853, se halla en R. J. Domínguez con el significado que nos interesa: "adj. de color o aspecto semejante al garbanzo" (DHLE s.v.). La Academia, en cambio, se retrasa bastante, ya que se encuentra en la decimoquinta edic. de 1925: "dícese del papel de color parecido al del garbanzo".

3.- Base inmediata: agarbanzar, más suf. -ado participial (DEEH s.v., DCECH s.v.)¹.

Agarbanzar recibió la significación de 'brotar en los árboles las yemas o botones', por la semejanza que tienen con el garbanzo, atestiguada a mediados del s. XVIII, en Elgueta Vigil (1761):

"... cuando empiezan las Moreras a pulular y tomar cuerpo las hiemas,

¹ Vid. mosqueado en el capítulo del Reino Animal.

que llaman agarbanzarse" (Cartilla agric., DHLE s.v.).

La Academia utiliza este significado desde la segunda edición, de 1783, como voz "murciana" -y no desde el Suplemento de 1780, como asegura el DCECH s.v.- : "Murc. Se dice de los árboles cuando van brotando las yemas o botones".

En el resto de las obras consultadas no observamos ninguna modificación al respecto: R. J. Domínguez (1846), J. Peñalver (1849), V. Salvá (1856), R. Campuzano (1857), D. E. Marty (1871), N. Fernández Cuesta (1878, 1886), R. Barcia (1880), A. Pagés (1901), P. F. Monlau (1944).

De agarbanzar, derivó la forma participial agarbanzado, que además de tener los mismos significados que la forma verbal, se podrá emplear por una metonimia del todo por la parte, como 'color o aspecto semejante al garbanzo'. Más tarde, por una restricción semántica, se aplicará especialmente al 'papel que tiene este color'.

Además de utilizarse la significación que nos interesa en la región de Murcia, como indica el DRAE, la localizamos también en otras zonas de nuestro territorio. En Segovia, por ejemplo, se dice de "lo que es del color del garbanzo seco"². En Andalucía: "parecido al garbanzo o del color de éste y no

² G. M. Vergara, "Voces segovianas", p. 596.

exclusivamente el papel, como define la Academia, sino cualquier otra cosa"³. No es muy significativo el texto que selecciona A. Alcalá: "Sería guapa si no tuviera la cara agarbanzada", ya que aquí no se alude al color del garbanzo, sino a las protuberancias sebáceas que sobresalen del rostro. En cambio, sí puede servir: "Compré un traje de verano, agarbanzado"⁴.

Se conocen otros sentidos figurados de agarbanzado: "adocenado, vulgar, tosco"⁵, 'dícese de la persona que come mucho y discurre poco'⁶.

E.3. TÉRMINOS QUE DETERMINAN EL COLOR DE ALGUNOS AGENTES NATURALES: cielo, nubes y nieve

3.1. Términos primarios

i. DEFINIDOS

AMPO

DAut. 'Voz con que se expresa la blancura, albura y candor de la nieve: y así para ponderar el exceso de alguna cosa blanca, se dice que es más blanca que el ampo de la nieve'.

³ A. Alcalá, Voc. And., s.v.

⁴ A. Alcalá, Voc. And., s.v.

⁵ Documentado desde 1916 por el DHLE s.v.

⁶ Desde 1961, según el DHLE s.v.

DRAE 1. masc. 'Blancura resplandeciente'// 2. 'Copo de nieve'.

DUE '(Aféresis de "lampo", por mala interpretación de "el lampo"). Blancura resplandeciente se aplica solamente a la de la nieve: Más blanco que el ampo de la nieve'.

DMEU Idem DRAE.

1.- Etimología: LAMPAS, -ADIS 'brillante' (Ernout-Meillet s.v.; Oxford s.v.; Gaffiot s.v.; Blánquez s.v.). Tomado a su vez del gr. lampos 'brillar', 'lucir', 'resplandecer', empleado en la poesía. Se trata de una aféresis de "el lampo" (DEEH s.v.; P. F. Monlau; DCECH s.v.).

En la Edad Media, se encuentra solamente lamp 'rayo' y 'relámpago', usado con frecuencia por lo menos desde el s. XIII, y el raro lampec 'relámpago'.

Hoy persiste lampos en el gallego de Rivadavia (DCECH s.v.).

Por extensión significativa, ampo deja de significar 'brillante', 'resplandor', al tiempo que alcanza el de 'calor excesivo', recogido en Correas, como ya se ha visto, y usado hoy en gallego portugués. En donde además de conocerse con el significado de 'calor excesivo que seca los frutos'⁷, se aplica al "higo de piel tan fina que le desaparece nada más tocarlo", en

⁷ A. Otero, "Hipótesis etimológicas", s.v. lampos, p. 337.

Odeleite, Temporao (falando-se especialmente de una variedad de figos brancos)"⁸.

2.- Documentación

a) Tetimonios literarios

Se documenta a partir del s. XVII, en la obra Los amantes sin amor (1601-1603)⁹, de Lope de Vega:

"EVANDRO: El capitán don Lorenzo/
en este punto llegó, / todo pálido
y turbado, / revuelta al brazo la
capa, / como cuando un hombre
escapa / desde el peligro al
sagrado, / y como de nieve al ampo
/ la color"¹⁰.

El adjetivo lampo aparece en Adonis y Venus (a. 1604)¹¹, de Lope de Vega:

"VENUS: Palomas blancas, que al
ampo / de la nieve iguales son, /

⁸ A. Otero, "Hipótesis etimológicas", p. 295, s.v. lampo. en Portugal lampo "variedade de figos", A. Thomas Pires, "Alemtejano", p. 108.

⁹ Es una de la muchas comedias que escribió Lope de Vega, S. Griswold Morley, Cronología, p. 52.

¹⁰ C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita comprobada.

¹¹ Comedia auténtica de Lope de Vega, escrita en 1604, S. Griswold Morley, Cronología, p. 52.

Por ser quien mi carro tira, / te
mandaba no tirar"¹².

De 1606¹³, es el fragmento que mostramos a
continuación:

"MARIN: ... ¿La comparas a los
amos / que de la nieve decienden,
/ cuando por enero emprenden /
igualar montes y campo?" (Lope de
Vega, El bobo del colegio)¹⁴.

a. 1670, Las tres musas últimas de F. de Quevedo:

"Tiene más que decir? Tenía las
manos // Más blancas que los amos
de la nieve" (DAut. s.v.).

b) Testimonios lexicográficos

Por primera vez se registra en la obra de Correas
(a. 1627), en Voc. Refr.: "Blanco como el ampo de la
nieve"¹⁵.

La Academia inserta la voz que estudiamos desde el
DAut. de 1726, pero a partir de la decimoquinta edic.

¹² C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita
comprobada.

¹³ Comedia auténtica escrita durante los años 1604-10; aunque
puede ser de 1606, S. Griswold Morley, Cronología, p. 595.

¹⁴ C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita
comprobada.

¹⁵ S. Gili s.v.; D. Hist., s.v.

de 1925, desaparece la comparación con la extremada blancura de la nieve.

Hoy día, en las obras que hemos consultado, la comparación con el "ampo de la nieve" se conserva sólo en el DUE, mientras que en la edic. más moderna del DRAE, se llega a identificar con el mismo 'copo de nieve'.

ARREBOL

DAut. 1. 'Color rojo que toman las nubes heridas con los rayos del sol'.

1DRAE 1. 'Color rojo que se ve algunas veces en la nubes heridas por los rayos del sol'.

DUE 1. 'Color rosado que se ve en las nubes heridas por los rayos del sol naciente o poniente'.

DMEU 1. Idem DRAE.

1.- Etimología:

Vid. arrebol en el capítulo del Género Humano.

2.- Documentación

a) Fuentes literarias

El testimonio más antiguo que tenemos recogido es de 1589:

"Sacros, altos, dorados capiteles,
/ que a las nubes borraís sus
arreboles" (L. de Góngora, poema
76)¹⁶.

El siguiente texto pertenece a L. Fernández de Moratín (1760-1828):

"Salud, riente Aurora / que entre
arreboles vienes / a abrir a un
nuevo día / las puertas del
oriente"¹⁷.

Juan Eugenio Hartzenbusch (1806-1880) nos ilustra de la manera siguiente:

"Hasta que el sol mostrara / el
último arrebol" (D. Hist., s.v.).

El siguiente pasaje está sacado de una de las obras de J. de Zorrilla (1817-1893):

"Pasaron las alboradas / deliciosas
de la aurora, / que el horizonte
colora / de purpurino arrebol" (D.
Hist., s.v.).

b) Fuentes lexicográficas

En el capítulo referente al "género humano" ya comentamos que la denominación arrebol se introducía

¹⁶ DCECH s.v.

¹⁷ F. Ruiz Morcuende, Voc. L. F. Moratín, s.v.

por primera vez en el diccionario de Percivale (1599): "arreboles, red strakess in the skie that are seene al the rising or setting of the sunne"¹⁸. Unos años más tarde la recogemos como calificativo del color 'rojizo' que toman las nubes: "rouge a farder, arreboles, nuèes rouges" (Palet, 1604)¹⁹. De igual manera se encuentra en el Tesoro de C. Oudin (1607): "... arreboles nuages rouges"; S. Covarrubias (1611), etc.. Llegando a ser usual en el resto de las obras lexicográficas consultadas a partir del s. XVII.

ARREBOLADA

DRAE f. 'Conjunto de nubes enrojecidas por los rayos del sol'.

DUE 'Conjunto de nubes arreboladas'.

DMEU Idem DRAE.

1.- Etimología: Vid. rubor.

2.- Documentación

a) Repertorios literarios

El D. Hist. s.v. ofrece un testimonio anónimo:

"Que si mi compañía le contenta, /
en breve la pondré tan colorada /

¹⁸ S. Gili, s.v.

¹⁹ S. Gili, s.v.

cual suele el cielo con la arrebolada".

b) Repertorios lexicográficos

Esta forma adjetiva arrebolado se registra por primera vez en S. Covarrubias (1611), remitiéndonos a la voz "arrebol". Es interesante saber que la primera documentación del infinitivo arrebolar, ofrecida por S. Gili en la obra de Palet (1604), se presenta ya la referencia al color rojizo que toman las nubes: "farder de rouge, estre peint de rouge, comme les nues".

La Academia da entrada de esta denominación que estudiamos desde la segunda edic., del año 1783, como "participio pasivo del verbo arrebolar", de donde obtenemos "poner de color de arrebol". A comienzos del s. XX, es decir, en la decimocuarta edic. del DRAE, de 1914, aparece de forma explícita el sentido que nos interesa: "conjunto de nubes enrojecidas por los rayos del sol".

Las dos acepciones a las que nos hemos referido se conservan de forma general en el resto de las obras lexicográficas publicadas.

c) Base inmediata:

Forma derivada de arrebolar, + suf. -ada²⁰.

²⁰ Vid. mosqueado, en el Reino Animal.

En el estudio de la voz arrebol referida al color rojizo de las nubes, ofrecimos la primera documentación de 1604; sin olvidar que antes se utiliza como calificativo que sirve para determinar el color rojizo del rostro de las personas, localizado en 1599 en el diccionario de Percivale (S. Gili, s.v.).

De este sustantivo se forma un derivado verbal, arrebolar, que sirvió para aludir a la 'acción de poner de color de arrebol', referida tanto a la coloración rojiza que toman las nubes, como al afeite que utilizan las personas para dar color al rostro.

Desde el punto de vista lexicográfico, el primero de estos dos sentidos comentados se introduce en 1604, en la obra de Palet: "farder de rouge, estre peint de rouge, comme les nues"²¹. El segundo de ellos, se encuentra en la obra de Vittori (1609): "rouge à mettre sur le visage; liscio rosso per lo volto"²².

De este verbo saldrá el participio arrebolado, que hereda los mismos significados que tiene su base verbal arrebolar. Más tarde se transforma la categoría adjetival en sustantiva, concluyendo de esta forma la evolución de la voz que es objeto de nuestro estudio.

²¹ S. Gili, s.v.

²² S. Gili, s.v. Como muestra literaria valga este fragmento sacado de una de las obras de Lope de Vega, Carlos V en Francia, obra de 1604, según S. Griswold Morley, Cronología, p. 593: "LEONOR: Sacad, Duque mis colores... / DUQUE: ¿Cuáles son? / LEONOR: Blanco, morado, azul,... arrebolado, rosado, / tornasol y purpurino", en C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v. columbino.

CERÚLEO, -A

DRAE adj. 'Aplicase al color azul del cielo despejado, de la alta mar o de los grandes lagos'.

DUE '(... adj. epíteto liter.; aplicado al cielo, el mar o los lagos). Azul'.

DMEU adj. '(poét.). Aplicase al color azul del mar, del cielo o de los lagos'.

1.- Etimología: CAERULEUS significaba 'de color azul o azulino', 'de color verdemar', 'azul oscuro': "gemmae radice nigra aut caeruleum inficiunt et (ita) utuntur viridissimo colore" (Plinio)²³. En genitivo: 'oscuro, negro, negruzco' (Blánquez s.v.).

Cultismo latino, de uso principalmente poético, siendo parte integrante y típica del vocabulario culterano y favorito de Fernando de Herrera (DCECH s.v.).

Esta noción cromática se podía aplicar a las aguas, ríos, fuentes, peces, serpientes, color de los ojos, de plantas, del cielo, nubes, etc. (Oxford s.v., Ernout-Meillet s.v.). Veamos algunos textos que nos ofrece el Thesaurus: "per vias caeruleas maris" (Plinio); "caeruleum caelum" (Ovidio); "caeli caerulea templa" (Ennio), de donde en plural "caerulea les cieux o la mer

²³ Thesaurus, s.v.

ainsi désignés par leur couleur" (Ernout-Meillet s.v.).

Cerúleo además de conservar la significación que nos interesa, puede emplearse para aludir al 'color azul del cielo despejado', o a 'cualquier cosa que sea perteneciente o relativo al cielo', atestiguado desde el s. XVII²⁴.

2.- Documentación

a) Fuentes literarias

El primer documento está sacado de una de las obras de E. de Villena (1427): "Las aguas color cerúelo" (Eneida)²⁵

La siguiente información corresponde a una comedia que probablemente sea de Lope de Vega, La lealtad en el agravio (a. 1623-1625)²⁶:

"Neptuno, alegre en ver que
navegaba / tu embajador, su reino
de tritones / y glaucos sus
cristales coronaba / en cerúleos y
cándidos balcones"²⁷.

²⁴ D. Hist., s.v.: "Tiene eclípticas radiantes, / coluros, celajes, rumbos / cerúleos y otros retumbos / de poetas relumbrantes" (A. Moreto, Comedias).

²⁵ DCECH s.v.; D. Hist., s.v.

²⁶ S. Griswold Morley, Cronología, p. 605.

²⁷ C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v. glaucos.

El D. Hist., selecciona el siguiente pasaje:

"La mejor piedra ymán es de color cerúlea, la qual color a vezes tiene la mar" (M. Cortés, Comp. de la Sphera, edic. 1551).

La aplicación al color del cielo, se encuentra en Valbuena, El Bernardo:

"Y allí el bárbaro fin de su viaje
/ el cerúleo color volvió
sanguino"²⁸.

La recogemos más tarde en las Soledades de L. Góngora (1609):

"que beberse no pudo el sol
ardiente / las que siempre dará
cerúleos señas" (v. 362)²⁹.

Y en la comedia de Lope de Vega, Acertar errando (1630-35)³⁰:

"CARLOS: ¿Qué importa que robe al
cielo / lo cerúleo y lo brillante,
que el sol se verá arrogante?"³¹.

²⁸ D. Hist., s.v.

²⁹ L. de Góngora, O. C., v. 362.

³⁰ S. Griswold Morley, Cronología, pp. 407-585.

³¹ C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita comprobada.

b) Fuentes lexicográficas

Lo introduce A. de Palencia en 1490: "cerula se dizen mares de color negro por su fondura de color de cera mezclada de verde con negror: assi que cerulues es el mesmo color y ceruleus lo que dello pende de manera que ceruleus es por natura y ceruleus se faze por mixtura" (72 d)³².

Aunque A. de Palencia recoge el color de las aguas, en su Vocabulario, de 1490, los diccionaristas del s. XVII, no tendrán en cuenta esta aplicación, prefiriendo, sin embargo introducir sólo la noción cromática. Así aparece en Juan Alonso y de los Ruyzes de Fontecha (1606)³³: "color çarco" y C. Oudin (1607): "color, Bleu, ou verd de mer, bleu celeste", entre otros.

El DAut. (1726) introduce los dos valores que nos interesan, la referencia al color del cielo, así como a las aguas: "color azul... al que imita al del cielo, cuando está despejado de nubes: que también se extiende al de las ondas que hacen las aguas en estanques, ríos o mar, etc.". En la segunda edic., de 1783, desaparece la aplicación al color del cielo, y se matiza que el 'azul' de las aguas ha de ser 'oscuro': "color azul oscuro que suelen tener las aguas del mar, ríos, y estanques". Más tarde, en la duodécima edic., de 1884,

³² J. Hill, Voc. A. de Palencia, s.v.

³³ S. Gili, s.v.

se vuelve a recuperar la acepción dirigida al color azul del cielo: "color azul del cielo despejado, o de la alta mar", consevándose hasta hoy día.

La mayoría los diccionaristas decimonónicos sólo acoge en sus obras el significado de 'color azul', 'que tira a azul': R. Campuzano, A. Pagés (1901); 'color azul oscuro': R. J. Domínguez (1846), J. Peñalver (1849), N. Fernández Cuesta (1878), R. Barcia (1880); etc. Otros lexicógrafos de comienzos del XX ofrecen el significado "color azul del cielo despejado y de las aguas corrientes o estancadas" (M. Rodríguez Navas, 1910).

Vid. cerúleo en el apartado referente al color de las sustancias acuosas.

LÍVIDO, -A

DUE '(poét. aplicado al color que toma la carne por el frío, o por un golpe alrededor de una herida y, también, al color del cielo en algunos crepúsculos). 'Amorato, cárdeno. Morado'.

1.- Etimología:

Vid. lívido en el apartado correspondiente a color de la piel de las personas.

2.- Documentación

a) Lexicográfica

El único diccionario que recoge el sentido que nos interesa es el DUE.

Creemos que se trata de una acepción que se ha incorporado a nuestro acervo lingüístico recientemente, en tanto que el único diccionario que la registra tiene, entre otras muchas, la finalidad de incluir el mayor número de lexías que pertenecen a la lengua hablada.

**E.4. TÉRMINOS QUE ALUDEN AL COLOR DE ALGUNOS CUERPOS
TRANSPARENTES**

4. 1. Términos secundarios

i. DEFINIDOS

AHUMADO, -A

DRAE 2. adj. 'Aplicase a los cuerpos transparentes que, sin haber estado expuestos al humo, tiene color sombrío. Cristal Ahumado'.

DUE 2. 'De color semejante al del humo, aplicado particularmente a cuerpos transparentes; como el cuarzo o el topacio'.

DMEU adj. 'Aplicase a los cuerpos transparentes que tienen color sombrío. Cristal ahumado'.

1.- Etimología: FUMUS, -I, 'humo' (Oxford s.v.; Ernout-Meillet s.v.; Gaffiot s.v.; Blánquez s.v.; DCECH s.v.; DEEH s.v.).

2.- Documentación

a) Documentación literaria

La tenemos recogida en uno de los poemas de M. Machado (a. 1874-1947):

"Lagartija en la tapia ... Fuente seca / Cardo abrasado, ceniza, / vidrio ahumado, / amapola en el tallo" ("Paisaje estival")³⁴.

El DHLE selecciona un fragmento de una de las novelas de P. A. de Alarcón (1891):

"Ya que eres tan bueno, traeme un poco de algodón en rama / y unos anteojos ahumados" (DHLE s.v.; A. Pagés s.v.).

De 1965, es el siguiente pasaje que pertenece a R. Rubio, y que se encuentra en Equipaje de amor:

"Había ... un muchacho que siempre llevaba gafas ahumadas" (DHLE s.v.).

b) Documentación lexicográfica

³⁴ M. Machado, O. C., p. 225.

El significado que nos interesa lo introduce la Academia en nuestro acervo lingüístico a partir de la duodécima edic. del DRAE de 1884: "aplicase a cuerpos transparentes que tienen color sombrío, topacio ahumado, cristal ahumado". Paradójicamente, la forma verbal ahumar recibirá unos años más tarde, en la siguiente edic. del DRAE de 1889, la significación cromática de 'ennegrecer'.

A partir de 1884, la acepción que alude al 'color oscuro de los cristales', serán pocos los lexicógrafos que se atrevan a incluirla en la definición de ahumado. Sirva como muestra el testimonio de N. Fernández Cuesta (1887): "se dit des corps transparents dont la couleur est sombre, qui qu'ils n'aient pas exposés à la fumée"; así como el de A. Pagés (1901): "aplicase a cuerpos transparentes que, sin haber estado expuestos al humo tienen color sombrío".

3.- Base inmediata: ahumar, + suf. -ado (DCECH s.v.)³⁵.

El sustantivo humo se utilizaba desde la antigüedad³⁶ para designar el 'color de humo'. Sirva como prueba un testimonio sacado del Lapidario de Alfonso X, en donde se emplea para calificar el color que tienen algunos minerales:

³⁵ Vid. mosqueado en el Reino Animal.

³⁶ El DCECH lo documenta desde el a. 1088.

"La tercera manera es el que tiene color de aire. La cuarta color de humo y ésta es la más vil de todas" (Alfonso X, Lapidario, art. 20, p. 28).

Este sentido estaba tomado ya del latín FUMATUS, -a, -um 'color de humo': "fumi colorem habens" (Thesaurus).

El hablante creó el derivado ahumar o afumar³⁷, procedente del latín *affumare³⁸, para indicar no sólo la acción de 'llenarse de humo', 'impregnarse de humo', 'despedir humo', 'hacer humo', sino también para llegar a designar la acción de 'recibir el color del humo', 'ennegrecer', 'entiznar', etc.

Veamos algunas muestras literarias y lexicográficas.

El significado 'salir humo', se encuentra en el L. Alexandre (1240-1250):

"Otro uicio que llama sant Paol Inmundicia, / éste prende del fumo ... / Muchas baruas que furon tenidas por ondradas / están hy rostros tuertos, fierament affumadas "³⁹.

³⁷ F. Rubio Álvarez, "Valle Gordo", s.v.

³⁸ DHLE s.v.; DEEH s.v.; A. Alonso, "La subagrupación", p. 233.

³⁹ DHLE s.v., cita comprobada. Hoy en Villacidayo, 'salir humo por el humero', en sentido figurado 'huir', 'escapar', en J. Millán Urdiales, Villacidayo, s.v.

Aunque desde el punto de vista lexicográfico se incluye por primera vez en A. de Palencia (1490): "... impluviatus color: es que si teñido cogo, cera ahumada", la Academia introduce esta significación no en la primera edic., de 1726, sino en la segunda, de 1783.

La acepción "ennegrecerse algo con humo", "ennegrecer, oscurecer", se documenta desde mediados del s. XVI:

"Mandamos que los dichos mesoneros tengan este arañel ... el qual tengan sano, y no roto, ni ahumado" (a. 1550, Ordenanzas de León)⁴⁰.

"Ha se de poner ... otro papel ... ahumado por la parte baxa" (a. 1551, M. Cortés)⁴¹.

La tradición lexicográfica da fe de este último sentido que venimos comentando a partir de 1846 (R. J. Domínguez); y más tarde en J. Peñalver (1849), R. Campuzano (1857), D. E. Marty (1871), N. Fernández Cuesta (1878), R. Barcia (1880), etc. El DRAE en cambio lo recoge en la decimotercera edic. de 1889.

En consecuencia, la forma participial ahumado va a adquirir los mismo matices que su forma verbal ahumar,

⁴⁰ DHLE s. v.

⁴¹ DHLE s.v.

y por tanto, podrá aludir a cualquier cosa que tenga el 'color de humo', aunque más tarde, por restricción semántica, se aplicará preferentemente a ciertos cuerpos transparentes que tienen este color.

E.5. TÉRMINOS QUE HACEN REFERENCIA AL COLOR DE LOS TEJIDOS

5.1. En sentido general

i. TÉRMINOS PRIMARIOS

a. Definidos

BRUNETE

DAut. adj. 'Negro, pero no muy subido. Dícese del color de un paño obscuro, que no es muy fino, y de la plata que no está beneficiada'.

DRAE masc. ant. 'Cierta paño basto de color negro'.

DUE '(ants.). Paño negro'.

1.- Etimología: fr. brunette 'paño', 'tejido', tomado a su vez del germ. brûn 'oscuro' (DCECH s.v.; DEEH s.v.).

La denominación bruneta 'especie de paño', ya la recoge A. Galmés de Fuentes⁴² en P. de Alcalá como rara variante mozárabe por conservar el grupo consonántico inicial⁴³.

⁴² A. Galmés de Fuentes, Dialectología Mozárabe, p. 232.

⁴³ ár. burnayta 'bruneta, paño', P. Alcalá, a. 1505.

Más convincente es la propuesta que hace J. Alfau⁴⁴ y el DCECH s.v., al derivarlo del germánico brûn o del francés y provenzal brun 'negro', 'moreno'⁴⁵, de donde sale el francés brunette⁴⁶ que, posteriormente, dará el español bruneta; penetrando quizás por la Corona de Aragón⁴⁷.

La forma española no fue un término literario y nunca llegó a hacer seria concurrencia a sus sinónimos castizos pardo y moreno (DCECH s.v.).

Era una voz usual en el vocabulario del comercio de los ss. XIII y XIV.

En cuanto a su calidad, los autores difieren sobre su valor, para, unos, era de calidad inferior que se regalaba por los reyes como limosna; para, otros, era un tejido de lana fina y ligera, prohibida en las ordenanzas suntuarias de 1258, mientras que en el mismo

⁴⁴ J. Alfau, Los tejidos, s.v.

⁴⁵ Documentado en el s. XII con el sentido 'de couleur sombre entre le roux et le noir', 'la couleur brune de la châtaigne, etc. cheveux', según Le Robert, s.v. Hoy tenemos restos de bruno como color que se aplica a la 'ciruela morada', vid. J. Millán Urdiales, Villacidayo, s.v.; bruna es el nombre que dan a la 'vaca de color gris con la cabeza algo más oscura', vid. V. Ferraz y Castán, Voc. Alta Ribagorza, s.v.

⁴⁶ El francés brunette se registra en el año 1165 sust. 'jovencita con cabellos bruns, tirant sur le brun'; 'tela preciosa generalmente bruno, usada en la Edad Media', según P. Imbs, Thrésor, s.v. O. Bloch, Dict. étym., lo documenta en el s. XII.

⁴⁷ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 50.

documento aparece como tejido autorizado para judíos y moros⁴⁸.

En lo que concierne al color, siempre se describe como negra, aunque se conocían otras variedades. Originariamente era un tejido teñido con agallas, y que se utilizaba en el s. XIII para tejidos de baja calidad. "Después volvieron a teñirse las brunetas en tonos muy oscuros, casi negros, mezclando pastel y granza, de la que se obtenía variedad de tonos entre el violeta y la sanguina"⁴⁹.

En los ss. XIII Y XIV, sólo hay documentada bruneta de importación procedente de los Países Bajos⁵⁰. Aunque a mitad del XV se elaboraron brunetas en Murcia y Cuenca⁵¹.

⁴⁸ J. Alfau, Los tejidos, s.v.; M. Gual Camarena, Voc. del Comercio, s.v. "Es posible que la prohibición a los escuderos en las Cortes de Valladolid de 1258 no fuera debida a la calidad del tejido, sino a su color... porque aparece en una relación de paños denominados por su color e igualmente prohibidos para los escuderos", en C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 51.

⁴⁹ Se conocen las brunetas naranjas en las Ordenanzas de Jerez de 1268: "Del mejor panno de Ipre e de Douay, a dos mrs., sacando bruneta prieta e naranje que vala la vara del mejor mrs. e medio", en A. Castro, "Aranceles", pp.28-29; M. Gual Camarena, Voc. del Comercio, s.v. y J. Alfau, Los tejidos, s.v.; o las violetas: "et petias XI de brunetis de Ypra Violetis", J. Alfau, Los tejidos, s.v.

⁵⁰ M. Gual Camarena, Voc. del Comercio, s.v.; J. Alfau, Los tejidos, s.v. A. Castro "Aranceles", pp. 28-29, recoge testimonios en los que hace referencia a las procedentes de Ipres, Douvai, Lovay, etc.

⁵¹ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 54.

Sólo en fecha posterior, se utilizó como adjetivo de color⁵².

Hoy es un arcaísmo conservado en Murcia, y en puntos del Norte de la provincia de Granada, en donde se ha perdido la idea primitiva de 'paño negro', pero se conserva la voz en la frase: "estar negro como una bruneta"⁵³.

Vid. bruneta.

2.- Documentación

a) Datos literarios

El testimonio más antiguo no es de 1250, como asegura C. Martínez⁵⁴, nosotros podemos adelantar la fecha al año 1200:

"III. varas et tercia de bruneta
valentes XXX et VI solidos" (Docs.
Sahaqún, art. 1790, a. 1200).

Se recoge igualmente en las Cortes de Valladolid (a. 1258):

⁵² R. M. Duncan, "Color Words", p. 62.

⁵³ J. García Soriano, Voc. del dialecto murciano, s.v. G. Salvador, "Cúllar-Baza", p. 76.

⁵⁴ En los aranceles aduaneros de Perpignan, aproximadamente de 1250: "Item quolibet panno de bruneta, XII denarios". C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 50.

"Ningún escudero non traya vista bruneta"⁵⁵.

En las Cortes de Jerez de 1268:

"Ningunt judio non traya ..., nin calças vermejas, nin panno tinto ninguno, synon pres o bruneta prieta o yngles o ensay"⁵⁶.

De mediados del s. XIV es el siguiente pasaje:

"en cambio de una garnacha de burneta prieta, en que havia siete varas" (a. 1342, art. 2120, Docs. Sahagún).

En las Cortes de Toro de 1369:

"e la dela bruneta de Doay a ochenta mr.; e la dela bruneta de Louay a sesenta mr.; e la dela bruneta de Gant a sesenta mr."⁵⁷.

Se utiliza a mediados del s. XV, en el Cancionero de Baena (1445):

"Ya son quebrantadas las muchas carretas / que por los caminos yvan publicando / avariçia e cobdicia,

⁵⁵ A. Castro, "Aranceles", p. 28.

⁵⁶ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 51.

⁵⁷ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 52. Dicha autora en su estudio ofrece abundante documentación al respecto, pp. 50-56.

luxurya cantando, / cargadas de oro
e fynas brunetas"⁵⁸.

Fray Antonio de Guevara nos demuestra que conocía la utilización del término en el sentido que nos interesa:

"Labren el talento de plata llana,
a quince maravedís, y el de la
plata bruneta a veinte maravedís"
(Epístola al condestable don Iñigo
de Velasco, a. 1539-1541)⁵⁹.

b) Lexicográfica

Se encuentra por primera vez en E. A. de Nebrija (1492) bajo la forma bruneta: "pañó negro"⁶⁰. Más tarde aparece en Del Rosal (1601), s. v. burriel: "quizás de Pyrós cosa espesa o densa"; C. Oudin (1607): "pañó negro o bruno".

En la primera década del s. XVII, se introduce por primera vez junto con la forma bruneta, la variante brunete con igual significado: "Brunete, cierto paño basto de color negra no fina, de bruno, que en lengua italiana vale obscuro" (S. Covarrubias, 1611)⁶¹.

⁵⁸ J. Cejador y Frauca, Voc. med., s.v.; D. Hist. s.v., cita comprobada.

⁵⁹ DAut. s.v.

⁶⁰ S. Gili, s.v.; D. Hist., s.v.

⁶¹ DCECH s.v.; D. Hist., s.v.; S. Gili, s.v.

A comienzos del s. XVIII, la Academia presenta estas dos variantes como una sola entrada léxica, cosa que no sucede en la segunda edic., de 1783, en que figuran como dos entradas diferentes: "bruneta ... Paño negro", brunete "Paño basto de color negro no fino".

En el resto de las obras consultadas se sigue recogiendo estas dos variantes, para designar generalmente un tejido de color 'negro', con la particularidad de que en unos casos se alude a la calidad del tejido, y en otros no.

En el diccionario de E. Terreros (1786), bruneta es "lo mismo que paño", mientras que brunete no es tejido, sino "color bruno, negro, no muy subido". De la misma manera se presenta en las obras de R. J. Domínguez (1846), J. Peñalver (1849), R. Campuzano (1857),

La bruneta se identifica con un 'paño de color negro', véase en R. J. Domínguez (1846), R. Barcia (1880), y el DRAE a partir de la undécima edic. de 1869. Pero es general que tanto bruneta como brunete aparezcan con el significado de 'paño basto de color negro': J. Peñalver (1849), R. Barcia (1880), N. Fernández Cuesta (1887), A. Pagés (1901), M. Rodríguez Navas (1910), P. F. Monlau (1944), etc.

CELADÓN

DRAE masc. 'Verdeceladón'.

DMEU masc. 'Celedón'.

1.- Etimología:

Vid. celedón, verdeceledón y verdeceladón.

2.- Documentación

a) Lexicográfica

Se trata de un término que aparece en nuestra lengua a mediados del s. XIX, en el diccionario de V. Salvá (1856), pero sólo como adjetivo de color sin estar presente la especificación referida al color de los tejidos: "vert pâle, bleuâtre".

La Academia lo da a conocer en su vigésima edic., de 1984, como sinónimo de "verdeceladón".

CELEDÓN

DRAE adj. m. 'Celadón'.

DUE 'Verdeceledón. Cierta color verde claro dado a las telas en Oriente'.

DMEU masc. 'Verdeceledón'.

1.- Etimología:

Vid. celadón, verdeceladón y verdeceledón (DCECH s.v.).

2) Documentación

a) Lexicográfica

La Academia da entrada de este término en la decimoquinta edic. del DRAE (1925), en la que nos remite al "adj. Verdecledón", y sólo en la vigésima edición de 1984 se sustituye este remitente por el adjetivo "celadón".

ESCARLATÍN

DAut. sust. masc. 'Especie de escarlata de color más bajo y tejido mucho menos fino que la escarlata'.

DRAE masc. 'ant. 'Tela, especie de escarlata, de color más bajo y menos fino'.

1.- Etimología: quizás se trate de un préstamo lingüístico, tomado del it. scarlattino.

Vid. escarlatina y escarlata.

2.- Documentación

a) Datos literarios

El DAut. nos ofrece un testimonio sacado de la Nueva Recop. (a. 1500-1600):

"Otrosí mando que los paños veintenos y dende arriba, que hovieren de ser escarlatines, no se puedan teñir si no fuere con rubia".

Junto con otro perteneciente a la Pragmática de Tass, año 1680:

"Cada vara de escarlatín ancho, a quince reales".

b) Datos lexicográficos

La información más antigua que tenemos corresponde a la obra que publica C. Casas (1587): "scarlattino, color scarlatta"⁶².

La Academia introduce este término desde la primera edición de 1726 (DAut. s.v): "Especie de escarlata de color más bajo y tejido mucho menos fino que la escarlata".

Es normal general que se asocie escarlatín con un tejido "basto", "de poca calidad".

ESCARLATINA

DRAE 1. 'Tela de lana, parecida a la serafina, de color encarnado o carmesí'.

⁶² S. Gili, s.v.

DUE 2. 'Cierta tela de lana, encarnada'.

DMEU 1. f. 'Tela de lana de color encarnado o carmesí'.

1.- Etimología: véase la voz inmediatamente anterior: escarlantino.

2.- Documentación

a) Lexicográfica

La introduce por primera vez E. Terreros (1786), pero como una enfermedad, en el sentido de 'alfombrilla, en la Medicina', muy usado hoy día en Aragón⁶³.

La referencia al 'tejido carmesí', aparece por primera vez en la séptima edición del DRAE, de 1832: "Tela de lana parecida a la serafina de color encarnado o carmesí". A partir de este momento, esta acepción se incluye en el resto de las obras lexicográficas consultadas: R. J. Domínguez (1846), J. Peñalver (1849), V. Salvá (1856), R. Campuzano (1857), D. E. Marty (1871), N. Fernández Cuesta (1878), M. Rodríguez Navas (1910), etc.

VERDECELADÓN

DRAE Vid. verdeceledón.

⁶³ J. Pardo Asso, Dicc. etim. aragonés, s.v.; J. Borao, Voces aragonesas, s.v.

Véase la voz que sigue a continuación: verdeceledón.

VERDECELEDÓN

DRAE masc. 'Color verde claro, que se da a ciertas telas en los países de Levante, tiñéndolas primero de azul bajo y después de amarillo'.

DUE 'Color verde dado en algunos países a las telas, tiñéndolas primero de azul claro y luego de amarillo'.

DMEU l. masc. 'Cierta color verde claro que se da a las telas'.

1.- Documentación

a) Datos literarios

Si céladon se documenta en la lengua francesa en la primera década del s. XVII, h. 1617 (DCECH s.v.)⁶⁴, la forma verdeceledón se atestigua en nuestra lengua hacia el s. XVIII, en L. Fernández de Moratín (1760-1828):

"Adornaban la sala unas cortinas de damasco; ... una guitarra portuguesa con su gran lazo de verde celedón"⁶⁵.

⁶⁴ O. Bloch, Dict. étym., s.v.

⁶⁵ F. Ruiz Morcuende, Voc. L. F. Moratín, s.v.

En otra obra del mismo autor encontramos la forma compuesta verde celedonio, probablemente por confusión con el nombre propio Celedonio:

"yo conocí al abuelo/ de usía una chupa de raso / verde, y al irse rompiendo / le remendaban con verde / siempre; pero tan diversos, / que había verde celedonio, / verdegay y verdinegro"⁶⁶.

Como se puede observar, el término en ambos textos se ha utilizado para determinar el color de un tejido determinado.

b) Datos lexicográficos

La Academia lo recoge por primera vez en la segunda edic., de 1783, y no en la de 1925, como cree el DCECH s.v.: "color muy particular usado en las partes de Levante, para el cual habiendo dado al paño un pie de azul muy bajo, luego se le da el color pajizo, y de la mezcla de estos dos colores resulta el verdeceledón". Esta definición se conserva hasta la decimotercera edic. del DRAE, de 1889, en que se dice: "color verde claro que se da a ciertas telas en los países de levante, tiñéndolas primero de azul bajo y después de amarillo".

El resto de las obras lexicográficas consultadas a partir de mediados del s. XIX, conservan el significado

⁶⁶ F. Ruiz Morcuende, Voc. L. F. Moratín, s.v.

presentado en el DRAE: R. J. Domínguez (1846), J. Peñalver (1849), D. E. Marty (1871), N. Fernández Cuesta (1878), R. Barcia (1880), A. Pagés (1901). M. Rodríguez Navas prefiere conservar la definición que ofreció el DRAE en su primera edic. de 1726.

2.- Base inmediata: adj. VIRIDIS, -E 'verde', 'verdoso', + fr. cèladon.

El fr. cèladon significaba 'amante sensibléro', porque era el "nombre de un personaje de la novela de Honorato d'Urfé, La Astrea (1610), que en su época alcanzó gran éxito; personaje que se distingue por su ternura insulsa y empalagosa, de donde el haber aplicado su nombre a un color verde sin brillo ni hermosura" (P. F. Monlau s.v.; DCECH s.v.; Le Robert s.v.).

Además, se utiliza en francés con el sentido figurado de "color verde pálido" (Le Robert s.v.); significado que ha perdurado hasta nuestros días, si bien con una ulterior modificación en tanto que el matiz cromático se utiliza sólo para calificar el color de ciertos tejidos.

Véanse en nuestro estudio, los siguientes sinónimos: verdeceladón, celedón y celadón.

i.b. Indefinidos

ALAGARTADO, -A

DAut. adj. 'Cosa que en el color se parece al lagarto y ordinariamente se dice de telas, medias y cintas tejidas de varios colores, de manera que tiene alguna semejanza con la piel del lagarto'.

DRAE 2. adj. 'Semejante, por la variedad de colores, a la piel del lagarto'.

DMEU adj. 'Semejante, por la variedad de colores, a la piel del lagarto'.

1.- Etimología: vid. lagartado.

2.- Documentación

a) Documentación literaria

E. Terreros (1786) recoge unos versos pertenecientes a un Romancero del año 1602:

"sayo alagartado": "Hermano Perico,
Que estás en la puerta / con camisa
limpia / y montera nueva, / sayo
alagartado, / Jubón de las fiestas,
etc."

b) Documentación lexicográfica

La primera documentación es de 1705, se encuentra en Sobrino: "la couleur d'un largarto"⁶⁷.

⁶⁷ S. Gili, s.v.

Este significado es el dominante en el resto de las obras lexicográficas consultadas, por ejemplo, E. Terreros (1786): "de color de lagarto"; R. J. Domínguez (1846); J. Peñalver (1849); V. Salvá (1856); R. Campuzano (1857); D. E. Marty (1871); R. Barcia (1880); A. Pagés (1901); M. Rodríguez Navas (1910), etc.

Conviene señalar que el sentido cromático que alude especialmente al 'color de las telas', sólo se incluye en el DRAE desde el DAut. (1726) hasta la décima edic., de 1852; en la siguiente edic., de 1869, se pierde esta restricción semántica, adquiriendo el sentido general de 'color abigarrado, semejante al del la piel del lagarto'.

3.- Base inmediata: voz formada del pref. a- y + el adj. lagartado⁶⁸.

El sentido de alagartado que nos interesa, se ha utilizado preferentemente durante los siglos XVII, XVIII y mediados del s. XX. Pero a partir de cierto momento, a. 1852, la Academia no sólo no introduce esta significación, sino que además, de la misma manera que ocurre con el resto de las obras lexicográficas consultadas, se convierte en un adjetivo de color en sentido general, perdiendo de esta forma la especialización introducida por el DAut., en 1726.

⁶⁸ Para el pref. a-, vid. atigrado en el Reino Animal.

Hoy, forma parte del léxico cromático que afecta a la capa del ganado vacuno. Se ha usado en Tauromaquia para designar una pinta de la piel del toro equivalente a lo que hoy llamamos "averdugado" o "chorreado en verdugo", es decir, aquél que tiene listas verticales del lomo al vientre, de tono más oscuro que lo restante⁶⁹.

Vid. lagartado, estudiada anteriormente.

LAGARTADO, -A

DAut. adj. 'Lo mismo que alagartado'.

DRAE adj. 'Semejante en el color a la piel del lagarto'.

DUE 'Alagartado'.

DMEU adj. 'Alagartado'.

1.- Etimología: *LACARTUS, del lat. LACERTUS 'lagarto' (DCECH s.v.; DEEH s.v.).

Es bien sabido que hay varias especies de lagartos, pero el hablante debió de fijarse en el color de la piel de una de las cuatro especies que habitan en

⁶⁹ J. María Cossío, VOC., s.v.; J. C. de Torres, "El léxico taurino", p. 719.

nuestra Península⁷⁰, concretamente, en la del lagarto "común", más conocido con el nombre "lagarto ocelado" (*Lacerta lepida*). Esta especie se caracteriza por tener ocelos claros bordeados de oscuro por todo el tronco⁷¹.

Hasta tal punto llamó la atención este hecho que sirvió como fuente de inspiración para algunos escritores; he aquí un fragmento sacado de una de las obras de Don Alonso Tostado, de mediados del s. XV:

"Los lagartos son pintos o manchados" ("Sobre Eusebio", DAut. s.v.).

La voz lagarto, empleada como nombre común, aparece atestiguada en el s. XIII (DCECH s.v.); en cambio desde 1095, o 1171 se utilizaba como nombre propio (DCECH s.v.).

2.- Documentación

a) Lexicográfica

La Academia lo presenta en su primera edición, de 1726, como sinónimo de alagartado; el resto de las

⁷⁰ Las otras especies son el "lagarto verdinegro" (*Lacerta schreiberi*) que se extiende sólo por el Oeste y centro de la Península Ibérica, y se caracteriza por tener ocelos bordeados de oscuro por todo el tronco; el "lagarto verde" (*Lacerta viridis*) que falta en la mayor parte de la Península; y el "lagarto ágil" (*Lacerta agilis*) que sólo se encuentra en Pirineos; E. N. Arnold y J. A. Burton, Guía, p. 129 y p. 259.

⁷¹ E. N. Arnold y J. A. Burton, Guía, p. 129.

obras consultadas no altera el significado que introduce el DAut. (1726).

3.- Base inmediata: forma derivada de lagarto, + suf. -ado (DCECH s.v., DEEH s. v.). Sufijo que se añade a la base sustantiva denotando semejanza en el color a la piel del lagarto⁷².

Vid. alagartado.

1.ii. TÉRMINOS SECUNDARIOS

a. Definidos

BLAO

DRAE 2. 'ant. Dícese de la tela de este color. Usáb. t. c. s.'.

1.- Etimología: ant. francés blau⁷³ < germánico *BLAVUS, -A, -UM 'azul' (P. F. Monlau s.v.; O. Bloch, Dict. étym., s.v.).

Desde su origen, este término significó color 'azul', pero durante la Edad Media blao⁷⁴ designó un tejido de lana de ese color. S. Covarrubias (1611) recoge el

⁷² Vid. atigrado en el Reino Animal.

⁷³ J. Alfau, Los tejidos, s.v.

⁷⁴ La fechación de la forma francesa bleu es del s. XII, según O. Bloch, Dict. étym., s.v.

término sólo como color y el DAut. (1726) ya lo da como voz anticuada. Por consiguiente, el significado de blao que aludía a un determinado tejido debió de desaparecer antes de 1611. La última documentación de blao en este sentido la recoge C. Martínez a mediados del s. XV⁷⁵.

Son variantes antiguas de blao: lilao, que es un "error por confusión de b- con la sílaba li-", documentada en las Cortes de Burgos, 1338; blaoos, "quizás por error gráfico", en las Cortes de Valladolid, a. 1351; blauo: "esta epéntesis debió de darse ya en el bajo latín", atestiguada en 1362 en el Cartulario del Infantado de Covarrubias⁷⁶.

Más tarde, pasó a significar por un cambio metonímico: 'color azul', documentado en F. Mejía:

"Es de saber que el color azul, que es dicho blao, representa ayre" (Nobil. de los Reinos de Esp.)⁷⁷.

2.- Documentación

a) Fuentes literarias

Se documenta por primera vez en el año 1293⁷⁸.

⁷⁵ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 45.

⁷⁶ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, pp. 44-58.

⁷⁷ D. Hist., s.v.

⁷⁸ B. Pottier, "Lexique", pp. 195-247.

De las Cortes de León (h. 1020-1349) es el siguiente testimonio:

"Camelín de Gante e de Lilia, blaos, blanqueta de Ypre ... a diez sueldos la vara"⁷⁹.

El siguiente testimonio está sacado de las Cortes de Jerez de 1268:

"et la vara del mejor camelín de Gante e de Lilia e de Blaos e de blanqueta de Ypre "⁸⁰.

El D. Hist., nos ofrece un fragmento perteneciente a Gordonio:

"Si fuere el dolor fuerte de causa caliente, pongan ... un fieltro blao fermentado en vinagre" (Medicina).

La encontramos en las "Coplas de Mingo Revulgo", atribuidas a Hernando del Pulgar (1485?):

"Dime, Revulgo o República, ¿dónde está tu sayo de blao?"⁸¹.

⁷⁹ M. Alonso, D. M., s.v.; D. Hist., s.v.

⁸⁰ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 45.

⁸¹ S. Covarrubias (1611), S. Gili s.v., A. Pagés, s.v.

b) Fuentes lexicográficas

C. Oudin (1607) es el primer lexicógrafo que introduce la forma blao como adjetivo de 'color azul': "color, du bleu", le sigue S. Covarrubias (1611) junto con el resto de las obras lexicográficas consultadas.

La Academia, desde 1726, recoge el sentido cromático 'azul', haciendo especial hincapié en que se trata de una denominación anticuada y que pertenece al dominio de la heráldica: "lo mismo que Azul. Es voz anticuada y sólo conserva su uso entre los Reyes de Armas".

La aplicación al color azul de los tejidos, no aparece registrada hasta la decimoctava edic. del DRAE, de 1956: "ant. Dícese de las telas de este color". Pero hay que tener presente que no sólo se trata de una voz anticuada, sino que además esta acepción no aparece recogida en ninguna de las obras lexicográficas consultadas, por lo que resulta sospechoso que la Academia recupere esta significación si apenas se utiliza hoy día.

BRUNETA

DAut. Vid. brunete.

DRAE 2. f. 'Paño negro'.

DUE Vid. brunete.

Vid. brunete.

CARMESÍ

DAut. 3. 'Figuradamente se toma por la tela de seda o paño teñida de ese color'.

DRAE 4. 'Tela de seda roja'.

DUE 3. Idem DRAE.

DMEU 3. Idem DRAE.

1.- Etimología: procede del mozárabe qarmasi, derivado a su vez de qármaz 'cochinilla' < persa kirm 'gusano' (A. Galmés⁸²; DCECH s.v.). La forma del castellano actual debió tomarse por conducto de otro romance y no directamente del árabe quermesí, como afirma el DEEH, M. Asín⁸³, A. Mekinassi⁸⁴, L. Egúílaz y R. Dozy.

Según el DCECH, es probable que la variante actual entrara por el bajo latín y por vía catalana, debido al

⁸² A. Galmés de Fuentes, Dialectología Mozárabe, s.v.

⁸³ M. Asín, Voces, s.v.

⁸⁴ A. Mekinassi, Léxico, s.v.

comercio marítimo. Pero esta hipótesis se desvanece al tener en cuenta que C. Martínez adelanta su cronología cerca de dos siglos y que en castellano aparece un siglo antes que la fecha que el DCECH ofrece incluso para la misma forma catalana⁸⁵, por lo tanto, podía haber ocurrido lo contrario.

Del gusanillo, llamado "quermes" o "cochinilla" se extrae un licor rojo que ha servido como tinte para colorear los tejidos. De ahí que el carmesí designara tanto el 'gusanillo', como un 'tejido de seda roja', pasando más tarde a calificar cualquier prenda que tenga este color⁸⁶.

Ahora bien, mientras que en la Edad Media designaba un tejido de seda de color rojo, aunque también había de otros colores⁸⁷, a mediados del XVIII ya no prevalecía la calidad del tejido sino su color. De ahí

⁸⁵ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 278.

⁸⁶ La acepción de 'tela rica de seda de otro color que no sea rojo', se atestigua en Hernando del Pulgar, Crón. de Los R.R. C.C. (1565): "Una muy rica cadena al cuello, e un tabardo de carmesí blanco, ahorrado en damasco" (D. Hist., s.v.)

⁸⁷ "bandeada de tapete verde y brocado carmesí verde", en un Inventario aragonés de 1492, que recoge C. Martínez, Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 279.

que se empleara para designar el mismo color 'rojo'⁸⁸, e incluso la misma sustancia que se emplea para teñir⁸⁹.

De carmesí se conocen numerosas variantes, algunas de ellas son: carmesy, carmisi, clemesín, carmesín, carmesinc, etc⁹⁰. Carmesy aparece a finales del s. XV; carmisi a finales del s. XV o XVI, clemesín se atestigua en la mitad del s. XV⁹¹; carmesín en Laguna⁹² y carmesino en Oviedo⁹³.

2.- Documentación

a) Literaria

⁸⁸ El D. Hist. documenta 'color dado por el quermes animal' desde Solís, Conq. Méjico: "Era de unas conchas carmesies, de gran precio en aquella tierra". Aunque yo lo localizo en 1608, según S. Griswold, Cronología, p. 595, momento en que Lope escribe la comedia La batalla del honor: "Estela: Hermosos alhelies, / de tan variados colores jaspeados, / que, ya sois carmesies, / ya blancos, ya pajizos, etc.", in C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita comprobada.

⁸⁹ Como 'sustancia de teñir del color de la grana quermes', el D. Hist. selecciona un fragmento perteneciente Hurtado de Mendoza, Guerra de Granada (1610): "A Sevilla concurren mercaderes de todo poniente concueros y azúcar y la yerba que sucede en lugar de púrpura, o por usar del vocablo arábigo y común, carmesí".

⁹⁰ DEEH s.v.

⁹¹ Atestiguada en A. de Palencia (1490), por el DCECH s.v. y J. Hill, Voc. A. de Palencia, s.v.

⁹² "Llámase también aquel gusanillo, que se engendra dentro de la tal grana, karmes, en lengua arábica, de do vino después a llamarse carmesín" (D. Hist., s.v.).

⁹³ En la Hist. Nat. Indias (1851): "Vestido de ropa muy fina, de color roxa o carmesina" (D. Hist., s.v.).

El DCECH presenta la primera documentación de carmesí a mediados del s. XV, en Gómez Manrique, sin embargo está testimoniado mucho antes, en 1295:

"Una ropa de carmesí traia vestida sobre la loriga" (Gran Conqu. de Ultramar)⁹⁴.

Se hace referencia al 'tejido de seda roja', en unos Romanceros viejos:

Con un dossel muy precioso / con tres altos al brocado, / debaxo de una cortina / de carmesí alcarchofado" (Gómez Manrique, D. Hist., s.v.).

También aparece en un inventario aragonés de finales del XIII:

"cubierta de tora de carmesí, en bandas de carmesí de çançaran".

En las Soledades (a. 1609) de L. de Góngora:

"Sobre dos hombros larga vara ostenta / en cien aves cien picos de rubíes, / tafiletos calzadas carmesíes" (Soledad I, v. 317).

M. Cervantes la emplea en Don Quijote (1605-1615):

⁹⁴ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, pp. 277-278; R. M. Duncan, "Color Words", p. 63.

⁹⁵ p. Voltes Bou, "Tejidos de seda", p. 222.

"Vieron que daba las ves un hombre vestido al parecer de un sayo negro, gironado de carmesí a llamas" (DAut. s.v., cita comprobada).

Bastante significativo es el siguiente fragmento sacado de la obra Los títeres de Cachiporra de F. García Lorca:

"Con la seda carmesí"⁹⁶.

b) Lexicográfica

Se registra desde el Vocabulario de Alfonso de Palencia (1490)⁹⁷, más tarde en E. A. de Nebrija (1492) bajo la forma quermesí, que puede ser tanto 'color' como 'vestidura', y en P. Alcalá: "garmiz, carmesí, grana a color".

Carmesí aparece por primera vez en El Brocense (a. 1580)⁹⁸, y después en Del Rosal (1601), y C. Oudin (1607).

Las variantes carmesino, cremesino se documentan a finales del s. XVI en C. Casas (1587).

⁹⁶ A. M. Pollin, Concordance, s.v., cita comprobada.

⁹⁷ Vid. 292 d, 333 b., J. Hill, Voc. A. de Palencia, s.v.

⁹⁸ S. Gili, s.v.

En la primera década del s. XVII, se introduce la referencia al "tejido de seda de color rojo" (S. Covarrubias, 1611). En el resto de las obras consultadas con posterioridad a esta fecha, se recogerá junto a la acepción que estamos comentando, la que afecta al 'color rojo', aunque se aprecian algunas diferencias en torno a la calidad del tejido.

En efecto, en el s. XVIII, concretamente, en el DAut. se da la entrada de "tejido de seda", al lado de "tejido de lana teñido de ese color". En cambio, a finales del s. XVIII, en E. Terreros (1786) sólo aparece como "la tela que se tiñe de este color" sin especificar qué clase de tejido es. Por tanto, podemos concluir, como defiende C. Martínez que a mediados del s. XVIII lo que prevalecía era el color, pero no la calidad⁹⁹.

No obstante, algunos lexicógrafos rompen esta tradición; tal es el caso de J. Peñalver (1849), y R. Campuzano (1857), quienes vuelven a recuperar la designación de "tejido de seda", al igual que el conjunto de las ediciones del diccionario de la Lengua Española que publica la Academia.

Los tres aspectos significativos que venimos comentando: "color purpurino", "polvo que da colorido a las telas" y "tela de seda o paño teñida de este color", están en la primera edic. del DRAE (DAut.

⁹⁹ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 278.

1726). Este último significado es el que recoge M. Rodríguez Navas (1910) en su obra, junto con el de "color púrpura subido".

ESCARLATA

DAut. s. f. 'Paño y tejido de lana, de color fino carmesí, no tan subido como el de la púrpura o grana'.

DRAE 2. 'Tela de este color (carmesí fino menos subido que el de la grana)'.

DUE 2. 'Tela de ese color' (rojo vivo)'.

DMEU 2. Idem DRAE.

1.- Etimología: lat. medieval SCARLATUM 'escarlata' o escallata 'coccum' (Du Cange s.v.; DEEH s.v.), "ya que era el nombre de la sustancia que se empleaba para teñir cierto tipo de paño de lana"¹⁰⁰.

Voz tomada directamente del persa, según Díez y L. Eguílaz¹⁰¹: sakirlat o is_klatum; pero P. F. Monlau y el DEEH creen que esta procedencia resulta dudosa, prefieren inclinarse por un origen persa por medio del árabe.

Otros, en cambio, tal y como le sucede a R. Dozy, A. Mekinassi¹⁰² y el Padre Guadix le atribuyen directamente

¹⁰⁰ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 76.

¹⁰¹ L. Eguílaz, Glosario, s.v.

¹⁰² A. Mekinassi, Léxico, s.v.

un origen árabe: "es nombre arábigo corrompido de Ixquerlat, que significa el mismo color" (DAut. s.v.).

El DCECH s.v. y A. Galmés de Fuentes¹⁰³ prefieren partir de la variante hispanoárabe iškirlâta 'escarlata', alteración del antiguo siqirlât, que a su vez lo es del árabe siquillât 'tejido de seda brocado de oro'.

Algunos atrevidos como M. Gual¹⁰⁴ apoyan la teoría propuesta por Weckerlin en torno al origen flamenco de escarlata. Su teoría se basa en la forma scarlaten o schaerlaken 'paño vuelto a tundir'.

La escarlata era un tejido de uso muy frecuente en la Edad Media y aún después. Según el DCECH, paradójicamente, en el Imperio de Oriente no se distinguía por tener un ^{color} fijo; ya que fue un tejido de color azul, y más tarde, conservando este color, se convirtió en un paño lujoso de seda brocado de oro. Al respecto, hay que señalar como aseguran numerosos estudiosos: A. A. Fokker¹⁰⁵, C. Martínez¹⁰⁶ y J. Alfau¹⁰⁷, que esta relación desarrollada por el DCECH es errónea, porque desde sus orígenes se conoce este tejido por ser

¹⁰³ A. Galmés de Fuentes, Dialectología Mozárabe, s.v.

¹⁰⁴ M. Gual Camarena, Voc. del Comercio, s.v.

¹⁰⁵ A. A. Fokker, "Quelques mots", pp. 481-485.

¹⁰⁶ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, pp. 77.

¹⁰⁷ J. Alfau, Los tejidos, s.v.

de 'lana', lo más probable es que J. Corominas y J. A. Pascual se estén confundiendo con el ciclatón.

El tejido no era exclusivamente de color rojo, en época medieval aparecen escarlatas blancas, violetas, verdes rubias, y hasta moradas y negras¹⁰⁸. Ahora bien, debió de ser en el occidente musulmán -Almería era un importante centro productor- donde se le daba el color rojo subido, procedente de la cochinilla, color que desde entonces se hizo característico de la escarlata (DCECH s.v.).

Según J. Alfau es muy difícil precisar con exactitud en qué momento ocurrió el cambio al color 'escarlata': "a partir de una época indefinida (es muy difícil precisar) la escarlata comenzó a conocerse por el tinte con el que se solía teñir, de ahí que la escarlata se convirtiese en el nombre del rojo vivo procedente del coccum o vermiculum al que se había llamado grana o bermejo en el Edad Media, antes de que se aplicase el nombre de escarlata"¹⁰⁹. Algunos señalan que debió de ocurrir en España no antes de 1300¹¹⁰; la investigadora C. Martínez Meléndez precisa que este cambio debió ocurrir en "el s. XVI, ya que Covarrubias lo recoge como «la color subida y fina del carmesí, o grana fina», o sea, que en 1611 ya podía ser un tejido de

¹⁰⁸ M. Gual Camarena, Voc. del Comercio, s.v.

¹⁰⁹ J. Alfau, Los tejidos, s.v.

¹¹⁰ R. M. Duncan, "Color Words", p. 65: "The change to the scarlat color was general, but seems not to have taken place in Spain until after 1300".

seda o de lana pues lo que importaba ahora era el color"¹¹¹. Este problema sigue siendo hoy día uno de los enigmas históricos que sería interesante resolver¹¹².

En cuanto a la clase del tejido, C. Martínez, asegura que "está fuera de dudas que desde su origen fue un tejido de lana"¹¹³, de una calidad excepcional¹¹⁴. Es muy probable que comenzara a fabricarse en Oriente, y aunque no era de color rojo, su manufactura debió de ser introducida por los árabes en la España musulmana, donde quizás se empezaron a teñir casi exclusivamente de color rojo por la abundancia de cochinilla en Andalucía. Desde aquí pudo llegar a Francia, en donde adquirió la fama en los centros textiles de Flandes, Francia, Inglaterra, porque "los musulmanes eran diestros tejedores de seda pero no de lana"¹¹⁵. En consecuencia, a partir de este momento la escarlata sigue un camino inverso al recorrido en su origen.

Fue un tejido de gran valor que lo usaban reyes, príncipes, y quedaba su uso prohibido en 1258 a escribas, ballesteros, halconeros. A partir de 1339 no hay ya prohibición de usar la escarlata, el empleo de

¹¹¹ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 79.

¹¹² J. M. Munro, "Scarlet", p. 13; G. Colin, "Escarlat", p. 186.

¹¹³ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 77.

¹¹⁴ J. Alfau, Los tejidos, s.v.

¹¹⁵ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 78

tejidos lujosos parece ser que se extendió a todas las clases sociales¹¹⁶.

2.- Documentación

a) Fuentes literarias

Aunque el DCECH y M. Alonso¹¹⁷ proponen la fechación del s. XIII (1220-1250), para escarlata 'color rojo', C. Martínez Meléndez la adelanta al año 1072-1094:

"De trapo brugeso et de escarlata
et de galabrun et de camsil,
solidum et dimidum"¹¹⁸.

A. Castro¹¹⁹ nos ilustra con un documento del año 1253:

"Cobitus de escarlata englesa
sueliori ualeat septuaginta
solidos".

De mediados del s. XV, contamos con un testimonio perteneciente a A. Martínez de Toledo:

¹¹⁶ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 80.

¹¹⁷ M. Alonso, E. I., s.v.

¹¹⁸ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 77.

¹¹⁹ A. Castro, "Aranceles", p. 348.

"Buenos paños de escarlata / con forraduras de martas" (El Corbacho, a. 1438, cap. 2, II parte)¹²⁰.

M. de Cervantes también conocerá el empleo de esta denominación:

"arrójose encima su mantón de escarlata y púsose en la cabeza una montera de terciopelo verde" (Don Quijote, a. 1605-1615)¹²¹.

Lo mismo ocurre con Lope de Vega, en Peribáñez el Comendador, comedia escrita durante los años 1605-12, y probablemente en 1605-1608¹²²:

"CASILDA: De terciopelo, / sobre encarnada escarlata, / los pienso llevar, que son / galas de mujer casada"¹²³.

b) Fuentes lexicográficas

La Academia, en su primera edición de 1726, lo introduce como "paño o tejido de lana, teñido de color fino camesí no tan subido como el de la púrpura o grana".

¹²⁰ R. de Gorog y L. S. de Gorog, Concordancias, s.v., cita comprobada.

¹²¹ C. Fernández Gómez, Voc. Cervantes, s.v., cita comprobada.

¹²² S. Griswold Morley, Cronología, pp. 272-406

¹²³ C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita comprobada.

A partir de la tercera edic., de 1791, se da a conocer la acepción cromática: "color subido y fino del carmesí", insertada mucho antes en nuestra lengua por El Brocense, en 1580: "tent scarlath"¹²⁴, C. Oudin (1607): "couleur d'escarlante" y S. Covarrubias (1611).

Además de presentarse como un tejido especial, que se suele asociar con la "grana fina", se convierte en adjetivo de color, e incluso llega a designar una enfermedad, por confusión con escarlatina.

GRANA

DAut. 3. 'Paño muy fino de color purpúreo, llamado así por teñirse con el polvo de ciertos gusanillos, que se crían dentro del fruto de la coscoja, llamado grana'.

2DRAE 5. 'Paño fino usado para trajes de fiesta'.

DUE 9. Idem DRAE.

2DMEU 5. Idem DRAE.

1.- Etimología: GRANA, plural neutro de GRANUM 'semilla de los vegetales', 'cochinilla, quermes, grana de coscoja que se utiliza para teñir bermejo' (DEEH s.v., DCECH s.v., Oxford s.v., Ernout-Meillet s.v., Gaffiot s.v., Blánquez s.v.).

¹²⁴ S. Gili, s.v.

Con la grana se podía aludir a un insecto que tiene una sustancia tintórea parecida al carmín, y que es el llamado "cochinilla", "quermes"¹²⁵. Al insecto probablemente se le llamó así por la semejanza con el grano¹²⁶.

Se incluye por primera vez en el Vocabulario de A. de Palencia (1490), pero se recoge desde mediados del s. XIII en el P. Fernán González (1260):

"en las sierras y valles hay mucha buena mata, / todas llenas de grana para hacer escarlata" (151 d)¹²⁷.

Después, por metonimia, el hablante selecciona el color 'rojizo' del tinte que segrega este animal, para determinar el que tienen algunos tejidos que se teñían con esta sustancia. Era, pues, uno de los colorantes más apreciados en la Edad Media, que se utilizaba para teñir la seda o la lana, pero lo que realmente importaba era el color¹²⁸. Procedía en su mayor parte, de Inglaterra e Italia, durante el s. XV, y aunque la más estimada era la de color rojo, no se puede negar que las hubiera de diversos matices¹²⁹.

¹²⁵ M. Gual Camarena, Voc. del Comercio, s.v.

¹²⁶ J. Alfau, Los tejidos, s.v.

¹²⁷ DCECH s.v., cita comprobada.

¹²⁸ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 477.

¹²⁹ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 482.

Ya hemos comentado que en 1611 la grana podía ser de seda o lana, pero posteriormente aludía exclusivamente a un tejido de lana muy fino¹³⁰. A su vez, fue uno de los tejidos predilectos por las clases sociales más elevadas, incluso las leyes suntuarias de 1476 prohibieron a los judíos y a los moros su utilización para no confundirlos con los clérigos¹³¹.

Más tarde, el término grana adquiere el sentido cromático de 'color rojo', para poder aplicarse a cualquier aspecto de la realidad. Es así como se emplea en El Corbacho de A. Martínez de Toledo (a. 1438):

"En el nombre de Dios fui a missa de mañana, / vi estar a la monja en oración: loçana, / alto cuello de garça, color fresco de grana" (v. 1499 a)¹³².

El sentido metafórico también se conocía desde época medieval:

"comiença de pensar e aun a / llorar de malencolía, bermeja como grana" (El Corbacho, a. 1438, cap. 6, II parte)¹³³.

¹³⁰ E. Terreros (1786); DAut. s.v.; C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 477.

¹³¹ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 481.

¹³² R. de Gorog y L. S. de Gorog, Concordancias, s.v.; DCECH s.v., cita comprobada.

¹³³ R. de Gorog y L. S. de Gorog, Concordancias, s.v., cita comprobada.

2.- Documentación

a) Testimonios literarios

La primera información que tenemos pertenece a la obra El Corbacho escrita por A. Martínez de Toledo (a. 1438):

"Marica, veme a casa de mi prima a que me preste su saya de grana"¹³⁴.

Del historiador Luis del Mármol es la Rebelión de los moriscos, escrita en 1600:

"andaba Aben Humeya vistoso delante de todos en un caballo blanco, con una aljuba de grana vestida" (DAut. s.v.).

El Inca Garcilaso de la Vega, utiliza la denominación que nos interesa de la siguiente manera:

"A Juan de Saavedra convidaron con lo necesario para la jornada, ofreciéndole cabalgadura, sombrero, capa de grana y botas de camino" (Comentarios reales, a. 1609)¹³⁵.

¹³⁴ R. de Gorog y L. S. Gorog, Concordancias, s.v.; A. Castro, "Aranceles", p. 271, cita comprobada.

¹³⁵ DAut. s.v.

El siguiente pasaje corresponde a la comedia escrita por Lope de Vega durante la primera década del s. XVII, El mayor imposible (a. 1615)¹³⁶:

"Fulgencio: Las armas del Almirante, / las aragonesas barras / traen bordadas de tela / sobre cubiertas de grana"¹³⁷.

De comienzos del s. XX, hemos recogido este fragmento que está sacado de uno de los poemas de A. Machado (1912):

"tiembla y tose / cerca del fuego;
su mechón de lana / la vieja hila,
y una niña cose / verde ribete a su
estameña grana"¹³⁸.

b) Testimonios lexicográficos

Desde 1490, aparece en el Vocabulario de A. de Palencia como color: "'color de grana.... granillo de la grana, coccum" (423 d)¹³⁹. La definición no se altera hasta llegar a la primera década del s. XVII¹⁴⁰, momento

¹³⁶ S. Griswold Morley, Cronología, p. 64.

¹³⁷ C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita comprobada.

¹³⁸ A. Finzi, Concordancias, s.v., cita comprobada.

¹³⁹ J. Hill, Voc. A. de Palencia, s.v., cita comprobada.

¹⁴⁰ E. A. de Nebrija; C. Casas (1587): "coco, grana"; Del Rosal (1601): "color en latín quiere decir granos porque lo son"; C. Oudin (1607): "color escarlata".

en que aparece la primera referencia a las sedas y paños teñidos de este color: "color con que se tiñen las sedas y paños" (S. Covarrubias, 1611; DAut., 1726; etc.).

Desde finales del s. XVIII, los diccionaristas dudan en cuanto a la calidad del tejido. Para unos es un 'tejido fino', de buena calidad: "pañó fino el primer tinte de la grana de los antiguos Reyes" (E. Terreros, 1786); otros en cambio, creen que se trata de un tejido de 'lana': R. J. Domínguez (1846), D. E. Marty (1871), N. Fernández Cuesta (1878); o bien, de cualquier otro tejido siempre que sea de color rojo: J. Peñalver (1849). R. Campuzano (1857), R. Barcia (1880), A. Pagés (1901) y M. Rodríguez Navas (1910).

PÚRPURA

DAut. 2. 'Se llama también la ropa teñida con el licor de la púrpura: y por ello se da este nombre al manto Real y a la vestidura de los Cardenales'.

DRAE 3. 'Tela, comúnmente de lana, teñida con este tinte y que por su alto precio sólo podían costear los potentados, y formaba parte de las vestiduras propias de sumos sacerdotes, cónsules, reyes, emperadores, etc.' // 4. 'fig. Prenda de vestir, de este color o roja, que forma parte del traje característico de emperadores, reyes, cardenales, etc.'

DUE 4. 'Tela de ese color (color rojo que tiende a violado), que formaba parte del vestido de algunos

magistrados romanos, particularmente del emperador, y, luego, del de los reyes o soberanos, del de los cardenales, etc.'

DMEU 3. Idem DRAE. // 4. Idem DRAE.

1.- Etimología: lat. PURPURA voz tomada a su vez del griego porpora (DCECH s.v.; DEEH s.v.; P. F. Monlau s.v.).

Se trata de un cultismo, que en latín tenía varios significados 'cochinilla', 'color púrpura', 'vestimenta', 'personaje revestido de púrpura que tiene una dignidad social' (Gaffiot s.v., Ernout-Meillet s.v., Blánquez s.v., Oxford s.v.)¹⁴¹.

Esta denominación ha mantenido los mismos significados que tenía en latín: 'cochinilla', o 'molusco', atestiguado como ya hemos visto desde el s. XIII.

Posteriormente, pasó a designar el tejido que se tiñe con el tinte que segrega la cochinilla¹⁴², documentado desde 1076-1094.

¹⁴¹ J. André, Termes, p. 91.

¹⁴² No habrá que dar mucho crédito a la anécdota que se recoge en el Tesoro de S. Covarrubias acerca del paso de 'cochinilla' a 'tejido de este color' que dice así: "los fenices atribuyen esta invención a Hércules, que estando a la ribera del mar con la ninfa Tiro, aviendo un su perro comido destas conchas o ostras, truxo los hozicos untados con este color, y pagándose la ninfa dél se determinó de no tratar con Hércules hasta tanto que le truxese un vestido de aquel color".

Aunque había púrpuras de otros colores "rojo, rosado, bermejo, morado, predominó la de color rojo"¹⁴³.

En cuanto a la clase de tejido, C. Martínez nos dice que en la antigüedad fue de lana, y en la Edad Media fue elaborada con seda, llegando a ser uno de los tejidos más caros¹⁴⁴. Precisamente, por el gran valor de la púrpura en la Edad Media, ésta sólo podía ser adquirida por los reyes, nobles, emperadores y clérigos¹⁴⁵.

"No hay testimonio del momento en que dejó de ser lana para convertirse en seda -se sabe que en el a. 1334 continua siendo un tejido de seda- y tampoco existe una época en que se diera de forma sincrónica las dos variedades: lana y seda bajo una misma denominación"¹⁴⁶.

Continuando con la evolución significativa de púrpura, observamos que más tarde se identificó con la misma 'sustancia tintórea que se extrae de este animal', conocida desde el s. XVI, en L. de Góngora¹⁴⁷.

¹⁴³ M. Gual Camarena, Voc. del Comercio, s.v.

¹⁴⁴ J. Alfau, Los tejidos, s.v.; M. Gual Camarena, Voc. del Comercio, s.v.; C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, pp. 317-324.

¹⁴⁵ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 320.

¹⁴⁶ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 320.

¹⁴⁷ M. Alonso, E. I., s.v.

De nuevo se produce otra metonimia del todo por la parte, de manera que pasará a ser el color 'rojo' de esta sustancia. Significado que no se conoce en época medieval, como señala R. M. Duncan¹⁴⁸ y J. Alfau¹⁴⁹ sino en el s. XVII:

"Porcia: La sombra no ha de tener / competencias con el sol, / su púrpura y arrebol inimitable ha de ser" (Palacio confuso)¹⁵⁰.

No siempre se ha utilizado la forma púrpura, se conocen otras como pórpola¹⁵¹; pórpura¹⁵²; pólbara¹⁵³; pórpara¹⁵⁴; purpola, porcoras, poupora¹⁵⁵, etc.

2.- Documentación

¹⁴⁸ R. M. Duncan, "Color Words". p. 67.

¹⁴⁹ J. Alfau, Los tejidos, s.v.

¹⁵⁰ C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita comprobada. Comedia atribuida erróneamente a Lope de Vega, según S. Griswold Morley, Cronología, p. 607.

¹⁵¹ Desde el P. M. Cid, según el DCECH s.v.; DEEH s.v.; J. J. de Bustos, Cuitismo, s.v.: "Estonz mando Baltasar que vistiessen a Daniel porpola e orla de oro en so cuello" (Fazienda de Ultramar).

¹⁵² Documentada en el Fuero Juzgo, Las Partidas por el DCECH; C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, la recoge desde el a. 1238.

¹⁵³ DEEH s.v., en el Poema de Yuçuf.

¹⁵⁴ DEEH s.v.

¹⁵⁵ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, pp. 317-324.

a) Literaria

La primera documentación de púrpura la toma el DCECH en del P M C, en cambio podemos adelantar la fechación a los años 1076-1094:

"De amato, de púrpura, de tirazii, VIII denarii" (aranceles publicados por Lacarra)¹⁵⁶.

Como "prenda de vestir de color rojo que forma parte del traje característico de emperadores, reyes, cardenales" se encuentra en el s. XIII, en G. de Berceo:

"El día quarto deçimo será fiera barata, / ardrá todo el mundo, el oro e la plata, / blanquines e purpuras, xamit e escarlata" (De los signos)¹⁵⁷.

Tiene el valor de 'vestido de lujo', en el L. Alexandre (1240-1250):

"tollieronle las purpuras, vistieronle sayales" (v. 1714 c)¹⁵⁸.

¹⁵⁶ C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos, p. 319.

¹⁵⁷ DCECH s.v., cita comprobada.

¹⁵⁸ L. F. Sas, Voc. L. Alex., s.v., cita comprobada.

El siguiente pasaje pertenece a Diego de Saavedra (1584-1648), concretamente a la obra Empresas políticas:

"Había en un templo de Jupiter Capitolino un manto de grana ... tan realzada, que las púrpuras de las matronas romanas, y la del mismo Emperador Aureliano parecían de color de ceniza cerca de él" (DAut. s.v.).

b) Lexicográfica

Se da entrada por primera vez en el Vocabulario de Alfonso de Palencia (1490): "púrpura de seda quermesí ... en la primera tintura toma color aguileño, en la segunda más rubio ... en la tercera toma perfecto color quermesí" (v. 397 d)¹⁵⁹.

A comienzos del s. XVII, se alude a la ropa que llevan los Reyes, Cardenales, etc.: "es color roja oscura... para ornamento de los reyes y príncipes" (S. Covarrubias, 1611). Esta especificación desaparece a finales del s. XVIII, en que púrpura determina el color 'rojo' de cualquier ropa que haya sido teñida con esta sustancia: "ropa teñida con el licor de la púrpura" (E. Terreros, 1786). Esta significación va a ser la generalmente empleada en el resto de las obras lexicográficas consultadas: R. J. Domínguez (1846), J. Peñalver (1849), V. Salvá (1856), R. Campuzano (1857),

¹⁵⁹ J. Hill, Voc. A. de Palencia, s.v., cita comprobada.

D. E. Marty (1871), N. Fernández Cuesta (1878) y R. Barcia (1880), M. Rodríguez Navas (1910), entre otros. No obstante, hay quienes prefieren, además, recordar que se trata de "tela de lana ... teñida para potentados" (A. Pagés, 1901).

ii.b. Indefinidos

CRUDO, -A

DRAE 6. 'Dícese del color parecido al de la seda cruda y al de la lana sin blanquear'.

DUE 3 ... 'También de la fibra textil o del tejido a los que se deja el color natural: Seda cruda. Lienzo crudo'.

1.- Etimología: adj. lat. CRUDUS, -A, -UM 'verde', 'prematureo, no cocido', 'sangrante', 'cruel', etc. (Gaffiot s.v., Oxford s.v., Ernout-Meillet s.v., DCECH s.v., P. F. Monlau s.v.).

Los rasgos significativos presentes en el latín CRUDUM 'no cocido', 'no tostado', 'inmaduro' (Thesaurus, s.v.) se van a conservar en su paso al romance.

De la idea primitiva de 'no cocido', saldrá por traslación semántica la significación de 'lienzos, telas no cocidas'. De todos es sabido que los lienzos, para poder teñirlos, primero habían de cocerse; así,

pues, cuando esto no ocurría, los tejidos conservaban el color crudo o natural que tenían. Desde el punto de vista semántico, se ha producido una metonimia consistente en el todo por la parte.

Hoy sigue vigente en la provincia de Navarra: "Color crudo llaman las mujeres al color tostado, entre arena y barquillo, que tienen algunas telas"¹⁶⁰.

2.- Documentación

a) Literaria

Sirva de muestra un fragmento de La adversa fortuna de d. Bernarda (a. 1634), atribuida erróneamente a Lope de Vega¹⁶¹:

"VILLANO: Del sol, que a vivir
ayuda, / los rayos se nos ofrecan,
/ que entre las nubes parecen de
seda cruda"¹⁶².

b) Lexicográfica

¹⁶⁰ J. M. Iribarren, Voc. Nav., s.v.

¹⁶¹ S. Griswold Morley, Cronología, pp. 407-585.

¹⁶² C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita comprobada.

La recogemos por primera vez a finales del s. XV en el Vocabulario de A. de Palencia de 1490: "crapula es demasiada tragonia dicha quasi cruda vianda" (96 b)¹⁶³.

Hasta finales del s. XVII los diccionaristas introducirán este adjetivo con los valores etimológicos 'cosa no cocida', 'cruda', 'cruel': E. A. de Nebrija (1492), C. Casas (1587), C. Oudin (1607) y S. Covarrubias (1611).

En el ocaso del s. XVII, es cuando se introduce la referencia a los 'tejidos no cocidos', siendo Ayala (1693) el primer lexicógrafo que la incluye en la definición de crudo: "Dízese lienço crudo, hilo crudo, el que no está aún blanqueado o curado, y es frase latina linum crudum. Seda cruda. Crudo por cruel"¹⁶⁴.

A partir de este momento, será tarea de los lexicógrafos introducir no sólo los valores que venimos comentando, sino además, otros nuevos que se crearán debido a los distintos desplazamientos semánticos que se van a producir.

En efecto, a finales del s. XVIII, recogemos el significado de 'fruta que no está en sazón'¹⁶⁵ en el diccionario de E. Terreros (1786), y, más tarde, en la

¹⁶³ J. Hill, Voc. A. de Palencia, s.v., cita comprobada.

¹⁶⁴ S. Gili, s.v.

¹⁶⁵ Aunque según nos dice M. Alonso, se atestigua, por fuentes literarias desde el s. XVI (E. I., s.v.).

tercera edición del DRAE de 1791: "en algunas partes se llama así a la fruta que no está en sazón; se dice de algunas cosas cuando no están preparadas, o curadas, como la seda, del lienzo". Lo mismo ocurre con algunos diccionaristas del s. XIX: R. J. Domínguez (1846) y J. Peñalver (1849), por ejemplo¹⁶⁶.

A finales del s. XIX, se da a conocer el sentido cromático de crudo: "color crudo color crudo, color fuerte discordante, combina bien con el que está a su lado" (N. Fernández Cuesta, 1878). Semejante innovación será aceptada en la primera mitad del s. XX, en la obra de M. Rodríguez Navas (1910): "se aplica ... en pintura al color que no se combina con el que está a su lado". La Academia hace uso de esta voz, pasados varios años, en la decimoctava edic. de 1956: "6. Dícese del color parecido al de la seda cruda"¹⁶⁷.

5.2. En sentido específico

i. TÉRMINOS PRIMARIOS

a. Definidos

AZULETE

¹⁶⁶ Se utiliza en la región aragonesa con el sentido 'la fruta sin sazón', en J. Borao, Voces aragonesas, s.v.

¹⁶⁷ En Andalucía se conoce sólo como color: "Color ... gris perla, o café con leche llamado crudo", A. Alcalá, Voc. And., s.v.

DRAE 1. masc. 'Viso de color azul que se da a las medias de seda blanca y a otras prendas de vestir'.

DUE 1. 'Tono azulado dado a la ropa lavada. antiguamente, se llamaba así particularmente el que se daba a las medias de seda blancas'.

DMEU Idem DRAE.

1.- Etimología: ár. vg. * lazûrd, variante del ár. lazawârd 'lapislázuli' (DCECH s.v.; L. Eguílaz, Glosario, s.v.; R. Dozy, Glossaire, s.v.).

El adjetivo azul apenas se usaba como adjetivo. Según M. Lörinczi existen palabras que fueron adoptadas para satisfacer necesidades internas del idioma, siendo éste el caso del adj. azul, documentado ya a mitad del s. X¹⁶⁸. "Su prestación se debe a la reorganización del campo semántico de los colores en las lenguas románicas, es decir, al paso de un sistema de colores mediterráneo a un sistema europeo"¹⁶⁹.

2.- Documentación

a) Lexicográfica

¹⁶⁸ Los testimonios literarios de este adjetivo en época medieval son escasos; R. M. Duncan ofrece un documento en el que aparece con referencia a la Heráldica: "el campo de oro e dos leones de azul", en el Caballero Cifar, de la primera mitad del s. XIV, R. M. Duncan, "Color Words", p. 62; y en "Adjetivos de color", p. 463.

¹⁶⁹ M. Lörinczi, "Consideraciones semánticas", p. 67.

La documentación más antigua que tenemos corresponde al diccionario de R. J. Domínguez (1846): "El viso de color azul que se da a las medias de seda blanca y otras ropas". La Academia, en cambio, no acogerá esta denominación hasta la décima edic. del 1852: "Viso de color azul que se da a las medias y a otras prendas de vestir".

En el resto de las obras consultadas la significación que ofrece la Academia no presenta ninguna modificación: V. Salvá (1856), R. Campuzano (1857), N. Fernández Cuesta (1878), R. Barcia (1880), A. Pagés (1901). Mención especial merece el diccionario de D. E. Marty (1871) y M. Rodríguez Navas (1910), por cuanto son los únicos que presentan una significación más general que el resto de los diccionaristas: "viso de color azul que se da a las ropas cuando se planchan".

3.- Base inmediata: azul, + suf. -ete (DCECH s.v.; DEEH s..v).

Del adjetivo azul se creó el derivado azulete, cuyo elemento afijal -ete es de procedencia francesa que se propaga en español reteniendo en algunos casos la fuerza diminutiva¹⁷⁰. Es una forma que se utiliza hoy con frecuencia en gran parte de Andalucía, en donde se conoce esta frase popular: "esta lavandera abusa mucho del azulete"¹⁷¹; puntos del litoral levantino¹⁷² y en la

¹⁷⁰ F. Hanssen, p. 152; J. Alemany, "Derivación", pp. 179-181; A. Gooch, p. 149; R. Narváez, Morphology, p. 34.

¹⁷¹ A. Alcalá, Voc. And., s.v.

región aragonesa¹⁷³. Gregorio Salvador cree que estamos antes un aragonesismo que predomina en el andaluz oriental: "polvo de tierras azul que las mujeres emplean para blanquear la ropa colada ", utilizado en Cúllar, Guadix, Alcalá y Almería¹⁷⁴.

En azulete se producen otros desplazamientos semánticos, en los que siempre permanece el rasgo cromático 'azul'. Así se entiende que en la provincia de Murcia, en Cartagena designe un "conjunto de boquerones y sardinas muy jóvenes, sin escamas aún y de color azulado"¹⁷⁵.

CAQUI

2DRAE masc. 'Tela de algodón o de lana, cuyo color varía desde el amarillo de ocre al verde gris. Se empezó a usar para uniformes militares en la India, y de allí se extendió su empleo a otros ejércitos'.

1DUE '(... nombre calif. aplicado en aposición). Se aplica al color ocre, mezcla de amarillo y pardo, a veces algo verdoso, que se emplea en los uniformes

¹⁷² J. Guillén García, El habla de Orihuela, s.v. azulete: "colorante azul en polvo".

¹⁷³ J. Pardo Asso, Dicc. etim. aragonés, s.v. azulete: "polvo de tierra azul que las mujeres emplean para blanquear la ropa colada".

¹⁷⁴ G. Salvador, "Aragonesismos", p. 149.

¹⁷⁵ E. García Cotorruelo, Cartagena, s.v.

militares, y a las cosas que lo tienen. Tela de este color'.

2DMEU masc. 'Se aplica al color mezcla de amarillo, ocre, pardo y verde gris, con numerosos matices. Se emplea, generalmente, en los uniformes militares'.

1.- Etimología: voz tomada del inglés por conducto del urdú haki adj. formado en la India con el persa hak 'polvo', 'color de polvo' (DCECH s.v., D. Hist., s.v.).

Aunque era usual en inglés desde 1857 (DCECH s.v.), hasta comienzos del s. XX, 1901-1905, no aparece como nombre de un árbol frutal japonés y de su fruto, aclimatado en América del Sur; su nombre científico, Diospiros kaki, dado por Linneo, es un híbrido de griego y japonés (DCECH s.v.).

En nuestra lengua caqui, ha conservado el sentido cromático que tenía: 'color terroso', aplicándose más tarde, por restricción semántica, sólo a los uniformes militares por tener este color críptico.

2.- Documentación

a) Lexicográfica

La Academia utiliza esta denominación en la decimoquinta edic. del DRAE, de 1925, y no en la decimotercera de 1889 como cree el DCECH: "Tela de algodón o lana cuyo color varia desde el amarillo de ocre al verde gris. Se empezó a usar para uniformes

militares en la India, y de allí se extendió su empleo a otros ejércitos ... Color de esta tela".

E.6. TÉRMINOS QUE SIRVEN PARA DEFINIR EL COLOR DE LAS ARMAS

1. Términos primarios

i. INDEFINIDOS

FUSTADO, -A

DAut. adj. 'Term. del Blasón, que se aplica al árbol, cuyo tronco es de diferente color que las hojas: entendiéndose lo mismo de una lanza y de una pica, cuya asta es de diferente color que el hierro'.

DRAE 'adj. 'Blas. Aplícase al árbol cuyo tronco es de diferente color que las hojas, o a la lanza o pica cuya asta es de diferente color que el hierro'.

DUE '(blasón). Se aplica a los elementos que no son del mismo color en su tonalidad'.

DMEU 'adj. Blas. Aplícase a los elementos que no son todos del mismo color'.

Vid. fustado en el estudio correspondiente al Reino Vegetal.

E.7. TÉRMINOS QUE DETERMINAN EL COLOR DE ALGUNAS SUSTANCIAS ACUOSAS

1. Términos primarios

i. DEFINIDOS

CERÚLEO, -A

DRAE adj. 'Aplicase al color azul del cielo despejado, de la alta mar o de los grandes lagos'.

DUE '(... adj. epíteto liter.; aplicado al cielo, el mar o los lagos). Azul'.

DMEU adj. '(poét.). Aplicase al color azul del mar, del cielo o de los lagos'.

Vid. cerúleo en el apartado de los agentes naturales.

VERDEA

DAut. sust. f. 'Especie de vino, llamado así porque tira algo a verde claro'.

DRAE f. 'Vino de color verdoso'.

DUE 'Cierta vino de color verdoso'.

DMEU Idem DRAE.

1.- Etimología: vid. verdeceladón.

La noción cromática de 'verde sigue presente en la forma masculina verde, utilizada hoy día para aludir a "la aceituna verde.. fruto del olivo, cuando está verde, en cuyo momento lo arrancan"¹⁷⁶.

2.- Documentación

¹⁷⁶ J. L. Calero, Léxico alcarreño conquense, s.v.

a) Fuentes literarias

El documento más antiguo que tenemos es de finales del s. XVII:

"Mejor es cuervo hechizo, que canario, / mi barba es el cien vinos todo entero, / Tinto, blanco y verdea, y leturario" (F. de Quevedo, Musas, a. 1670)¹⁷⁷.

b) Fuentes lexicográficas

Se ha afirmado anteriormente, que verdea está tomado de verdear; pues bien, aunque resulte pardójico, hemos registrado antes el término verdea que verdear. La Academia recoge la voz que nos interesa en el DAut. (1726), en cambio, verdear se incluye en la segunda edic. de 1783, y no en la cuarta como aparece en el DCECH s.v., con el significado 'sobresalir el color verde', aunque más tarde, en 1803, recibe estos dos significados: 'mostrar alguna cosa en sí misma el color verde o tirar a él' y 'coger la uva y aceituna para venderla'¹⁷⁸.

Con posterioridad a 1726, el significado cromático de verdea aparece en la mayor parte de las obras

¹⁷⁷ DAut. s.v.; M Alonso, E. I., s.v.; A. Pagés s.v. cita comprobada.

¹⁷⁸ Sigue vigente en Aragón (DCECH s.v.), así como en la provincia de Córdoba con el sentido 'tender la ropa al sol' en J. Pizarro, Pedroches, s.v.

lexicográficas consultadas: E. Terreros (1786): "vino de Florencia de color verde"; R. J. Domínguez (1846); J. Peñalver (1849), R. Campuzano (1857), N. Fernández Cuesta (1878), A. Pagés (1901), M. Rodríguez Navas (1910), etc.

Algunos diccionaristas estiman que es "un celebrado vino de Florencia": DAut. (1726)¹⁷⁹ y V. Salvá (1856).

3.- Base inmediata: voz derivada del verbo verdear con sufijo postverbal -a¹⁸⁰.

ZARCO, -A

DAut. 1. 'Color azul claro que tira a blanco, como el que suelen tener algunas aguas'...

DRAE y DMEU adj. 'De color azul claro. Ú. hablando de las aguas'...

1.- Etimología:

Vid. el capítulo del Reino Animal, así como el que se refiere al color de los ojos de las personas.

2.- Documentación

a) Fuentes literarias

¹⁷⁹ Hasta la novena edic. del DRAE de 1843.

¹⁸⁰ Vid. remiendo en el Reino Animal.

Ya comentamos que su aplicación referida al color de los ojos de las personas se conoce desde el s. XIII. En cambio, en lo que concierne al reino animal, las atestiguaciones son posteriores, la más antigua es del s. XVII (DCECH s.v).

Nosotros contamos con un texto perteneciente al s. XVIII, al novelista satírico Padre José Francisco Isla de la Torre (1703-1781):

"Se había abierto cuatro a manera de hornillos para asentar tantos cántaros de barro, cuatro de agua zarca para beber, y los otros cuatro de agua de río, para los demás de la casa" (A. Pagés, s.v.).

b) Fuentes lexicográficas

El primer testimonio lexicográfico con que contamos es el de la primera edic. del DRAE de 1726, (vid. ^{ut} supra). Hay que señalar que el que nos interesa no lo hemos registrado en ninguna de las otras obras lexicográficas que hemos consultado con posterioridad a 1726.

En estrecha relación con el capítulo que ahora estamos tratando, sabemos que zarco en Andalucía designa un tipo de 'vino turbio'¹⁸¹; aunque T. Garulo no entienda la relación semántica que se ha establecido,

¹⁸¹ T. Garulo Muñoz, Los arabismos, p. 228.

creemos que este cambio significativo se ha producido por varias razones: 1) el hablante conoce la utilización que se hace de zarco a la hora de calificar el color 'azulado' de las aguas, produciéndose de esta manera una asociación de ideas de forma inmediata; 2) se produce una traslación semántica que va desde la calificación del color azulado de las aguas, hasta el de otra sustancia acuosa, como es el vino cuando está turbio, quizás porque tome éste un color no ya 'azulado', característica de zarco, sino también 'lívido' o 'ceniciento' como apunta G. Battista Pellegrini¹⁸².

7.2. Términos secundarios

i. DEFINIDOS

ALOQUE

DAut. 1. adj. 'Especie de vino, cuyo color es rojo subido, que se inclina al tinto'.

DRAE 2. 'Aplicase especialmente al vino tinto claro o a la mixtura del tinto y blanco. Ú. t. c. s.'

DUE '(adj.). De color rojo claro. Se aplica particularmente al vino de ese color. (adj. y n.). Se aplica a la mezcla de vino blanco y tinto'.

DMEU 2. Idem DRAE.

¹⁸² G. Battista Pellegrini, Arabismi, p. 217: "di color di morto, lurido, lívido, cenerognolo, detto di persona: smorto, pallido, squallido".

1.- Etimología:

Es indudable que se trata de un arabismo que se introdujo en nuestra lengua durante el primer período de 1300-1350¹⁸³.

Para unos, está tomado del verbo haláq 'mezclar y revolver', porque designa un 'vino con mezcla de blanco y tinto' (Tamarid)¹⁸⁴.

Otros, como ocurre con P. Alcalá, opinan que se trata del nombre arábigo halic, que significa 'vino puro y sin agua' (DAut.).

Algunos prefieren pensar en la base jaluqi 'perfume azafranado'¹⁸⁵, 'perfume de color rojo amarillento', derivado a su vez de jaloq 'rojo'. Aloque "utilizado como adjetivo se aplicaría en castellano a distintos referentes, si bien guardando siempre el sema de color inalterable"¹⁸⁶.

"Este préstamo aparte de los factores extralingüísticos que pudieron influir para su introducción, fue adoptado también para satisfacer necesidades idiomáticas de precisión, lo cual trajo

¹⁸³ F. Maillo, Los arabismos, p. 198.

¹⁸⁴ DAut. s.v. y J. L. Calero, Léxico alcarreño conquense, s.v.

¹⁸⁵ L. Eguílaz, Glosario, s.v.; R. Barcia s.v.; A. Galmés de Fuentes, Dialectología Mozárabe, s.v.

¹⁸⁶ F. Maillo, Los arabismos, p. 198.

emparejado la ampliación y reorganización del campo semántico de los colores"¹⁸⁷.

Por extensión significativa, llega a designar una particular bebida "hecha por lo general con una parte de aguardiente y tres de mosto, que se toma como refrescante"¹⁸⁸. Según S. Covarrubias (1611) a esta mezcla se le suele llamar "calabriada" porque se debió de usar primero en Calabria.

En portugués es lo mismo que "rolha, poneca de pao e açucar em que chucham as crianças"¹⁸⁹.

Aloque experimenta en su significación otros desplazamientos, de manera que los rasgos cromáticos van a presentar un campo de aplicación más abierto que el que tenía, llegando a emplearse como "color rojo claro", incluido en el DRAE a partir de la decimoquinta edic. de 1925.

2.- Documentación

a) Testimonios literarios

Se documenta en 1429 en una de las obras de A. de Chirino:

¹⁸⁷ F. Maillo, Los arabismos, p. 198.

¹⁸⁸ J. L. Calero, Léxico alcarreño conquense, s.v.

¹⁸⁹ O. de Pratt, "Linguagem", p. 146.

"E los vinos tintos son mejores para los estómagos y los alokes son medios entre los tintos y los blancos ... el vino que beuire no sea espeso e sea aloque e a las vezes blanco"¹⁹⁰.

Bastante significativo es el siguiente fragmento que pertenece a la obra Agricultura (a. 1513) de G. Alonso de Herrera:

"Según Plinio son cuatro las especies del vino, tinto, blanco, rojo y aloque"¹⁹¹.

De 1580, es el testimonio que ofrecemos a continuación:

"Pero arrójame la bota, / Vale un florín cada gota / Deste vinillo haloque" (B. Alcázar, Poesías)¹⁹².

También aparece en El rufián dichoso, de M. de Cervantes (1547-1616):

"Ay el conejo empanado, / por mil partes traspasado / con saetas de tozino; / blanco el pan, aloque el vino"¹⁹³.

¹⁹⁰ DHLE s.v.; F. Maillo, Los arabismos, p. 198.

¹⁹¹ DAut. s.v.; A. Pagés s.v.; DHLE s.v.; L. Eguílaz, Glosairo, s.v.

¹⁹² DHLE s.v.

¹⁹³ C. Fernández Gómez, Voc. Cervantes, s.v., cita comprobada.

De la primera década del s. XVII es la llamada La victoria de la honra, comedia escrita por Lope de Vega entre 1609-1612¹⁹⁴:

"... Que los amigos, señor, / en tus pruebas ponen dudas, / si no vamos a probar / cuatro o seis blancos y aliques"¹⁹⁵.

En las Musas (a. 1670), de F. de Quevedo encontramos el fragmento siguiente:

"Fue tabernero en Sevilla, las sedes se lo perdonen, pues medio lluvias morenas con apellido de alique" (DAut. s.v.).

Por los testimonios aducidos observamos que alique presenta una larga tradición literaria que incluso llega a los ss. XVIII, XIX y XX:

F. Torres Villarroel, Cartilla rústica (a. 1727):

"El zumo [del berbasco] sacado de su raíz ..., con media onza de vino alique" (DHLE s.v.).

S. Rojas Clemente, Ensayo vid (a. 1807):

¹⁹⁴ S. Griswold Morley, Cronología, pp. 272-406.

¹⁹⁵ C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega, s.v., cita comprobada.

"Los principales vinos de Sanlúcar son el Xaloque, Carlón y la Tintilla" (DHLE s.v.).

F. Ga Pavón (DHLE s.v.), F. Reinado Witiza, (a. 1968):

"Desde Miralagos vinieron obsesionados con la idea de tomarse allí una perdicilla remojada con aloque del terreno".

b) Testimonios lexicográficos

Se puede considerar una voz usual en el español de los ss. XVI y XVII¹⁹⁶. Pero la primera información lexicográfica que tenemos es de finales del XV, en A. de Palencia (1490):

"los linaies del vino son diversos: o en cualidad como puro color de rosa: blanco haloque: de color rubí limpio, turbio mosto" (528 d)¹⁹⁷.

Generalmente se ha considerado una clase de "clarete", 'vino claro', Vid. Palet 1604 "vin claret"¹⁹⁸; C. Oudin: "vin meslé de blanc et rouge"; E. Terreros (1786): "vino algo rojo, o entre blanco y

¹⁹⁶ B. Sesé, Vocabulaire, p. 30.

¹⁹⁷ DCECH s.v.; J. Hill, Voc. A. de Palencia, s.v., cita comprobada.

¹⁹⁸ S. Gili, s.v.

rojo"; R. J. Domínguez (1846); J. Peñalver (1849), V. Salvá (1856), R. Campuzano (1857); etc.

La Academia lo recoge desde el DAut. (1726), aludiendo no precisamente al "vino claro", sino que por el contrario, se dice del "vino cuyo color es rojo subido que se inclina al tinto"; definición que más tarde -a. 1783- se rectificará en favor de "vino claro": "dícese del vino claro, o la mixtura de tinto y blanco"¹⁹⁹.

CÁRDENO, -A

DRAE 3. 'Dícese del agua de color opalino'.

1.- Etimología:

Vid. cárdeno en el Reino Animal.

2.- Documentación

a) Lexicográfica

La Academia da entrada de este significado por primera vez en la decimotercera edición del DRAE, del año 1889, manteniéndose como tal hasta hoy día.

¹⁹⁹ De la misma forma aparece en M. Rodríguez Navas (1910), s.v.

No aparece en ninguna otra obra lexicográfica que se haya publicado con posterioridad a 1889.

II. ESTUDIO MORFOLÓGICO

II. ESTUDIO MORFOLÓGICO

Teniendo en cuenta la naturaleza formal de los términos cromáticos seleccionados, hemos clasificado el material léxico en tres grupos: el primero está formado por aquellas lexías simples que no poseen ningún elemento de derivación; el segundo contiene aquellos términos poseedores de cualquier elemento derivativo; y, por último, el tercer grupo, viene dado por aquellas denominaciones que están compuestas de adjetivo, sustantivo o preposición.

II.1. BASES

Las designaciones que nos proporcionan un estudio exhaustivo del análisis morfológico son aquéllas que proceden del latín, ya que, en su evolución hacia el español moderno, hemos podido observar algunas modificaciones relacionadas con la categoría gramatical de las mismas. No podemos decir lo mismo del resto de los términos estudiados, en tanto que presentan un origen diverso y, en ciertos casos, desconocido.

1.1. VOCES LATINAS

a) Bases

Hemos distinguido las denominaciones que mantienen la misma categoría en latín, de aquéllas que la modifican o sufren alguna alteración.

a.1- Mantenimiento de la misma categoría:

- Sustantivos femeninos: acedía, estrella, cereza, púrpura.

- Sustantivos masculinos: pavón,

- Adjetivos (de tres terminaciones): primo, cano, castaño, gilvo, glauco, moro, lívido, etc.

a.2. Alteración de la categoría

- De sustantivo a adjetivo: armiño, loro, tordo, romero.

- De neutro a sustantivo. En el paso del latín al español, en algunos casos los términos procedentes del neutro singular latino pierden su categoría y toman la del género masc., mientras que los que proceden del neutro plural actúan como femeninos. Ej: procedentes del neutro plural de la segunda declinación: cereza, grana; procedentes del neutro sg. de la primera declinación: oro.

- Adjetivos que conservan su categoría y que admiten a su vez el paso a sustantivos: bayo.

b) Derivados de primitivos latinos. Hemos establecido dos apartados, en el primero hemos estudiado la categoría gramatical de los derivados que han aparecido en el curso de nuestra investigación; en el segundo, el funcionamiento de los sufijos, ya que al entrar en contacto con el lexema han realizado una serie de cambios, como veremos más adelante.

b.1 Estudio gramatical. En el paso del latín al español, unos nombres han conservado la misma categoría que la que tenían en latín, otros, por el contrario, la han transformado.

b.1.1. Mantenimiento de la misma categoría:

- Sustantivos masculinos: livor, rubor.
- Sustantivos femeninos: canez, caneza, canicie, erubescencia.
- Adjetivos: bragado, calzado, canudo, cervuno, cetrino, citrino, colorado, columbino, crudo, disciplinado, erubesciente, habado, hito, lechoso, macilento, membrado, pálido, linguado, porráceo, sanguíneo, salinero, rubicundo, rodado, quebrado, etc.

b.1.2. Alteración de la categoría. Del análisis se desprende que unos nombres han cambiado de género y otros han creado otra respecto de la que tenían en latín.

- Adjetivos > sustantivos: albero.
- Neutros > adjetivos: salino.
- Sustantivos > adjetivos: albino, bermejo.
- Adjetivos > adjetivos y sustantivos: quemado, rucio.

b.2. Funcionamiento de los sufijos. Iremos agrupando las distintas denominaciones según sea la naturaleza de los sufijos que se han añadido a las bases.

- ACEUS, desinencia que ha formado en latín adjetivos¹. Ej.: PORRACEUS > porráceo.

- ARIS : LACTARIS > lechal, lechar; ALBARIS > albar. Este sufijo crea por disimilación, formas terminadas en -al tomadas de -ALIS, que envuelve idea de pertenencia, semejanza y otras relaciones parecidas².

- ARIUS. Aparece en ALBARIUS > albero, derivado del adj. albo, y en SALINARIUS > salinero, derivado del neutro SALĪNUM.

- ATUS. Este sufijo ha formado adjetivos latinos derivados de verbos y de sustantivos latinos. Los adjetivos derivados de sustantivos latinos son los siguientes: BRACATUS (bragado) < BRACA; DISCIPLINATUS (disciplinado) < DISCIPLINA; FABATUS (habado) < FABA, LINGUATUS (linguado) < LINGUA.

Los adjetivos derivados de verbos latinos son los que citamos a continuación: CALCEATUS (calzado) < CALCEARE; COLORATUS (colorado) < COLORARE; MEMBRATUS (membrado) < MEMBRARE; ROTATUS (rodado) < ROTARE; ARREPTATUS (arreatado) < ARREPTARE.

- CULUS. Esta desinencia va precedida de vocales, como le sucede generalmente, siendo frecuente el uso de la combinación -ICŪLU³. Y así sucede con el

¹ J. Alemany, "Derivación", p. 568.

² F. Hanssen, "La formación nominal", p. 127.

³ F. Hanssen, "La formación nominal", p. 143.

masculino VERMIS, que ha dado lugar al masculino VERMICULUS de donde bermejo.

- DUS. Ha transformado la categoría gramatical del masculino CRUOR en la adjetiva CRUDUS > crudo.

- ĘLLUM. Se convierte en -iello en antiguo castellano, y da en castellano moderno -illo. Esta terminación forma diminutivos, pero esa idea desaparece fácilmente en muchos casos ^{qu} quedan... como positivos: TURDELLUS (tordillo) < TURDUS⁴.

- ENTIA. Ha creado el femenino ERUBESCENTIAM (erubescencia), tomado del verbo ERUBESCERE.

- EUS. Como dice J. Alemany, los nombres castellanos que tienen esta terminación son de procedencia erudita⁵. Este sufijo ha modificado el género femenino de CALCEM, dando lugar al masculino CALCEUS > calzo; o bien ha alterado la categoría gramatical sustantiva del masculino SANGUINEM, en la adjetiva que tiene SANGUINEUS (sanguíneo).

- ICĚLLUS. El sufijo diminutivo -ILLUS, muchas veces va precedido de la forma -ic-. Meyer-Lübke afirma que "le suffixe latin -ellu se s'attache origináirement en latin qu'aux mots à radical terminé par consonante -r, -n, -l"⁶. Así, el lat. MAURUS, da lugar a MAURICĚLLUS > morcillo.

⁴ F. Hanssen, "La formación nominal", p. 143; J. Alemany, "Derivación", p. 337.

⁵ J. Alemany, "Derivación", p. 173.

⁶ Meyer-Lübke, Grammaire, p. 591.

- IDUS. Este sufijo átono aparece en vocablos eruditos que no son más que los adjetivos latinos⁷: ROSCIDUS, LIVIDUS y PALLIDUS. El primero proviene del sust. masculino ROS, al cual se le ha añadido el sufijo -IDUS mediante el interfijo consonántico -c-. Los dos últimos términos proceden de los respectivos verbos de la segunda conjugación LIVERE y PALLERE.

- INUS. Este sufijo latino ha transformado la categoría sustantiva de COLŪMBA y CITRUS en la adjetiva: COLUMBINUS y CITRINUS, respectivamente. De la misma manera ha modificado el adjetivo ALBUS, dando lugar al masculino ALBINUS. A veces, suprime una de las categorías que tiene el nombre primitivo: por ej. el lat. SAL, -IS, que era neutro y sust., al crearse SALINUM (salino) permanece como neutro, pero desaparece la categoría adjetiva.

- ĪTIE. Este sufijo ha alterado la categoría adjetiva de CANUS, en la femenina de CANITIEM (canicie).

- ITUS. Es ésta una desinencia correspondiente al participio pasivo de los verbos de la segunda y tercera conjugación: FICTUS (hito) es un derivado del verbo FINGERE.

- LENTUM. Se observa la transformación del femenino MACIES, en la del adjetivo MACILENTUS.

⁷ J. Alemany, "Derivación", p. 332.

- MENTUM. De la forma verbal INCENDERE se ha creado el adjetivo INCENDIMENTUS, -A, -UM (encendimiento).

- NTE. El ejemplo que tenemos presenta la categoría adjetiva procedente del participio de presente de un verbo de la tercera conjugación: ERUBESCENTEM (erubesciente).

- ON. Esta desinencia también ha mantenido la categoría masculina de PAVUS, en PAVON (pavón).

- OR. Ha formado los masculinos LIVOR (livor) y RUBOR (rubor), creados sobre los verbos de la segunda conjugación latina LIVERE y RUBERE respectivamente.

- OSO. Ha servido para mantener la categoría gramatical, o bien para modificarla. Esto ocurre con LACTOSUS (lechoso) procedente del neutro LAC, -TIS.

- UCO. Ha modificado la categoría adjetiva de ALBUS, en la sustantiva de ALBUGO (albugo).

- UNDUS. Añadido a la base verbal RUBERE ha creado el adjetivo RUBICUNDUS (rubicundo), intercalando entre el sufijo y el radical el interfijo consonántico -c-.

- UNUS. Esta desinencia ha formado el adjetivo CERVUNUS (cervuno) derivado del masculino CERVUS.

- UTUS. Ha conservado la categoría adjetiva del lexema CANUS al pasar a la forma CANUTUS (canudo).

1.2. VOCES NO LATINAS

La agrupación de estos lexemas se ha llevado a cabo teniendo en cuenta su origen: ya sea éste dudoso, o conocido, que pertenezcan a una lengua ajena al latín, que posean un carácter onomatopéyico, o, que presenten relación con las alteraciones populares.

De origen celta: berrendo.

Árabe: alazán, alazano, argel, borracho, cambujo, carmesí, taheño, zarco, azulejo, aloque, zaino.

Francés: capirote, champirón, celedón, pío, bruneta, brunete, ocre, celadón, chaperón, blanchete.

Inglés: caqui.

Fránico: blao.

Germánico = blanco.

Italiano: esquizado.

Desconocido, hipotético o dudoso: overo, roano, rosillo, jaro, sirgo, cárdeno, albahío, huero, mohíno, maganto, pocho, rodano, rebisco, barceno, moreno.

Cruces de palabras: nidrio < NITIDUS + NIGRUM.

Motivaciones onomatopéyicas: chicharrón.

Aféresis de elementos vocálicos o consonánticos:
ampo < lampo, tezado < atezado.

- Metátesis: greno < NIGRUM.

II.2. BASES + ELEMENTO DE DERIVACIÓN

El estudio lo hemos dividido en tres apartados: 1º) prefijos; 2º) formas parasintéticas; y, 3º) sufijos. En cada uno de estos apartados hemos

estudiado las transformaciones que se originan en el lexema cuando se les adjunta cada uno de los morfemas derivativos.

2.1. PREFIJOS

Los prefijos preposicionales latinos AD- > a- y RE- > re-, TRAS- > tras- al quedar unidos al lexema no han efectuado ningún cambio respecto del acento ni de la categoría gramatical que poseían: retinto (tinto), trastrabado (trabado), acebrado (cebrado), alagartado (lagartado), arrebol (a + rubor).

2.2. FORMAS PARASINTÉTICAS

Las voces seleccionadas únicamente ofrecen términos que van acompañados del prefijo a- y del sufijo -ado, -ada.

Esta combinación forma adjetivos y verbos derivados de sustantivos que denotan semejanza⁸.

a.1. Teniendo en cuenta la categoría morfológica del nombre sobre el que se han creado estas formas parasintéticas desde el latín hasta hoy, observamos que, en la mayoría de los casos, nos hallamos ante una transformación de la categoría sustantiva en adjetiva⁹, como veremos a continuación:

⁸ J. Alemany, "Derivación", p. 423; R. Narváez, Morphology, p. 60; R. J. Cuervo, Apuntaciones, p. 658.

⁹ J. Alemany, "Derivación", pp. 423-25.

- Adjetivos < sustantivos masculinos: atabanado < tábano (TABANUS); atigrado < tigre (TIGRIS).

- Adjetivos < sustantivos femeninos: atruchado < trucha (TRUCTA).

El resto procede de formas romances derivadas del latín, las cuales en unos casos son adjetivos y en otros sustantivos, siendo estos los que han sufrido el cambio de la función sustantiva en adjetiva:

- Adjetivos < sustantivos masculinos: alunarado < lunar (der. de LUNA).

- Adjetivos < adjetivos: amulatado < mulato < der. de MULUM).

a.2. Cuando el prefijo y sufijo se unen al lexema causa una serie de alteraciones en el mismo que son las siguientes:

i) Cambios acaecidos en el lexema cuando éste termina en vocal:

- Desplazamiento del acento desde el lexema al sufijo: atabanado (tábano), atigrado (tigre), atruchado (trucha), amulatado (mulato).

- Las vocales finales -a, -e, -o, desaparecen cuando el sufijo se une al lexema:

-a: atruchado (trucha), amulatado (mulata), amoratado (morata).

-e: atigrado (tigre).

-o: atabanado (tábano).

ii) Cambios operados en el lexema cuando finaliza en consonante:

- Los términos que finalizan en consonante no sufren alteración alguna cuando el morfema derivativo se une a ellos.

-r: alunarado (lunar).

2.3. INTERFIJOS

Los interfijos¹⁰ son siempre segmentos átonos y faltos de significado propio, que se intercalan entre el radical y el sufijo de ciertos derivados. Puede ser una consonante o antihiática o una sílaba; su origen no tiene que ser siempre románico¹¹.

Moretado > moreteado.

2.4. SUFIJOS

Del análisis se desprende un diverso funcionamiento en cada uno de ellos.

-A

Ha formado sustantivos procedente de formas verbales. Se ha añadido al verbo verdear, tras

¹⁰ No vamos a entrar en la cuestión terminológica tan debatida: unos prefieren utilizar el término "infiijo", otros, hablan de "interfijos", o, incluso "sufijos compuestos", J. Pórtoles Lázaro, "Sobre los sufijos", pp. 153-169; J. Joaquín Montes, "Los interfijos", pp. 181-189; E. Martínez Celdrán, "En torno a los conceptos de interfijo e infijo", pp. 447-460; Y. Malkiel, "Los interfijos", pp. 107-199.

¹¹ M. Alvar, B. Pottier, Morfología, p. 279.

haberse producido la pérdida del morfema desinencial -ar de la primera conjugación¹², dando lugar al sustantivo verdea, efectuándose por tanto, un cambio de categoría gramatical y un desplazamiento acentual desde la vocal final hacia la vocal interior del lexema.

Ej. -a : verdea (verdear).

-ADO, -ADA

Proviene del lat. -ATUS, -ATA. Ha dado origen a participios en -ado que pueden adjetivarse y sustantivarse. En los participios, denota la acción verbal, y equivale a los derivados en -ción¹³. En los sustantivos que han sido adjetivados, este sufijo indica posesión de la cosa designada por el nombre primitivo¹⁴.

Las alteraciones producidas en el lexema por este morfema derivativa serán las siguientes:

- Cambios acaecidos en el lexema cuando éste termine en vocal.
- Cambios operados en el lexema cuando finalice en consonante.

¹² "Son más frecuentes los derivados de la primera conjugación", V. García de Diego, "Derivación", p. 264.

¹³ E. Nájiz, La lengua, p. 42.

¹⁴ J. Alemany, "Derivación", p. 571, p. 573. V. García de Diego, "Derivación", p. 269.

a) Cambios acaecidos en el lexema cuando éste termina en vocal:

i) Desplazamiento acentual desde el lexema al sufijo.

ii) Debido al desplazamiento acentual, se realizan como vocales átonas los diptongos del lexema primitivo ie, ue, procedentes de las vocales tónicas abiertas E, O, al igual que la vocal inicial e procedente de Ï breve tónica lat. Ej.: melado (miel), rodado (rueda).

iii) Las vocales finales -a, -o desaparecen cuando el sufijo se une al lexema:

-a: aceitunado (aceituna), fustado (fusta), cebrado (cebra), etc.

iv) En ciertos casos se le añade un interfijo entre el radical del lexema y el sufijo.

-e-: moreteado (moretado).

b) Cambios operados en el lexema cuando termina en consonante.

i) La consonante final no sufre alteración alguna cuando el morfema derivativo queda unido a ella:

-l : melado (miel).

-n : cañamonado (cañamón), zahonado (zahón).

-r : livorado (livor).

ii) Los verbos de la primera conjugación que, habiendo transformado su categoría en favor de la adjetiva, pierden el morfema desinencial cuando se le añade el sufijo:

-ado: acollarado, acornado, agarbanzado, arrebolada, ahumado, albardado, alcoholado, amoratado, apelado, azotado, atezado, bronceado, empedrado, encarnizado, ensabanado, entrepelado, remendado, tallado, chorreado, etc.

c) Respecto de la categoría gramatical, se deduce que en unos casos se producen diversos resultados según se adhiera este sufijo a sustantivos masculinos o femeninos, o a verbos. En otros casos, sin embargo, no se producen tales cambios.

a) Mantenimiento de la categoría gramatical:

- Adjetivos: moreteado (moretado).

b) Alteración de la categoría gramatical:

- Adjetivos < femeninos: aceitunado (aceituna), fustado (fusta), melado (miel), cebrado (cebra).

- Adjetivos < masculinos: cañamonado (cañamón), livorado (livor), zahonado (zahón).

- Adjetivos < verbos: acollarado, acornado, agarbanzado, ahumado, albardado, alcoholado, amoratado, apelado, azotado, atezado, bronceado, cinchado, empedrado, encarnizado, ensabanado, entrepelado, chorreado, mosqueado, ojalado, remendado, ruborizado, sonrosado, tallado, trabado, trastrabado.

- Sustantivos < verbos: arrebolada.

-AL

Sobre este sufijo se ha escrito muy poco¹⁵, deriva del lat. -ALI, y ha creado derivados nominales adjetivos y sustantivos. Esta terminación tiene el sentido fundamental de 'lo que es relativo a una cosa'¹⁶, también puede indicar 'conjunto', 'abundancia' en relación con ciertos lugares u objetos expresados por la raíz, en particular 'lugar en que abundan o están sembradas ciertas plantas'¹⁷.

Morfológicamente se desarrolla de la siguiente manera:

- a) Mantiene la categoría gramatical adjetiva: verdial (verde).
- b) Altera la categoría adjetiva en sustantiva: rojal (rojo).
- c) Pasa de sustantivo a adjetivo: negrizal (NIGRITIA).
- d) Añade a la función sustantiva, la adjetiva correspondiente a las formas: lechal (leche), rubial (rubia).

-ATO

¹⁵ Como dice R. L. Predmore, "El sufijo -al", pp. 140-144.

¹⁶ E. Náñez, La lengua, p. 46.

¹⁷ R.J. Cuervo, Apuntaciones, pp. 632-633; Meyer-Lübke, pp. 523-525; R. L. Predmore, "El sufijo -al", pp. 140-144.

Según Meyer Lübke proviene del sufijo latino -ATTUS¹⁸. Otros, como V. García de Diego considera que tiene origen germánico¹⁹.

Era muy usado en latín para formar adjetivos que indican la posesión del nombre primitivo. Se utiliza además, para designar los animales²⁰, de ahí mulato 'mulo pequeño' < mulo, y, posteriormente, por una metalogía de cualidad se abstrae la cualidad cromática que tiene el pelaje de este animal.

Los cambios experimentados en el lexema al adherirse el sufijo son los siguientes:

a) Desplazamiento acentual desde el lexema al sufijo.

b) Pérdida de las vocales finales del lexema:

-o : morato (moro), mulato (mulo).

Respecto de la categoría gramatical, este sufijo ha mantenido la adjetiva de moro, dando lugar a morato; y ha añadido la categoría adjetiva, a la sustantiva de mulo, para formar el término mulato.

-AZA

¹⁸ Meyer Lübke, p. 597.

¹⁹ V. García de Diego, "Derivación", p. 262.

²⁰ Meyer-Lübke, p. 597, p. 565.

Procede del lat. -ACEO. Se junta a sustantivos, adjetivos y verbos, Añadidos a sustantivos, como sucede con picaza tiene la misma significación que el nombre primitivo, aunque posteriormente, por metonimia pasa a ser nombre de color²¹.

La serie más empleada de este sufijo es la que tiene una significación aumentativa²².

Pica > picazo, -a.

-EJO

Esta desinencia, según García de Diego²³, proviene del latín -CULUM, aunque como dice F. Hanssen²⁴, es frecuente el uso de la combinación -ĪCULUS. Aun siendo poco frecuente, puede encontrarse en funciones disminuidoras o despectivas²⁵.

Se ha juntado al adjetivo verde, de donde se obtiene el adj. verdejo.

Los cambios operados en el lexema cuando éste termina en vocal son los siguientes:

²¹ J. Alemany, "Derivación", p. 70; Y. Malkiel, "The Hispanic suffix -azo, -aço", p. 231.

²² E. Nájiz, La lengua, p. 93.

²³ "Derivación", p. 268.

²⁴ F. Hanssen, p. 143.

²⁵ E. Nájiz, La lengua, p. 46. R. Narváez, Morphology, p. 34; R.J. Cuervo, Apuntaciones, p. 637; V. García de Diego, "Derivación", p. 637; F. Hanssen, "La formación nominal", p. 143.

a) Desplazamiento acentual desde el lexema al sufijo.

b) Pérdida de las vocales finales del lexema:

-e : verdejo (verde).

-EÑO

Como dice J. Alemany, proviene del lat. -ĪNEO, y forma derivados nominales, en su mayoría adjetivos que denotan que el sustantivo con quien concierta posee la propiedad o cualidad del sustantivo del que deriva²⁶.

Esta desinencia al quedar unida al lexema ha producido un desplazamiento acentual desde el lexema sufijo, según termine éste en vocal o en consonante.

a) Lexema terminado en vocal:

- Pérdida de las vocales finales:

-a : cereño (cera).

-o: triqueño (trigo).

b) Lexema terminado en consonante:

La consonante permanece inalterada cuando el morfema derivativo se adhiere al lexema:

-z: peceño (pez).

-ERO

* J. Alemany, "Derivación", p. 172; R. Narváez, Morphology, p. 144; Y. Malkiel, "Suffix -eño", pp. 372-381.

Procede del latín -ARIU y se introduce en nuestra lengua siguiendo una doble vía de penetración: la popular -ero, y la culta -ario, siendo esta última la que en romance tiene más vida²⁷.

Forma adjetivos que denotan relación con el nombre primitivo, 'persona que se ocupa de una cosa' (platero)²⁸ o lugar donde hay algo en abundancia²⁹.

Cuando el lexema termina en vocal, éste ha sufrido una serie de cambios debido a la adición del sufijo:

a) Cuando los primitivos no finalizan en -ero, se produce la adición inmediata del sufijo una vez desaparecida la vocal final:

-a : calcetero (calceta), platero (plata).

b) Cuando el lexema finaliza en consonante los cambios operados han sido los siguientes:

- Las consonantes finales no han sufrido ninguna alteración:

-n : botinero (botín).

-z : lucero (luz).

²⁷ F. Hanssen, op. cit., p. 136. P. Marchot, "Encore la question de -arius", pp. 68-69.

²⁸ R.J. Cuervo, Apuntaciones, p. 628; F. Hanssen, "La formación nominal", p. 136; J. Alemany, "Derivación", pp. 174-175. Meyer-Lübke, p. 555.

²⁹ Meyer-Lübke, p. 555; M. Alvar y B. Pottier, Morfología, p. 385; R. J. Cuervo, Apuntaciones, p. 628; F. Hanssen, "La formación nominal", p. 136; J. Alemany, "Derivación", pp. 174-175; R. Narváez, Morphology, p. 112.

c) Respecto de la categoría gramatical, se han producido varias alteraciones:

i) Masculinos derivados de femeninos: lucero (luz).

ii) Adjetivos procedentes de sustantivos: botinero (botín), calcetero (calceta).

iii) Algunos términos procedentes de sustantivos presentan una doble función adjetiva y sustantiva: platero (plata).

-ETE, -ETA

Según F. Hanssen³⁰ y J. Alemany³¹, esta variante es de procedencia francesa que se propaga al castellano, puede formar diminutivos³².

La forma -ete forma adjetivos o sustantivos derivados de adjetivos, tal es el caso de azulete (azul).

Estas desinencias han desplazado el acento desde el lexema hacia el sufijo.

Cuando el lexema termina en consonante, no se produce ninguna alteración en el mismo:

³⁰ F. Hanssen, op. cit., p. 152.

³¹ J. Alemany, "Derivación", pp. 179-181.

³² E. Nájuez, La lengua, p. 89. J. Alemany, "Derivación", pp. 179-181. F. Hanssen, "La formación nominal", p. 152. R. Narvárez, Morphology, p. 34. A. Gooch, p. 149.

-l: azulete (azul).

-EZ, -EZA

Procede de los sufijos latinos -ĪTIE, -ĪTIA que, a su vez proviene de -TIES³³. Aparece en los siguientes vocablos: rubicundez, amarillez, morenez.

Forma en nuestra lengua abstractos derivados de adjetivos fundamentalmente, expresa una cualidad del nombre primitivo³⁴. Muchos de ellos proceden de -ĪTIA con apócope de -a³⁵.

-ICO

Procede del sufijo átono latino -ICUS, correspondiente al griego -ikós, oxítono, que también ha pasado a nuestra lengua, aunque casi siempre por intermedio del latín.

³³ F. Hanssen, op. cit., p. 133. Acerca del origen de este sufijo, vid. L. Gray, "La terminaison Hispano-Portugaise -ez", p. 163.

³⁴ E. Náñez, La lengua, p. 94.

³⁵ F. Hanssen, "La formación nominal", p. 133; J. Alemany, "Derivación", pp. 182-183; L. Gray, "La terminaison Hispano-Portugaise -ez", pp. 163-166. G. Pattison, Suffixes, p. 142. Y. Malkiel, "-ez(a)", pp. 1-19.

Ha formado adjetivos derivados de masculinos: cadavérico (cadáver), que indican relación de pertenencia con el nombre primitivo³⁶.

La adición inmediata del sufijo al lexema ha transformado el acento paroxítono en proparoxítono; y ha conservado inalterable la consonante final del mismo:

-r : cadavérico (cadáver).

-IDO

Este sufijo paroxítono procedente del latín -ITU³⁷, no sólo ha formado los participios pasivos, con la consiguiente pérdida de los morfemas desinenciales de los verbos de la segunda y tercera conjugación, sino que también ha desplazado el acento desde el lexema primitivo al morfema derivativo, como puede verse en encendido (encender), descolorido, barbiteñido.

-IENTO

Procede del latín -ENTUS³⁸.

³⁶ J. Alemany, "Derivación", pp. 189-191; F. Hanssen, "La formación nominal", p. 152; M. Alvar, B. Pottier, Morfología, pp. 367-397; A. Gooch, pp. 65-68; R. Narváez, Morphology, p. 35.

³⁷ J. R. Craddock y E. S. Georges, "Suffix -ido", pp. 87-107; J. Alemany, "Derivación", p. 332.

³⁸ Meyer-Lübke, op. cit., p. 602. R. Narváez, Morphology, p. 151;

Debido a la adición del sufijo, el lexema ha perdido su vocal final -a : ceniciente (ceniza), efectuándose un desplazamiento acentual desde el lexema al sufijo; y, por último, ha formado un adjetivo derivado de un sustantivo.

-ILLO, -ILLA

Procede de los latinos -ELLO, -ILLO. Algunos nombres presentan la combinación -CELLUS. Se emplea muy poco en latín y mucho en romance³⁹. Generalmente forma diminutivos, aunque otras veces denota relación de semejanza con el nombre primitivo, tal y como sucede con palomilla⁴⁰, en donde puede tener función afectiva⁴¹.

Este sufijo al quedar unido al lexema primitivo, ha efectuado varios cambios:

a) Desplazamiento acentual desde el lexema al sufijo.

b) La pérdida de la vocal final del lexema:
-a : palomilla (paloma).

³⁹ J. Alemany, "Derivación", p. 350. V. García de Diego, "Derivación", p. 260. Meyer-Lübke, p. 594.

⁴⁰ J. Alemany, "Derivación", pp. 337-338. A. Gooch, p. 97; R. Narváez, Morphology, p. 38; V. García de Diego, "Derivación", p. 260.

⁴¹ A. Alonso, Estudios lingüísticos, p. 200. A. Zuluaga Ospina, "La función del diminutivo", p. 43.

c) Cuando el lexema termina en consonante, ésta no sufre alteración alguna.

-n : carboncillo (carbón).

d) Respecto de la categoría gramatical, el sufijo -cillo ha mantenido la categoría sustantiva en carboncillo (carbón), y el suf. -illa en palomilla (paloma).

-INO, -INA

Procede del sufijo latino -NO, que cambió en -NO, -NA en lengua vulgar⁴².

El masculino -INO ha transformado en adjetiva la categoría sustantiva, como sucede en el caso de alabastrino (alabastro), frontino (frente), isabelino (isabel), ratino (rata).

Forma en nuestra lengua adjetivos que denotan materia, origen o pertenencia⁴³.

Los cambios efectuados en el lexema cuando éste termina en vocal, tras la adición del morfema derivativo, son los siguientes:

a) Desplazamiento acentual desde el lexema al sufijo.

⁴² J. Alemany, "Derivación", p. 340.

⁴³ J. Alemany, "Derivación", pp. 340-341. A. Gooch, pp. 72-79.

b) Pérdida de la vocal final de los lexemas primitivos:

-o : alabastrino (alabastro).

-a : ratino (rata).

-e : frontino (frente).

c) Cuando se le añade el sufijo al lexema primitivo, la vocal inicial latina O- se comporta como átona.

Quando el lexema termina en consonante, ésta no sufre ninguna alteración debido a la adición del sufijo:

-l: isabelino (isabel). El desplazamiento acentual se efectúa desde el lexema al sufijo.

-IZO, IZA

Procede del latín -ICIO. Forma adjetivos derivados de adjetivos, sustantivos y participios⁴⁴.

El femenino -IZA ha formado un sustantivo derivado de un adjetivo, mientras que el masculino -IZO, ha mantenido la categoría gramatical de su respectivo lexema primitivo. En ambos casos se ha desplazado el acento desde el lexema al sufijo, y se ha mantenido la consonante final del mismo, como sucede con el

⁴⁴ J. Alemany, "Derivación", p. 476; R. J. Cuervo, Apuntaciones, p. 272; F. Hanssen, "La formación nominal", p. 303.

adjetivo albarizo y el sustantivo albariza, derivados ambos del adjetivo albar.

-O

Forma derivados nominales tanto adjetivos como sustantivos que indican acción y efecto de la base primitiva⁴⁵. Se une a verbos de la primera conjugación. Tenemos adjetivos que derivan de sustantivos: canelo (canela), careto (careta), sabino (sabina) y sustantivos que derivan de verbos: sonrojo (sonrojar), remiendo (remendar), sonroseo (sonrosear).

Cuando el lexema se une al morfema derivativo, además de producirse el desplazamiento acentual desde el radical al sufijo, se ha efectuado otra serie de cambios, como veremos a continuación:

a) Cuando el lexema termina en vocal, ésta ha desaparecido:

-a : canelo (canela), careto (careta), sabino (sabina).

b) Cuando el lexema termina en consonante, el morfema desinencial de los verbos de la primera conjugación ha desaparecido:

-ar: sonrojo (sonrojar), remiendo (remendar), sonroseo (sonrosear).

⁴⁵ E. Beniers, "La producción de nombres postverbiales", pp. 229-238.

Los correspondientes sustantivos formados expresan la acción verbal añadiendo un matiz indicativo de la forma especial cómo la acción se produce en orden a una expresividad frecuentativa⁴⁶.

-ÓN

Procede del sufijo latino -ONE.

Ha tenido plena vitalidad a lo largo de nuestra historia lingüística⁴⁷. Se añade a sustantivos, adjetivos y verbos. En los casos listón y cordón, no tiene valor aumentativo, indica relación con el nombre primitivo. En moretón sí está presente la función aumentativa de este sufijo⁴⁸.

Al estar en contacto esta desinencia con el lexema primitivo, se han efectuado los siguientes cambios:

a) El lexema primitivo ha perdido su vocal final:
-a : listón (lista), cordón (cuerda).
-ón : moretón (moreto).

b) Se ha desplazado el acento desde el radical al sufijo; por consiguiente la vocal inicial latina O-tónica en lugar de diptongar se ha mantenido como átona: cordón (cuerda).

⁴⁶ E. Náñez, La lengua, p. 99.

⁴⁷ M. Alvar, B. Pottier, Morfología, p. 374.

⁴⁸ J. Alemany, "Derivación", pp. 483-484; A. Gooch, p. 157; R. Narváez, Morphology, pp. 24-26; Meyer-Lübke, p. 542; R.J. Cuervo, Apuntaciones, p. 623; F. Hanssen, "La formación nominal", p. 129.

c) Morfológicamente, esta desinencia ha creado el masculino cordón sobre el femenino cuerda; ha transformado la categoría adjetiva de moreto en la sustantiva de moretón; y, por último, ha dado lugar al adjetivo listón derivado del femenino lista.

-OR

Procede del latín -OR. Ha formado sustantivos abstractos derivados de adjetivos: amarillor (amarillo), casi todos tienen su equivalente en -ura⁴⁹.

Esta desinencia al quedar unida al lexema, ésta ha sufrido una serie de alteraciones: a) Ha perdido la vocal final -o: amarillor (amarillo); b) Se ha producido el desplazamiento acentual desde el lexema al sufijo.

-OSO

Proviene del latín -OSO. Ha conservado la categoría adjetiva en verdoso (verde), hoscoso (hosco), canoso (cano).

Sirve en nuestra lengua para formar adjetivos derivados de adjetivos, sustantivos y verbos. Expresa

⁴⁹ J. Alemany, "Derivación", p. 489. G. Pattison, Suffixes, p. 98.

pertenencia con el primitivo, aunque algunos aumentan la significación de su base⁵⁰.

Cambios acaecidos en el lexema primitivo cuando éste termina en vocal:

a) La vocal final del lexema ha desaparecido:

-o : hoscoso (hosco), canoso (cano).

-e : verdoso (verde).

Tanto si el lexema primitivo termina en vocal, como en consonante, el desplazamiento acentual se ha dirigido desde el radical al sufijo.

-UCHO

Según J. Alemany⁵¹, parece ser variante de los sufijos -UCO y -UZO. Tiene significación despectiva, y a veces diminutiva⁵².

Esta desinencia unida al lexema primitivo ha causado la pérdida de la vocal final -o, como puede verse en el adjetivo pálido, produciéndose el desplazamiento acentual desde el lexema al sufijo > paliducho.

⁵⁰ J. Alemany, "Derivación", p. 648.

⁵¹ J. Alemany, "Derivación", p. 655.

⁵² J. Alemany, "Derivación", p. 655; R. Narváez, Morphology, p. 54; A. Gooch, p. 268.

-UELO

Procede del latín - ŪLO, que de átono se hizo paroxítono en latín vulgar, por lo que la Ū breve, diptongó en ue. Se trata de un sufijo de explotación culta⁵³.

Forma diminutivos de adjetivos y sustantivos⁵⁴.

Ha formado adjetivos derivados de sustantivos. De esta manera, se ha creado el adjetivo castañuelo sobre el sustantivo castaño, después de haberse efectuado la pérdida de la vocal final -o, y el desplazamiento acentual desde el radical al sufijo.

-URA

Como dice J. Alemany⁵⁵, lo general es que forme sustantivos derivados de adjetivos, como sucede con amarillura⁵⁶.

Los cambios ocasionado en el lexema tras la adición del morfema derivativo son los siguientes;

a) Desplazamiento acentual desde el lexema al sufijo.

⁵³ E. Náñez, La lengua, p. 123.

⁵⁴ J. Alemany, "Derivación", p. 657; M. Alvar y B. Pottier, Morfología, p. 373.

⁵⁵ J. Alemany, "Derivación", p. 664.

⁵⁶ J. Alemany, "Derivación", p. 664; Meyer-Lübke, p. 553; G. Pattison, Suffixes, pp. 57-59.

b) Pérdida de la vocal final del lexema primitivo:
-o: amarillura (amarillo).

III. BASE + BASE

Hemos realizado el análisis de estas formas dependiendo de la categoría gramatical que presenten cada uno de los elementos que la forma.

III.1. SUSTANTIVO + ADJETIVO

Los adjetivos atribuyen al sustantivo a que califican la posesión de lo que ellos significan y *al* que llama J. Alemany "atributivos"⁵⁷.

El elemento que figura en primera posición, según termine en vocal o consonante, sufrirá algunas modificaciones, como veremos a continuación:

a) Si el primer elemento termina en vocal, independientemente de que el segundo elemento empiece por vocal o consonante, ocurren normalmente cuatro cosas:

i) La asimilación de la vocal final del primer término, a la vocal inicial del segundo. Ej.:

toza + albo > tozalbo.

⁵⁷ J. Alemany, "Derivación", p. 264.

ii) Disimilación de la vocal final del elemento que figura en primera posición, respecto de la vocal inicial del segundo elemento, en favor de la vocal palatal: -i-⁵⁸.

Ejs.: pata + albo > patialbo.
mano + albo > manialbo.
mano + blanco > maniblanco.

iii) Cuando el segundo elemento empieza por consonante, la vocal final del primer término bisilábico se transforma en la palatal -i-, en "virtud de procesos de asimilación y disimilación"⁵⁹.

BARBA

barba + blanco > barbiblanco.
barba + cano > barbicano.
barba + rojo > barbirrojo.
barba + rubio > barbirrubio.
barba + castaño > barbicastaño.
barba + rucio > barbirrucio.
barba + negro > barbinegro.
barba + moreno > barbimoreno.
barba + taheño > barbitaheño.
barba + teñido > barbiteñido.

COLA

cola + blanco > coliblanco.
cola + cano > colicano.

⁵⁸ F. García Lozano, "Los compuestos", p. 84: "Para nuestros fines baste observar que probablemente se trata de una adopción del tipo latino: "baribrasus, oriputidus ... se trata de un compuesto de tipo culto".

⁵⁹ J. Mondéjar, "Nombres románicos de la aguzanieves", p. 297.

OJO

ojo + garzo > ojarzo.
ojo + negro > ojinegro.
ojo + moreno > ojimoreno.
ojo + prieto > ojiprieto.
ojo + zarco > ojizarco.

LOMO

lomo + pardo > lomipardo > lombardo⁶⁰.

PATA

pata + blanco > patiblanco.
pata + calzado > paticalzado.

PELO

pelo + cano > pelicano.
pelo + blanco > pebiblanco.
pelo + negro > pelinegro.
pelo + rojo > pelirrojo.
pelo + rubio > pelirrubio.

RABO

rabo + cano > rabicano.

PECHO

pecho + blanco > pechiblanco.

CARA

cara + bello > caribello.
cara + negro > carinegro.

⁶⁰ Esta solución se explica por la sonorización de la oclusiva sorda intervocálica -p- > -b-, y por la pérdida de la vocal protónica.

FALDA

falda + negro > faldinegro, haldinegro.

BOCA

boca + negro > boquinegro.

ALA

ala + rojo > alirrojo.

CULO

culo + negro > culinegro.

RASPA

raspa + negro > raspinegro.

iv) Cuando el primer elemento tiene más de dos sílabas, éste queda reducido a dos⁶¹.

Ej. arista + blanco > arisblanco.

arista + prieto > arisprieto.

arista + negro > arisnegro.

v) Cuando el primer elemento termina en consonante y el segundo elemento empieza por vocal, no se produce ninguna alteración.

Ej.: haz + albo > zalbo⁶².

⁶¹ Según F. García Lozano, "esta circunstancia no parece que sea fruto de la casualidad, ya que no sería difícil encontrar sustantivos de más de dos sílabas capaces de formar este tipo de compuestos, dentro de las acotaciones originadas por la especialización en una determinada área léxica", in "Los compuestos", p. 85.

⁶² Haz + albo > *hazalbo > zalbo.

La categoría resultante de estos compuestos ha sido la adjetiva.

III.2. SUSTANTIVO + SUSTANTIVO

Nos encontramos con un solo caso en el que el primer elemento termina en consonante y el segundo empieza por vocal. Los cambios acaecidos en el lexema han sido los siguientes:

a) Se ha perdido la consonante final del primer elemento.

b) Al quedar la vocal final del primer elemento en contacto con la vocal inicial del segundo elemento, se ha producido una reducción vocálica, por tratarse de la misma vocal velar: o.

vellón + orín > vellorio.

La consonante final del segundo vocablo debió de desaparecer para no confundirse con el sufijo -ín, = ino, que suele formar adjetivos diminutivos.

III.3. PREPOSICIÓN + ADJETIVO

Cuando el primer elemento termina en vocal y el segundo empieza por consonante, la vocal final del componente que figura en primera posición, permanece inalterable:

Entre + cano > entrecano (adj.).

III.4. ADJETIVO DE COLOR + SUSTANTIVO

Este tipo de composición ha creado adjetivos y sustantivos.

Cuando el primer elemento termina en vocal, y el segundo empieza por consonante, el componente que figura en primera posición presenta un diverso comportamiento:

a) La vocal final del primer elemento se transforma en la palatal -i-:

ATRUM + PEDEM > atrípedo (adj.).

ATRUM + ROSTRUM > atrirrostro (adj.).

b) La vocal final del primer elemento se mantiene sin sufrir ninguna alteración:

Verde + celadón > verdeceladón (sust.).

c) La vocal final de la primera palabra desaparece al quedar en contacto con la consonante inicial del siguiente segmento:

Jaro + ropa > jarropa.

III.5. ADJETIVO DE COLOR + ADJETIVO DE COLOR

Ha creado adjetivos de un modo diverso:

a) Cuando el primer elemento termina en vocal y el siguiente empieza por consonante, se ha producido la pérdida del segmento vocálico:

rubio + cano > rubicán.

b) Sólo contamos con un caso en el que el primer vocabalo termina en vocal y el siguiente empieza también por vocal:

albo + alazán > albazano.

Se ha producido pues, un cruce de estas dos formas, perdiéndose la vocal final del adjetivo que figura en primera posición.

III.6. NUMERAL + ADJETIVO DE COLOR

El funcionamiento del elemento que figura en primera posición será diverso según termine en vocal o consonante.

a) Cuando termina en consonante no sufre ninguna alteración:

dos + albo > dosalbo.

tres + albo > tresalbo.

b) Cuando termina en vocal, ésta se asimila a la vocal inicial del segundo elemento:

cuatro + albo > cuatralbo.

uno + albo > unalbo.

La categoría gramatical de estas formas compuestas es la adjetiva.

C O N C L U S I O N E S

1.- Aspectos morfológicos.

Hemos comprobado que del léxico total (362 términos) analizado, un 43'65% lo componen las formas romances. El siguiente grupo, que ocupa un 33'70%, está formado por denominaciones que se reparten entre las más diversas procedencias: origen árabe, francés, italiano, germánico, junto con otras que han surgido por medio de otros fenómenos: aféresis, onomatopeyas, cruces de palabras, eufemismos, e incluso se incluyen aquéllas que presentan un origen desconocido o dudoso. En último lugar, con un 22'65, se encuentran las voces que proceden directamente del latín.

Por lo que respecta a las formas romances, éstas presentan en su mayoría la derivación por medio de sufijos (43'65%), le siguen aquéllas que se deben a la composición "base + base" (34'81%).

2.- Aspectos léxicos.

Atendiendo a la distribución del léxico que se ha llevado a cabo en este estudio, el campo que presenta mayor número de designaciones ha sido el Reino Animal con un 41'9% , seguido del Género Humano con un 34'53%; el Reino Vegetal y Otros Dominios tiene un porcentaje similar (9'39% y 9'11%, respectivamente), en último lugar se encuentra el Reino Mineral con un 4'97%. La razón de estas diferencias debe tener su explicación en

el hecho de que las realidades físicas, ya sean animales, o pertenecientes al género humano, han sido las más conocidas y utilizadas desde la antigüedad, a diferencia de las realidades pertenecientes al dominio vegetal y mineral, que requieren un mayor conocimiento y especialización.

2.1. El conjunto del léxico se ha repartido entre las más diversas gamas cromáticas: blanco, amarillo, negro, colorado, pardo, gris, verde, etc. Vamos a señalar, según los órdenes en que el léxico ha sido clasificado: Animal, Género Humano, Vegetal, Mineral y Otros, los distintos campos cromáticos utilizados por parte del hablante.

a) REINO ANIMAL

a.i. PELAJE EN GENERAL

Capas blancas

a) Blanco:

Animales en general: albino, peliblanco, pelicano.

Équidos: palomilla.

b) Blanco sucio:

Cánidos: blanchete.

Res vacuna: jabonero.

c) Con visos amarillentos:

Res vacuna: albahío.

Capas amarillas

a) Bajo:

Équidos: bayo, isabelino (entre blanco y amarillo).

b) Con visos rojizos:

Équidos: melado.

Cánidos: canelo, cereño.

Capas marrones

a) Normal:

Animales en general: castaño.

b) Oscuro:

Équidos: castaño, zaino.

Caprínidos: jarropa.

c) Muy oscuro:

Animales en general: retinto.

Équidos: albazano.

d) Intermedio entre oscuro y zaino:

Équidos: cebruno, cervuno.

Capas coloradas

a) Normal:

Animales en general: pelirrojo.

Équidos: alazán, alazano.

b) Claro:

Suidos: jaro.

Res vacuna: hoscoso.

c) Con visos amarillentos:

Équidos : canelo, overo, hovero.

Capas negras

a) Normal:

Animales en general: pelinegro.

Équidos: hito, peceño.

Ganado vacuno: zaino.

Ánades: fusco.

b) Con visos rojizos:

Équidos : cambujo, morcillo.

Capas grises

a) Normal:

Ganado vacuno: ratino.

Équidos: vellorio.

b) Claro:

Équidos: platero.

Pelaje Azul

a) Normal:

Aves: azulejo.

Pelaje Verde

a) Claro:

Aves: cañamonado.

Mezcla de dos o más tonos

a) Blanco, pardo y a veces rojo:

Mamíferos: barceno, barcino.

b) Blanco, gris y bayo:

Équidos: roano, ruán, ruano.

c) Blanco y rojo:

Équidos y ovinos: rubicàn.

Res vacuna: salinero.

d) Blanco y negro:

Équidos: tordillo, tordo.

Reses: sirgo, cárdeno.

e) Blanco, negro y rojo:

Équidos: rosillo, sabino, romero.

Res vacuna: sardo.

f) Entre rubio y negro:

Falcónidos: resumbruno.

g) Entremezclados los pelos blancos sobre el fondo oscuro: entrepelado.

Con manchas:

a) De mayor a menor tamaño:

Animales en general: atigrado (manchas alargadas), remendado, remiendo, mosqueado (pintas), pinto.

Ganado caballar: picazo (blancas y negras), pío (manchado de varios colores), empedrado, rodado; atruchado (pintas rojizas).

Reses: alunarado, berrendo (de distinto color que el resto), (manchas verticales): chorreado (de color más oscuro), (res vacuna): salino (pintas blancas);

Aves: habado (de varios colores).

Otras características

a) Cuando dos o más caballerías son del mismo color: apelado.

b) Rojo por encima, negro por debajo:

Ganado vacuno: faldinegro, haldinegro.

a.ii. PARTICULARIDADES EN RELACIÓN CON LAS PARTES DEL CUERPO

En la cuerna

a) De distinto color que el resto:

Animales en general: acornado (Blasón).

En la cabeza

a) De distinto color que el resto:

Animales en general: capirote, chaperón, chafirón, chapirote.

En la frente

a) Frente blanca:

Reses: tozalbo.

b) Señal blanca en la frente:

Cuadrúpedos: lucero.

Équidos: estrella, estrellado.

c) Señal en la frente de distinto color que el resto general de la cabeza:

Équidos: frontino.

En la cara

a) Blanca:

Ganado ovino: zalbo.

Franja comprendida desde la frente hasta la nariz

a) Raya blanca:

Équidos: zalbo.

Contorno de los ojos

a) Oscuro:

Animales en general: alcoholado.

Res vacuna: ojalado.

En los ojos

a) Azules:

Animales en general: ojigarzo, ojizarco, zarco.

b) Negros:

Animales en general: ojinegro, ojiprieto.

c) Pardos:

Animales en general: ojimoreno.

d) Encendidos:

Animales en general: encarnizados.

e) De distinto esmalte:

Animales: encendido (Blasón).

En el pico

a) Negro:

Aves: atrirrostro.

En el hocico

a) Muy negro:

Équidos y res vacuna: mohíno.

En la lengua

a) De distinto color:

Animales en general: linguado (blasón).

En el cuello

a) De distinto color:

Aves y otros: acollarado.

b) Pintas blancas:
Équidos: atabanado.

En el pecho

a) Blanco:
Animales en general: pechiblanco.

Particularidades en el lomo:

a) Lista clara:
Res vacuna: listón.

b) De distinto color
Res vacuna y otros: albardado.

c) Pelo castaño con el lomo de color más claro:
Res vacuna: lombardo.

Particularidades en el vientre

a) Franjas de distinto color
Animales en general: cinchado.
Bueyes y otros: bragado.

b) Pintas blancas en los ijares
Équidos: atabanado.

En las alas

a) Rojo
Aves: alirrojo.

b) Manchas semejantes al pavo real
Mariposas: pavón.

Particularidades en las patas o extremidades

a) Negro

Animales: atrípado.

Res vacuna: botinero.

b) Blanco

Animales: cuatralbo, patialbo, patiblanco, calzado.

Équidos: argel, dosalbo, trabado, trastrabado,
manialbo, maniblanco; señales blancas: armiño,

Res vacuna: calcetero.

c) De distinto color

Animales: calzado.

Équidos: paticalzado, calzo, zahonado.

Res vacuna: paticalzado.

Aves: membrado (Heráld.).

En la región glútea

a) Negro

Animales: culinegro.

En la cola

a) Blanco

Mamíferos: colicano, rabicán, rabicano.

a.iii. PARTICULARIDADES REPARTIDAS POR VARIAS ZONAS DEL
CUERPO

Cabeza y extremidades

a) Blanco

Res vacuna: ensabanado.

Frente y extremidades

a) Pelo negro con mancha blanca en la frente y extremidades

Équidos: moro.

Lomo y vientre

a) De distinto color que el resto de la capa

Animales: fajado.

Cabeza y frente

a) Blanco

Res vacuna: caribello.

Cabeza, cara y frente

a) Blanco

Équidos y res vacuna: careto.

Contorno de ojos, hocico y pintas por la cara

a) Negro

Res ovina: rebisco.

Manchas alrededor de los antebrazos, piernas o corvejones y debajo de estas partes

a) Listas negras

Équidos y otros: acebrado, cebrado.

Cabeza y extremo inferior de los miembros

a) Blanco

Équidos y otros animales: blanco.

En resumen, El campo cromático que presenta mayor número de denominaciones ha sido el BLANCO, con un 28'36%, seguido del grupo formado por aquellos términos que pertenecen a la capa COLORADA (15%).

El tercer puesto lo desempeña, el conjunto de vocablos que designan "manchas, pintas" (13.43%) de manera que, cualquier color puede entrar en su composición. En cuarto lugar se encuentran aquellas designaciones que se agrupan en torno al color NEGRO; con igual porcentaje se sitúan los grupos formados por los términos que presentan mezcla de diferente coloración (12'68%).

Menos representativos han sido los siguientes colores: el AMARILLO (3'7%), GRIS (2'2%), y otros, que concretamente, han servido para caracterizar el pelaje de las aves: AZUL (2'9%) y VERDE (0'75%).

b) GÉNERO HUMANO

b.i. ROJO

Es el color que mayor número de unidades léxicas presenta (24'8%). Se ha utilizado en gran parte para designar aspectos relacionados con color de la piel y del rostro de los individuos (70%); quedando un 30%

reservado a la calificación del color del cabello o barbas.

b.ii. AMARILLO y BLANCO.

Han sido estos dos colores los que ocupan el segundo lugar, ya que el número total de denominaciones empleadas es de un 13'6%.

AMARILLO.- Este color ha servido para denominar el color del pelo (21'43%), piel y rostro fundamentalmente (78'57%).

BLANCO.- Más de la mitad de los nombres empleados caracterizan el color del cabello (58'82%), seguidos de aquéllos que determinan el color de las barbas (29'41%). Escasamente se utiliza para calificar el color del rostro (5'8%) y piel (5'8%).

b.iii. NEGRO

Ocupa un 9'6%. Su empleo queda restringido fundamentalmente para definir el color de la piel de los individuos.

b.iv. CASTAÑO

Esta tonalidad rojiza alcanza un 8% del total. El hablante ha utilizado este color para determinar el color de la piel (60%), ojos (11%) y pelo de los individuos (11%).

b.v. Un grupo menos representativo es el que presenta la coloración MORADA (5'6%) para aludir al color de la piel; AZUL (3'2%), usado exclusivamente para el color de los ojos; VERDE (2.4%), para el color de la piel, y GRIS (0'08%), para el color del rostro.

c) REINO VEGETAL

El color más representativo ha sido el NEGRO (17'65%) el cual ha servido para caracterizar unas particularidades de los cereales (arisnegro, arisprieto, raspinegro).

El ROJO, BLANCO y VERDE tienen el mismo porcentaje (14'7%). El campo de aplicación ha sido muy diverso, e incluso ninguno de ellos ha sido exclusivo de un color determinado.

d) REINO MINERAL

El mayor porcentaje lo constituye el ROJO (22'2%) y el BLANCO (22'2%).

Tanto el BLANCO como el ROJO han servido para determinar el color de la tierra, roca o minerales en general: rojal, rubial, rodano, albariza, albero, etc.

Le sigue con un 16'6% el color NEGRO, que caracteriza distintos elementos de este dominio: tierras en general, piedras preciosas, areniscas, etc..

El color AMARILLO no ha sido muy utilizado (ocre).

e) OTROS DOMINIOS

El ROJO es el color más empleado (27'27%), le sigue el AZUL con un 15'1%, el BLANCO con un 9%, el NEGRO y el VERDE con un 6%, respectivamente, y por último, el MORADO y otros que surgen de la mezcla de varios colores, con un 3%.

El ROJO se utiliza para caracterizar el color de las nubes, tejidos y escasamente el vino.

El AZUL, comprende también el dominio de los tejidos, del cielo y aguas.

Con el BLANCO se designan realidades relacionadas con el color de la nieve, entre otros.

El NEGRO sólo lo tenemos recogido para determinar el color de los cristales.

El VERDE se utiliza igualmente para el color de los tejidos.

El MORADO alude al color del cielo.

2.2. Repartición geográfica

Murcia = platero.

Asturias, León = sirgo.

Andalucía = cañamonado, raspinegro, albariza.

Valladolid = zalbo.

Álava = nidrio.

Asturias, Salamanca = negral.

Salamanca = ceriondo.

2.3. Otros usos:

Heráldica = acornado, linguado, encarnizado, tallado, fustado.

Anticuado = champirón, chapirote, amarillez, amarillura, livor, livorado, canez, canudo, pinto, blao.

No frecuente = moretón, garzo.

Culto = glauco.

Poético = lívido.

Germania = greno, quemado, verdoso.

Cultismo = cerúleo.

CLAVE BIBLIOGRÁFICA

a) ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y OBRAS ESPECÍFICAS DEL DOMINIO DE LA NATURALEZA ANIMAL, VEGETAL Y MINERAL.¹

- P. Aebischer, "Les couleurs de la robe" = P. Aebischer, "Les couleurs de la robe des équidés et des bovidés et quelques noms de chevaux, de mules et de vaches d'après les chartes espagnoles et portugaises du moyen âge", RDTP 6 (1950), pp. 28-40.

- P. Aebischer, "Urraca" = P. Aebischer, "Sur l'origine de l'esp. Urraca 'pie'", Ro 61 (1961), pp. 351-360.

- P. Aebischer, "Le zebro" = "Le zebro âne sauvage de la Péninsule Ibérique et Brunetto Latini", Boletim de Filologia 16 (1956-57), pp. 165-175.

- M. Agud, "Reseña" = M. Agud, "Reseña hecha al Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana de J. Corominas", BSAP 11 (1955), pp. 283-297.

- M. Aguayo, Montería = M. Aguayo, Vocabulario de la Montería, Córdoba, Ediciones Retamar, 1988.

- A. Alcalá, Voc. And. = A. Alcalá Venceslada, Vocabulario Andaluz, Madrid, Gredos, 1980.

- J. Alemany, "Voces de maragatería" = J. Alemany, "Voces de maragatería y de otra procedencia usadas en la esfinge Maragata, novela de Doña Concha Espina de la Serna", BRAE 3 (1916), pp. 38-66.

¹ Solo figurarán las obras que se hayan citado siguiendo una clave bibliográfica.

- J. Alfau, Los tejidos = J. Alfau de Solalinde, Nomenclatura de los tejidos españoles del s. XIII, Madrid, Anejos del BRAE, 1969.

- G. Alfredo Terrera, "Caballo criollo" = G. Alfredo Terrera, "Voces y refranero del caballo criollo", BAAL 17 (1948), pp. 409-470.

- P. Aljama, La raza retinta = P. Aljama, La raza retinta, Córdoba, Publicaciones del Monte de Piedad y Colección Universidad, Caja de ahorros de Córdoba, Imprenta San Pablo, 1982.

- A. Alonso, "La subagrupación" = A. Alonso, "La subagrupación románica del catalán", RFE 13 (1926), pp. 225-261.

- D. Alonso, "Etimologías hispánicas" = D. Alonso, "Etimologías hispánicas. Derivados de LORUM y LORAMEN", RFE 27 (1943), pp. 30-47.

- D. Alonso, "Representante" = D. Alonso, "Representante no sincopados de *ROTULARE", RFE 27 (1943), pp. 153-180.

- E. Alonso Garrote, El dialecto leonés = S. Alonso Garrote, El dialecto vulgar leonés hablado en Maragatería y tierra de Astorga, Madrid, CSIC, 1947.

- J. L. Alonso Hernández, Léx. del marginalismo. = J. L. Alonso Hernández, Léxico del marginalismo del Siglo de Oro, Salamanca, Universidad, 1977.

- M. Alvar, Léx. del mestizaje = M. Alvar, Léxico del mestizaje en Hispanoamérica, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1987.

- M. Alvar, El dialecto aragonés = M. Alvar, El dialecto aragonés, Madrid, Gredos, 1953.

- M. Alvar, "Salvatierra" = M. Alvar, "Notas lingüísticas sobre Salvatierra y Sigüés (Valle del Esca, Zaragoza)", AFA 8-9 (1956-57), pp. 9-62.

- M. Alvar, El esp. hablado en Tenerife = M. Alvar, El español hablado en Tenerife, Madrid, Patronato Menéndez Pelayo, 1959.

- M. Alvar, "Breve vocabulario de la Navarra nordoriental" = M. Alvar, "Breve vocabulario de la Navarra nordoriental", AFA 22-23 (1978), pp. 251-298.

- M. Alvar Ezquerro, "El diccionario" = M. Alvar Ezquerro, "El diccionario, texto cerrado", in: Philologica II, Homenaje a D. Antonio Llorente, Salamanca, Universidad, 1989, pp. 19-23.

- M. Alvar, "El habla de Oroz-Betelu" = M. Alvar, "El habla de Oroz-Betelu", RDTP 3 (1947), pp. 447-490.

- J. M. Álvarez, "Bable y castellano" = J. M. Álvarez, "Bable y castellano en el Concejo de Oviedo", Archivum 27 (1967), pp. 5-292.

- J. André, Termes = J. André, Les termes de botanique. Etude sur les termes de couleur dans la langue latine, Paris, Klincksieck, 1949.

- J. André, Botanique = J. André, Léxique des termes de botanique en latin, Paris, Klincksieck, 1956.

- G. Aparicio, Exterior = G. Aparicio, Exterior de los grandes animales domésticos, Córdoba, Imprenta Moderna.

- S. Arán, El perro = S. Arán, El perro en el campo y en el hogar, Madrid, Gráficas Yagües.

- B. Aránguez, Exterior = B. Aránguez, Exterior de las Máquinas de Animales, Madrid, Imprenta Viuda Juan Pueyo, 1945.

- S. G. Armistead, "Alazare" = S. G. Armistead, "Jud.-Sp. Alazare: An Unnoticed Congener of Cast. alazán", RPh 31/4 (1968), pp. 510-512.

- E. N. Arnold y J. A. Burton, Guía = E. N. Arnold y J. A. Burton, Guía de campo de los reptiles y anfibios de España y de Europa, Barcelona, Omega, 1978.

- M. Asín Palacios, Voces = M. Asín Palacios, Glosario de voces romances registradas por un botánico anónimo hispano-musulmán (siglos XI-XII), Madrid, Granada, 1943, CSIC de Estudios Arabes de Madrid y Granada.
- M. Asín Palacios, "Enmiendas" = M. Asín Palacios, "Enmiendas a las etimologías árabes del Diccionario de la Lengua de la Real Academia (17 edic.)", Al-Andalus 9 (1944), pp. 9-41.
- Asoc. Ncal. de Ganaderías = Asociación Nacional de Ganaderías, Relación oficial, Madrid, 1985.
- K. Baldinger, "Sémasiologie et Onomasiologie" = K. Baldinger, "Sémasiologie et Onomasiologie", RLiR 28 (1964), pp. 249-272.
- K. Baruch, "El judeo-español" = K. Baruch, "El judeo-español de Bosnia", RFE 17 (1930), pp. 113-151.
- G. Battista Pellegrini, Arabismi = G. Battista Pellegrini, Gli Arabismi nelle Lingue Neolatine, I, II, Paideia Editrice Brescia, 1972.
- G. Becattini y S. Timpanabo, "Etimologia" = G. Becattini, S. Timpanabo, "Sull'etimologia di árasta", Archivio Glottologico 65 (1980), pp. 30-40.
- V. Bertoldi, "Esigenze linguistiche del mercato" = V. Bertoldi, "Esigenze linguistiche del mercato", VR 5 (1940), pp. 87-105.

- L. Blas Aritio, Guía = L. Blás Aritio, Guía de Campo de los mamíferos españoles, Barcelona Omega, 1980.

- M. L. Blauchot-Apras, Guía = M. L. Blauchot-Apras, Guía de los peces de mar de España, de Europa, Barcelona, Omega, 1982.

- E. Boehmeri, Equinorum = E. Boehmeri, De colorum nominibus equinorum, Romanische Studien I (1875), pp. 231-294.

- J. Borao, Voces aragonesas = J. Borao, Diccionario de Voces Aragonesas, Zaragoza, Imprenta Hospicio Provincial, 1908².

- M. H. Bornstein, "The Visual Perception" = M. H. Bornstein, "The Influence of Visual Perception on Culture", American Anthropologist 77 (1975), pp. 774-798.

- M. Bréal, Sémantique = M. Bréal, Essai de Sémantique. Science de significations, Genève, Slatkine Reprints, 1976, réimpression de l'édition de Paris 1924.

- H. Brekle, Introduzione alla Semantica = H. Brekle, Introduzione alla Semantica, Bologna, Il Mulino, 1975.

- B. Berlin y P. Kay, Basic color Terms = B. Berlin y P. Kay, Basic color Terms. Their Universality and Evolution, Berkeley, Los Angeles, California Press, 1969.

- J. Bruch, "Der germanischen" = vid. A. Castro, "J. Bruch".

- J. J. de Bustos Tovar, Cultismo = J. J. de Bustos Tovar, Contribución al estudio del cultismo del léxico medieval (1140-1252), Anejo del Boletín de la Real Academia Española, 28, Madrid, 1974.

- J. L. Calero, Léxico alcarreño conquense = J. L. Calero López de Ayala, Léxico alcarreño conquense, Cuenca, Excma. Diputación de Cuenca, 1987.

- A. M^a Cano González, Somiedo = A. M^a Cano González, Vocabulario del bable de Somiedo, Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos, 1982.

- A. Carballo Picazo, "Derivados" = A. Carballo Picazo, "Algunos derivados de SERUS y SEROTINUS", RDTP 6 (1950), pp. 304-306.

- J. M. de Casacuberta, "Materials" = J. M. de Casacuberta, "Materials pera l'estudi dels parlars aragonesas. Vocabulari", Butlletí de Dialectologia Catalana 24 (1936), pp. 158-183.

- N. Casas, Exterior = N. Casas, Exterior de los animales domésticos, derecho veterinario comercial, y medicina veterinaria legal, Madrid, Librerías de D. Angel Calleja, editor, 1850.

- L. R. Castellano, "El habla de Cabra" = L. R. Castellano, "El habla de Cabra", Archivum 5 (1955), pp. 351-381.

- C. Castillejo, Diálogo de mujeres = C. Castillejo, Diálogos de mujeres, Madrid, Clásicos Castellanos, tomo 72, 1960.

- A. Castro, "Aranceles" = A. Castro, "Unos aranceles de aduanas del s. XIII", RFE 8 (1921), pp. 1-29, pp. 325-356; RFE 9 (1922), pp. 266-276.

- A. Castro, "Alcaor" = A. Castro, "Miscelánea. Salamantino Alcaor", RFE 6 (1919), p. 310.

- A. Castro, "La palabra zebro" = "Miscelánea. La palabra zebro", RFE 15 (1928), p. 173- 178.

- A. Castro, RFE 3 (1916) = vid. A. Castro, J. Brüch.

- A. Castro, J. Brüch = A. Castro, "J. Brüch, Der Einfluss der germanischen Sprachen auf das Vulgärlatein", RFE 3 (1916), p. 193-196.

- A. Castro, Glosarios = A. Castro, Glosarios latino-español de la Edad Media, Madrid, RFE, Anejo 22, 1936.

- Catálogo, FROM = Catálogo de denominaciones de especies acuícolas españolas propuesta de normalización de las 250 especies de mayor interés económico, presentado por J. Varona presidente del FROM, Madrid, 1985, 2 vols.

- J. Cejador y Frauca, Voc. med. = J. Cejador y Frauca, Vocabulario Medieval Castellano, New York, Las Américas Publishing Co., 1968.

- J. Cepas, Málaga = J. Cepas, Vocabulario popular Malaqueño, Barcelona, editores Plaza y Janés, 1985.

- L. Cervera Vera, Voces y términos = L. Cervera Vera, Voces y términos técnicos de Arquitectura de origen árabe, Recogidos por Ceán-Bermúdez en sus adiciones a las Noticias de Eugenio Llaguno, Ministerio de Cultura, Valencia, 1982.

- P. Chambry, La equitación = P. Chambry, La equitación. Técnica, entrenamiento y competición, Barcelona, Edit. Hispano Europa, 1980.

- M. Chinery, Guía = M. Chinery, Guía de campo de los insectos de España y de Europa, Barcelona, Omega, 1988,

- R. Cillero, "Urraca" = R. Cillero, "Lexicología. Urraca", BRAE 4 (1917), pp. 537-538.

- A. Claude Blanchet, "Des bruns" = A. Claude Blanchet, "Des bruns et des couleurs", in: Melanges Jeanne Lods du Moyen Age au XX siècle, Paris, 1978, I, Collection Normale Supérieure de Jeunes Filles, n ° 10, pp. 78-87.

- M. Cohen, "Zebra" = M. Cohen, "Zebra. Zecora, hipotigris. Aventures lexicales dans les langues romanes", Ro 76 (1955), pp. 145-182.

- G. Colin, "Escarlat" = G. Colin, "Latin SIGILLATUS > Roman SIGLTON et ESCARLAT", Ro 56 (1930), pp. 178-190, y p. 418.

- M. Colmeiro, Plantas = M. Colmeiro, Enumeración y revisión de las plantas de la Península Hispano-Lusitana e Islas Baleares, Imprenta de la Viuda e Hija de Fuentenebro, Madrid, 1885-1889, 5 vols.

- C. Consiglio, "Notas bibliográficas" = C. Consiglio, "Notas bibliográficas: Kurt Zangerr. Contribution a la terminologie des tissus en ancien français-attestés dans les textes français, provençaux, italiens, espagnols, allemands et latins", RFE 30 (1946), pp. 171-176.

- E. Conte, "Wilhem von Humboldt" = E. Conte, "Wilhem von Humboldt nella linguistica contemporanea. Bibliografia ragionata 1960-1976", in: Wilhem von Humboldt nella cultura contemporanea, Quaderni della Rivista Lingua e Stile, il Mulino, Bologna, 1976, pp. 281-325.

- J. Corominas, "Análisis" = J. Corominas, "Análisis de Revistas. Problemas del Diccionario Etimológico I y II", RFE 34 (1950), pp. 339-341.

- F. Corriente, "Apostillas" = F. Corriente, "Apostillas de lexicografía Hispano Árabe", Actas II de Jornadas de Cultura Árabe e Islámica, Madrid, 1985, pp. 119-162.

- L. Cortés y Vázquez, El dialecto ... Lubián = L. Cortés y Vázquez, El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián (Zamora), Salamanca, Universidad, 1954.

- L. L. Cortés y Vázquez, "Contribución al vocabulario salmantino" = L. L. Cortés y Vázquez, "Contribución al vocabulario salmantino (Adiciones al Diccionario de Lamano)", RDTP 13 (1957), pp. 137-189.

- L. L. Cortés y Vázquez, "Ganadería" = L. L. Cortés y Vázquez, "Ganadería y pastoreo en Berrocal de Huebra (Salamanca)", RDTP 8 (1952), pp. 425-464.

- E. Coseriu, Gramática = E., Coseriu, Gramática, Semántica, Universales, Madrid, Gredos, 1978.

- E. Coseriu, Principios = E. Coseriu, Principios de Semántica Estructural, Madrid, Gredos, 1977.

- J. M^a Cossío, Voc. = J. M^a de Cossío, Vocabulario taurino autorizado, Madrid, Espasa Calpe, 1942.

- J. M^a Cossío, Los toros = J. M^a de Cossío, Los toros, Madrid, Espasa Calpe, 1960 - 1961, 4 vols.
- E. Cotarelo, "Chaperón chapión, capirote" = "Semántica española. Calés, calesa, calesín; chaperón, chapión, capirote, campeón; chantillón", BRAE 8 (1921), pp. 109-115.
- U. Cronan, "Refranes" = U. Cronan, "Refranes que dicen las viejas tras el fuego", RH 25 (1911), pp. 134-219.
- J. de la Cruz, "Hornillayuso" = J. de la Cruz, "Algunas voces de Hornillayuso (Burgos). Contribución lingüística del Magisterio", RDTP 17 (1961), pp. 174-194.
- R. J. Cuervo, "El castellano en América" = R.J. Cuervo, "El castellano en América", BHi 3 (1901), pp. 35-62.
- J. G. Cummins, El habla de Coria = J. G. Cummins, El habla de Coria y sus cercanías, Londres, Tamesis Books Limited.
- Dana = C. S. Hurlbut Jr., Manual de Mineralogía de Dana, Barcelona, Reverté, 1980².
- R. Dozy = Vid. R. Dozy, Glossaire .

- R. Dozy, Glossaire = R. Dozy, Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés del'arabe, Dr. W. H. Engelmann, 1869², Paris, Maisonneuve.

- R. M. Duncan, "Color Words" = R. M. Duncan, "Color Words in Medieval Spanish", Studies in Honor of Lloyd A. Kasten, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1975, pp. 53-71.

- R. M. Duncan, "Adjetivos de color" = R. M. Duncan, "Adjetivos de color en español medieval", Anuario de Estudios Medievales 5 (1968), pp. 463-472.

- B. Düringen, Tratado de Avicultura = B. Düringuen, Tratado de Avicultura. I. Especies y razas, 3 vols, Barcelona, Gustavo Gili, editor, 1921, vers. de la 5ª edic. alemana por E. M. Martínez Amador.

- S. N. Dworkin, "Phonotactic" = S. N. Dworkin, "Phonotactic awkwardness as a cause of lexical blends: The genesis of sp. cola 'tail'", Hispanic Review 48 (1980), pp. 231-237.

- L. Eguílaz = vid. L. Eguílaz, Glosario.

- L. Eguílaz, Glosario = L. P. Eguílaz, Glosario etimológico de las palabras españolas de origen oriental, Madrid, Atlas, 1974.

- "Enmiendas" = "Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación durante el

mes de marzo de 1981", Español Actual 41-42 (1983-1984), pp. 73-80.

- J. Entrambasaguas, "Semántica" = J. Entrambasaguas, "Semántica de una errata del Buscón", RFE 29 (1955), pp. 220-231.

- F. Faelli, Razas = F. Fall, Razas bovinas, equinas porcinas, ovinas y caprinas, Barcelona, Revista Veterinaria de España, 1932, traducción de Tomás de la Fuente Muñoz.

- J. R. Fernández Gómez, El habla de Ancares = J. R., Fernández Gómez, El habla de Ancares (León). Estudio fonético, Morfosintáctico y Léxico, Oviedo, 1981.

- V. Ferraz y Castán, Voc. Alta Ribagorza = V. Ferraz y Castán, Vocabulario del dialecto que se habla en la alta Ribagorza, Madrid, Tipografía de Archivos Olózaga, 1934.

- A. Fokker, "Quelques mots" = A. Fokker, "Quelques mots espagnols et portugais d'origine Orientale, dont l'étymologie ne se trouve pas ou est insuffisamment expliquée dans les dictionnaires", ZRPh 34 (1910), pp. 560-568; ZRPh 38 (1914), pp. 481-485.

- C. Fontecha, Voces = C. Fontecha, Glosario de voces comentadas en textos clásicos, Madrid, C.S.I.C., 1941.

- R. Foulché-Delbosc, "Coplas del Provincial" = R. Foulché-Delbosc, "Las Coplas del Provincial", RH 5 (1898), pp. 255-266.

- M. Gadea Loubriel, Trigos = M. Gadea Loubriel, Trigos cultivados en España y nuevas variedades recomendables, Madrid, Ministerio de Agricultura, 1958.

- A. Galmés de Fuentes, Dialectología Mozárabe = A. Galmés de Fuentes, Dialectología Mozárabe, Madrid, Gredos, 1983.

- A. de Gálvez Cañero, "Algunas voces" = A. de Gálvez Cañero, "Algunas voces y acepciones locales y su interpretación geológica", BRAE 22 (1935), 481-196; pp. 493-494.

- E. Gamillscheg, "Visigodos" = E. Gamillscheg, "Hª Lingüística de los Visigodos", in: Enciclopedia de Lingüística Hispánica, Madrid, CSIC, I, 1960, pp. 117-150

- J. L. García Arias, "El habla de Teberga" = J. L. García Arias, "El habla de Teberga: sincronía y diacronía", Archivum 24 (1974), pp. 5-330.

- M. García Blanco, "F. Lecoy. Étymologies espagnoles" = M. García Blanco, "F. Lecoy. Étymologies espagnoles", RFE 35 (1951), 171-172.

- E. García Cotorruelo, Cartagena = E. García Cotorruelo, Estudio sobre el habla de Cartagena y su comarca, Madrid, Anejos del Boletín de la Real Academia Española, 1959.

- V. García de Diego, "El castellano" = V. García de Diego, "El castellano como complejo dialectal y sus dialectos internos", RFE 34 (1950), pp. 107-124.

- V. García de Diego, "Dialectalismos" = V. García de Diego, "Dialectalismos", RFE 3 (1916), pp. 301-318.

- V. García de Diego, "Notas de filología" = V. García de Diego, "Notas de filología", RFE 1 (1924), pp. 333-350.

- V. García de Diego, "El español braña" = V. García de Diego, "El español braña, breña, y el fr. Brehaigne", RFE 36 (1952), pp. 257-286.

- V. García de Diego, "Falsos Nominativos Españoles" = V. García de Diego, "Falsos Nominativos Españoles", RFE 6 (1919), pp. 283-289.

- V. García de Diego, "Miscelánea Etimológica" = V. García de Diego, "Miscelánea Etimológica. Alondra. Picaza. Abubilla. Torcaz. Brebaje. Carnal. Carnaval. Coz. Esparaván. Cosquillas. Cancajuela", BRAE 6 (1919), pp. 746-754.

- V. García de Diego, "Notas etimológicas" = V. García de Diego, "Notas etimológicas" BRAE 36 (1956), pp. 357-390.

- V. García de Diego, "Etimologías" = V. García de Diego, "Etimologías Naturales", BRAE 45 (1965), pp. 421-476; RFE 7 (1920), pp. 113-149.

- V. García de Diego, "Notas bibliográficas. Viada y LLuch" = V. García de Diego, "Notas bibliográficas. Viada y LLuch, L. C. Discursos leídos en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona", RFE 8 (1921), pp. 412-14.

- A. García Lomas, El lenguaje de Santander = A. García Lomas, El lenguaje popular de las montañas de Santander, Santander, Diputación, 1949.

- A. García Lomas, Dialecto popular montañés = A. García Lomas, Estudio del dialecto popular montañés, San Sebastián, Nueva Editorial, 1932.

- M. L. García Macho, "Anotaciones" = M. L. García Macho, "Anotaciones al Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico de Joan Corominas (con la colaboración de José A. Pascual)", Anuario de Estudios Filológicos 7 (1984), pp. 129-153.

- V. García Rey, Voc. del Bierzo = V. García Rey, Vocabulario del Bierzo, León, Nebrija, 1979.

- M. García Rollán, Claves = M. García Rollán, Claves de la Flora de España, I, Madrid, Mundi Prensa, 1981.
- F. García Salinero, Léx. alarifes = F. García Salinero, Léxico de los alarifes, Madrid, R.A.E., 1968, Imprenta Aguirre.
- J. García Soriano, Voc. del dialecto murciano = J. García Soriano, Vocabulario del dialecto murciano, editora regional de Murcia, 1980.
- M. Gargallo Sanjoaquín, "Notas léxicas" = M. Gargallo Sanjoaquín, "Notas léxicas sobre el habla de Tarazona y su comarca", AFA 36-37 (1985), pp. 417-571.
- T. Garulo Muñoz, Los arabismos = T. Garulo Muñoz, Los arabismos en el léxico andaluz, Madrid, Colección de estudios cordobeses nº 29, Excma. Diputación provincial de Córdoba, Instituto Hispano Árabe de Cultura , 1993.
- H. Geckeler, Semántica = H. Geckeler, Semántica Estructural y Teoría del Campo léxico, Madrid, Gredos, 1976.
- F. González Ollé, "Bermejo" = F. González Ollé, "Semántica y Retórica en el uso de Bermejo (Mendoza "Vita Christi") y Royo (Gracián "Criticón")", Homenaje al prof. F. Yndurain. Estudios sobre el Siglo de Oro, Madrid, Editora Nacional, 1984, pp. 248-251.

- D. Granada, "Terminología hípica" = D. Granada, "Terminología hípica en España e Hispanoamérica" BRAE 8 (1921), pp. 187-198

- D. Granada, "Los colores del caballo" = D. Granada, "Sobre los nombres de los colores del caballo en América", BRAE 7 (1920), pp. 628-632.

- P. P. Grassé y R. A. Poisson, Zoología = P. P. Grassé, y R. A. Poisson, Zoología. 1. Invertebrados, Barcelona, Toray-Masson, 1976.

- A. Graur, "Mélanges" = A. Graur, "Mélanges", Ro 56 (1930), pp. 105-109.

- A. Griera, Voc. vasco = A. Griera, Vocabulario Vasco, Barcelona, Instituto Internacional de Cultura Románica, 1960.

- M. Gual Camarena, Voc. del Comercio = M. Gual Camarena, Vocabulario del Comercio Medieval, Barcelona, El Albir, 1976.

- F. Guerra Navarro, Gran Canaria = F. García Navarro, Contribución al lenguaje popular de Gran Canaria, Madrid, Peña Pancho Guerra, 1965 .

- Guía de Aves = Vid. S. Keith

- Guía de Plantas, Incafo = G. López González, La guía de Incafo de los árboles y arbustops de la Península Ibérica, Madrid, Incafo, 1982.

- J. Guillén García, El habla de Orihuela = J. Guillén García. El habla de Orihuela, Alicante, Instituto de Estudios Alicantinos, CSIC, 1974.

- P. Guiraud, La Semántica = P. Guiraud, La Semántica, Madrid, F. C. E., 1965, 2 edic.

- G. Haensch, "Alta Ribagorza" = G. Haensch, "Las hablas de la Alta Ribagorza (Pirineo Aragonés)", AFA 12-13 (1961-62), pp. 17-250.

- K. Heger, "Les bases méthodologiques" = K. Heger, "Les bases méthodologiques de l'onomasiologie et du classement par concepts", TrLiLi 3/1 (1965), pp. 7-32.

- H. Heinzl, Aves = H. Heinzl, R. Fitter, y J. Parslow, Manual de las Aves de España y de Europa, Norte de África y Próximo Oriente, Barcelona, Omega, 1975.

- M. Herrero García, "Los rasgos físicos" = M. Herrero García, "Los rasgos físicos y el carácter según los textos españoles del s. XVI", RFE 12 (1925), pp. 157-177.

- E. Hita Valverde, La visión del color = E. Hita Valverde, La visión del color y sus anomalías, Granada, Universidad, 1981.

- F. Huarte, "Vocabulario" = F. Huarte, "Vocabulario castellano del s. XV", RFE 35 (1951), pp. 310-340.

- C. S. Hurlbut, Dana = Vid. Dana.

- J. M^a Iribarren, Voc. Nav = J. M^a Iribarren, Vocabulario Navarro, Pamplona, Comunidad Foral de Navarra, Departamento de Educación y Cultura, Institución Príncipe de Viana, 1984.

- H. H. Isenbart y E. M. Bühner, Gran Libro del Caballo = H. H. Isenbart, E. M. Bühner, El Gran Libro del Caballo, Barcelona, Blumen, 1980, 2^a reimpresión.

- P. Kay y Ch. McDaniel, "The Linguistic Significance" = P. Kay y Ch. McDaniel, "The Linguistic Significance of the Meanings of Basic Color Terms", Lan 54 (1978), pp. 610-646.

- S. Keith y J. Gooders, Guía = S. Keith y J. Gooders, Guía de las Aves de España y de Europa, Barcelona, Omega, 1980.

- Lamano = vid. J. de Lamano, Dialecto.

- J. de Lamano, Dialecto = J. de Lamano, Dialecto vulgar salmantino, Salamanca, Tipografía popular Impres. de El Salmantino, 1915.

- J. P. Leduc Adine, "Polysémie des adjectifs de couleur" = J. P. Leduc Adine, "Polysémie des adjectifs de couleur", CL 37/2 (1980), pp. 67-90.

- G. Leech, Semantics = G. Leech, Semantics, Middlesex, Penguin Books, 1976 reimpres. de la primera edic. de 1974.

- E. H. Lenneberg, Fundamentos biológicos = E. H. Lenneberg, Fundamentos biológicos del lenguaje, Madrid, Alianza Editorial, 1975.

- G. López González, Guía = G. López González, La guía de Incafo de los árboles y arbustos de la Península Ibérica, Madrid, Incafo, 1982.

- E. Lorenzo, "Notas al vocabulario de Lamano" = E. Lorenzo, "Notas al vocabulariod de Lamano", RDTP 59 (1949), pp. 97-109.

- M. Lörinczi, "Consideraciones semánticas" = M. Lörinczi, "Consideraciones semánticas acerca de las palabras españolas de origen árabe", RRLi 14 (1969), pp. 65-75.

- A. Llorente Maldonado, El habla de la Ribera de Salamanca = A. Llorente Maldonado, El habla de la Ribera de Salamanca, Salamanca, CSIC, 1947.

- O. Macrí, "Alcune Aggiunte" = O. Macrí, "Alcune Aggiunte al Dizionario de Joan Corominas", RFE 40 (1956), pp. 127-170.

- J. Magaña, "Voc. de la Rioja" = J. Magaña, "Contribución al estudio del Vocabulario de la Rioja", RDTP 4 (1948), pp. 266-303.

- F. Maillo, Los arabismos = F. Maillo, Los arabismos del castellano en la baja edad media, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, Instituto Hispano-Árabe de cultura, 1983.

- Y. Malkiel, "Amulatado" = Y. Malkiel, "The «Amulatado» type in Spanish", Romanic Review 32 (1941), pp. 278-295.

- Y. Malkiel, "From «Bay-Coloured»" = Y. Malkiel, "From «Bay-Coloured» to «spleen»: The Romance Phase of Latin Badius", AGI 39 (1954), pp. 166-187.

- Y. Malkiel, "Latin FACIES" = Y. Malkiel, "The Ancient Hispanic Verbs posfaçar, porfaçar, profaçar. A Study in Etymology and Word-Formation", RPh 3 (1949), pp. 27-72.

- Y. Malkiel, "Apretar" = Y. Malkiel, "Apretar, pri(e)to, perto: Historia de un cruce hispanolatino", BICC 4 (1935), pp. 1-135.

- B. Malmberg, La lengua y el hombre = B. Malmberg, La lengua y el hombre. Introducción a los problemas generales de la lingüística, Madrid, Istmo, 1966.

- G. Manrique, "Cultura popular" = G. Manrique, "S. Pedro Manrique. Cultura popular pastoril", RDTP 8 (1952), pp. 492-525.

- G. Manrique, "Voc. Valles del Duero y del Ebro" = G. Manrique, "Vocabulario popular comparado de los Valles del Duero y del Ebro", RDTP 12 (1956), pp. 3-53.

- G. Manrique, "Voc. Soria" = G. Manrique, "Vocabulario popular de la provincia de Soria", RDTP 21 (1965), pp. 380-412.

- F. Marcos Álvarez, "La capa de los animales" = F. Marcos Álvarez, "La capa de los animales de carga y tiro en Badajoz durante el s. XVII. Notas léxicas", Actas, I CIHLE, Madrid, Arco-Libros, 1988, pp. 879-897.

- H. Martin-Gauger, Spanischen = H. Martin-Gauger, Untersuchungen zur spanischen und französischen Wortbildung, Heidelberg, Winter Verlag, 1971.

- J. Martínez Álvarez, "Bable" = J. Martínez Álvarez, "Bable y Castellano en el Concejo de Oviedo", Archivum 27 (1967), pp. 5-292.

- J. Martínez Marín y J. A. Moya Corral, Léx. del olivo = J. Martínez Marín y J. A. Moya Corral, Léxico del olivo y la almazara en la provincia de Jaén, Universidad de Granada, Instituto de Estudios Giennenses, 1982.

- C. Martínez Meléndez, Los nombres de los tejidos = C. Martínez Meléndez, Los nombres de tejidos en castellano medieval, Granada, Publicaciones de la Cátedra de Historia de la Lengua Española, Universidad de Granada, Colecc. Series Léxica nº1, 1989.

- J. Martínez Ruíz, "Adiciones" = J. Martínez Ruíz, "Léxico granadino del s. XVI" RDTP 18 (1962), pp. 136-192.

- G. Matoré, Lexicologie = G. Matoré, La Méthode en Lexicologie. Domaine Français, Paris, Marcel Didier, 1953.

- H. Meier, Notas críticas = H. Meier, Notas críticas al DCECH de Corominas -Pascual, Verba, Anexa 24, Universidad de Santiago de Compostela, 1984.

- A. Mekinassi = Vid. A. Mekinassi, Léxico.

- A. Mekinassi, Léxico = A. Mekinassi, Léxico de las palabras españolas de origen árabe, Tetuán, Cremades, 1963.

- R. Menéndez Pidal, "Notas" = R. Menéndez Pidal, "Notas al léxico románico", RFE 7 (1920), pp. 1-36.

- R. Menéndez Pidal, "Etimologías" = R. Menéndez Pidal, "Etimologías Españolas", Ro 29 (1900), pp. 334-379.

- R. Menéndez Pidal, Gramática = R. Menéndez Pidal, Manual de Gramática Histórica, Madrid, Espasa-Calpe, 1977, 6ª edic.

- R. Menéndez Pidal, Orígenes = R. Menéndez Pidal, Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI, Madrid, Espasa Calpe, 1980.

- C. Michaëlis, "Nótulas" = C. Michaëlis, "Nótulas sobre cantares e vilhancicos peninsulares e a respeito de Juan del Enzina", RFE 5 (1918), pp. 337-366.

- C. Michaëlis de Vasconcelos, "Misceláneas etimológicas" = C. Michaëlis de Vasconcelos, "Misceláneas Etimológicas", Homenaje a R. Menéndez Pidal, I, Madrid, 1925, pp. 441-473.

- J. Millán Urdiales, Villacidayo = J. Millán Urdiales, El habla de Villacidayo, Madrid, RAE, 1966.

- J. Miret y Sans, "La esclavitud" = J. Miret y Sans, "La esclavitud en Cataluña, en los últimos tiempos de la Edad Media", RH 41 (1917), pp. 1-109.

- F. de B. Moll, "Apostillas" = F. de B. Moll, "Apostillas a los glosarios latino-españoles", RFE 26 (1942), pp. 498-504.

- J. Mondéjar Cumpián, "Nombres románicos de la aguzanieves" = J. Mondéjar, "Algunos nombres románicos de la aguzanieves (Motacilla alba)", AFA 36-37 (1985), pp. 275-311; "Algunos nombres románicos de la aguzanieves (ALEA II, 414; ALEANR IV, 458; ALEICan I, 310)", Homenaje a D. Antonio Llorente, Philologica I, Salamanca, 1989. pp. 99-108.

- J. Mondéjar, "Sobre palabras y términos («Wortfeld» frente a «Sachfeld»)", Prólogo al libro de M^a del Mar Espejo Muriel, Los nombres de los colores en español. Estudio de lexicología estructural, de próxima publicación en la Series Linguística nº 1, de las publicaciones de la Cátedra de Historia de la Lengua Española de la Universidad de Granada.

- J. Mondéjar, "Notas críticas" = J. Mondéjar, "Sobre unas notas críticas al diccionario crítico etimológico castellano e hispánica", RoF 97/ Band, Heft 4 (1985), pp. 412-417.

- C. Morán, "Concejo de la Lomba" = C. Morán, "Vocabulario del Concejo de la Lomba en las montañas de León", BRAE 30 (1950), pp. 155-168; 439-356.

- G. Mounin, Claves para la Semántica = G. Mounin, Claves para la Semántica, Barcelona, Anagrama, 1972.

- Z. Muljacic, "EQUIFERUS" = Z. Muljacic, "Différentiation sémantique des reflets de EQUIFERUS, EQUIFERA dans la Romania", in: Actes XVI CILFR, II, 1985, pp. 269-273.

- J. M. Munro, "Scarlet" = J.M. Munro, "The medieval Scarlet and the Economics of Sartorial Splendour", in Cloth and Clothing in Medieval Europe, in: Essays in Memory of Professor E. M. Carus-Wilson, London, N. B. Harte and K. G. Ponting, 1983, pp. 13-67.

- A. Murga Bohigas, Habla pop. de Extremadura = A. Murga Bohigas, El habla popular de Extremadura, Madrid, Rafael García Plata Quirós, 1979¹.

- E. Nañez, La lenqua = E. Nañez, La lenqua que hablamos. Creación y sistema, Santander, Bedia, 1973.

- A. Nason, Biología = A. Nason, Biología, México, Limusa, 1974.

- F. Navarro Artiles y F. Calero Carreño, "Fuenteventura" = F. Navarro Artiles y F. Calero

Carreño, "Vocabulario de Fuenteventura", RDTP 21 (1965), pp. 103-142.

- N. Nebot, "Voces naturales" = N. Nebot, "Las voces naturales y la etimología popular en la toponimia y el habla del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón)", AFA 28-29 (1981), pp. 57-81.

- N. Nebot, "Voces prerromanas" = N. Nebot, "Voces prerromanas en el habla castellano-aragonesa del Alto Mijares y del Alto Palancia", AFA 30-31 (1982), pp. 63-112.

- E. K. Neuvonen, Los arabismos = E. K., Los arabismos del español en el s. XIII, Helsinki, Imprenta de la Sociedad de Literatura Finesa, 1941.

- A. Nougé, "Contribution" = A. Nougé, "Contribution aux recherches sur le vocabulaire hispanique" BH 67 (1965), pp. 135-151.

- M. Odriozola, Los colores del caballo = M. Odriozola, A los colores del caballo, Madrid, Instituto de Estudios Agrarios, Pesqueros y Alimentarios, 1985.

- J. Oliver Asín, "Rebato" = J. Oliver Asín, "Origen árabe de rebato, arroba y sus homónimos. Contribución a la historia medieval de la táctica militar y de su léxico península", BRAE 15 (1928), pp. 347-395.

- A. Otero Álvarez, "Hipótesis etimológicas" = A. Otero Álvarez, "Hipótesis etimológicas referentes al gallego portugués", CEG 22 (1967), pp. 165-182; 20 (1965), pp. 330-349; 26 (1971), pp. 287-306; 20 (1965), pp. 12-30.

- A. Otero Álvarez, "Léxico" = A. Otero Álvarez, "Léxico gallego y asturiano", Archivum 10 (1960), pp. 341-357.

- A. Otero Álvarez, "Léxico gallego y asturiano" = A. Otero Álvarez, "Contribución al léxico gallego y asturiano", Archivum 13 (1963), pp. 49-66.

- A. Otero Álvarez, "Adiciones" = A. Otero Álvarez, "Algunas adiciones al léxico hispano", CEG 24 (1969), pp. 154-171.

- G. Ott, Étude = G. Ott, Étude sur les termes de couleurs en vieux française, Paris, Libraire E. Bouillon, 1899.

- L. Pérez, Del can y del cavallo = L. Pérez, Del can y del cavallo, impreso por A. Ghemart, Valladolid, 1568.

- E. Pezzi, "Zahón" = E. Pezzi, "Un estudio en torno a la palabra Zahón", CLHM 6 (1981), pp. 171-178.

- E. Pezzi, "El cuero" = E. Pezzi, "El cuero en el atavío árabe medieval. Su huella en la España Cristiana

- I, II", Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán, 21-22 (1980), pp. 91-147; 23-24 (1981), pp. 75-132.
- A. Thomas Pires, "Alemtejano" = A. Thomas Pires, "Vocabulario Alemtejano", Revista Lusitana 15 (1912), pp. 103-111.
- J. Pizarro, Pedroches = J. Pizarro, Vocabulario de los Pedroches, Córdoba, Colección Libros de bolsillo, Excma. Diputación Provincial, 1988.
- O. Polunin, Guía = O. Polunin, La guía de Campo de las flores de Europa, Barcelona, Omega, 1982.
- B. Pottier, "La définition sémantique" = B. Pottier, "La définition sémantique dans les dictionnaires", TrLiLi 3/1 (1965), pp. 33-39.
- B. Pottier, "Notas bibliográficas" = B. Pottier, "Notas bibliográficas", RFE 31 (1947), 225-226.
- B. Pottier, "Lexique Médiéval Hispanique" = B. Pottier, "Lexique Médiéval Hispanique" CLHM 5 (1980), pp. 195-247; 6 (1981), pp. 179-217; 7 (1982), pp. 135-152; 8 (1983), pp. 197-209; 9 (1984), pp. 177-187.
- O. de Pratt, "Linguagem" = O. de Pratt, "Linguagem Minhota", Revista Lusitana 14 (1911), pp. 145-168.

- J. Puyol y Alonso, "Glosario" = J. Puyol y J. Alonso, "Glosario de algunos vocablos usados en León", RH 15 (1906), pp. 1-8.

- B. Quadri, Onomasiologischen = B. Quadri, Aufgaben und Methoden der Onomasiologischen Forschung, A. Francke AG. Verlat Bern, Romanica Helvetica, Zürich, 1952.

- J. Regulo Pérez, "Recetas" = J. Regulo Pérez, "Recetas canarias del s. XVIII para teñir la seda. Contribución al conocimiento del español isleño", RDTP 33 (1977), pp. 349-372.

- W. m. Reinhart, "El elemento germánico" = W. m. Reinhart, "El elemento germánico en la lengua española", RFE 30 (1946), pp. 295-309.

- A. Remane y V. Storch Ulrich Welsch, Zoología = A. Remane y V. Storch Ulrich Welsch, Zoología sistemática. Clasificación del Reino Animal, Barcelona, Omega, 1980.

- F. Restrepo, Diseño = F. Restrepo, El alma de las palabras. Diseño de Semántica General, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1974.

- F. Rodríguez Marín, Voces = F. Rodríguez Marín, Doce mil quinientas voces castizas bien autorizadas que piden lugar en nuestro léxico, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos Bibliotecas y Museos, 1922.

- G. Rohlfs, "Beitrage" = G. Rohlfs, "Beitrage zur Kenntnis der Pyrenäenmundarten", *RliR* 7 (1931), pp. 119-169, y 157-158;
- G. Rohlfs, "Baskische" = G. Rohlfs, "Baskische eliktwörker im Pyrenäengebeit", *ZRPh* 47 (1927), pp. 394-408.
- G. Rohlfs, "Etimologie spagnuole" = G. Rohlfs, "Etimologie spagnuole", *Archivum Romanicum* 5 (1921) nº 3 y 4, pp. 1-5.
- G. Rohlfs, Dicc. Pirineo Aragonés = G. Rohlfs, Diccionario dialectal del Pirineo Aragonés, Zaragoza, Diputación Provincial, Institución Fernando el Católico, 1985.
- G. Rohlfs, Pirineo Aragonés = vid. G. Rohlfs, Diccionario dialectal del Pirineo Aragonés.
- A. Roldán, "El léxico de las viñas" = A. Roldán, "El léxico de las viñas en Jerez de la Frontera", *RFE* 47 (1964), pp. 399-420.
- J. M^a Romero Escacena, "Pelos y pintas" = J. M^a Romero Escacena, "Pelos y pintas del toro de lidia", pp. 103-133, in: C. Orellana, Los toros en España, Madrid, Orel, 1969, 3 vols.
- G. Ronco, "Semasiologia" = G. Ronco, "Semasiologia: una proposta metodologica per l'analisi dialettale",

Rivista Italiana de Dialettologie 2 / 2 (1978), pp. 215-239.

- M. Roques, "Périodiques" = M. Roques, "Périodiques. ZRPH 30/5", Ro 36 (1907), pp. 319-322

- F. Rubio Álvarez, "Valle Gordo" = F. Rubio Álvarez, "Vocabulario dialectal del Valle Gordo (León)", RDTP 17 (1961), 264-320.

- R. Sáez Royuela, Guía = R. Sáez Royuela, Guía de Incafo de las Aves de la Península Ibérica, Madrid, Incafo, 1980.

- L. Sainéan, "Étymologie romane" = L. Sainéan, "Notes d'étymologie romane", ZRPH 30 (1906), pp. 556-571.

- G. Salvador, "Aragonesismos" = G. Salvador, "Aragonesismos en el andaluz oriental", AFA 5 (1953), pp. 143-165.

- G. Salvador, "Cúllar-Baza" = G. Salvador, "El habla de Cúllar-Baza", RFE 41 (1957), pp. 161-252; RFE 42 (1958-59), pp. 37-89; RDTP 14/3 (1958), pp. 223-267.

- A. Sánchez Belda, Catálogo = A. Sánchez Belda, Catálogo de Razas autóctonas españolas, Ministerio de Agricultura y Pesca, Dirección General de la Producción Agraria, 1981.

- I. Sánchez López, Voc. Comarca Med. del Campo = I. Sánchez López, Vocabulario de la Comarca de Medina del Campo, Madrid, Talleres Gráficos Viuda de C. Bermejo, 1966.

- J. P. Sánchez LLamosas, El habla de Castro = J. P. Sánchez LLamosas, El habla de Castro, Madrid, ediciones Ireneas, 1982.

- J. Sánchez Neira, El toreo = J. Sánchez Neira, El toreo. Gran diccionario taumomáquico, Madrid, Imprenta Giner, I, II, 1879.

- P. Sánchez Sevilla, "Miscelánea" = P. Sánchez Sevilla, "Miscelánea. Lat. Sarcitum esp. zarzo, zarza, etc.", RFE 14 (1927), pp. 176-184.

- P. Sánchez Sevilla, "Cespedosa" = P. Sánchez Sevilla, "El habla de Cespedosa de Tormes", RFE 15 (1928), pp. 131-172; pp. 244-282.

- J. Sarazá, Exterior = J. Sarazá, Exterior del caballo, Córdoba, Imprenta Marín, 1926.

- H. Schuchardt, "Ital. (s)cutérsola" = H. Schuchardt, "Ital. (s)cutérsola,, Ameise", ZRPh 31 (1907), pp. 664-666.

- B. Sesé, Vocabulaire = B. Sesé, Vocabulaire de la langue espagnole classique (ss. XVI-XVII siècles,

Paris, Centre de Documentation Universitaire, fasc. 1, 1966.

- J. A. Sesma, Voc. Med. = J. A. Sesma Muñoz y A. Libano Zumalacárregui, Léxico del Vocabulario Medieval en Aragón (s. XV), Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1982.

- J. Skultéty, "Los adjetivos castellanos que denominan el color rojo" = J. Skultéty, "Los adjetivos castellanos que denominan el color rojo", Actas IV Congreso Internacional de Hispanistas, II, Salamanca, Universidad, 1982, pp. 665-670.

- C. Silver, Guía de caballos = C. Silver, Guía de los caballos del mundo, Barcelona. Omega, 1982.

- J. da Silveira, "Estudos" = J. da Silveira, "Estudos sobre o vocabulario português", Revista Portuguesa de Filologia 2 (1948), pp. 220-246

- C. C. Smith, "Cultismos literarios del Renacimiento" = C. C. Smith, "Los cultismos literarios del Renacimiento: pequeña adición al DCE de Corominas", BHisp LXI (1959), pp. 236-272.

- L. Spitzer, "Étimologies" = L. Spitzer, "Notes étymologiques", RFE 12 (1925), pp. 229-251.

- A. Steiger, Fonética hispanoárabe = A. Steiger, Contribución a la fonética del hispanoárabe y de los

arabismos en el ibero-románico y el siciliano, Madrid, RFE, Anejo 17, 1932.

- L. Stoller and S. Kane, "Unification of Language" = L. Stoller and S. Kane, "Unification of Language and Neural structure in color vision", Folia Linguistica 21/2-4 (1987), pp. 119-141.

- Tentative Dictionary = R. S. Boogs, R. S. y Lloyd Kasten, et alii, Tentative Dictionary Medieval of Spanish, Chapel Hill, North Carolina, U.S.A., 1946.

- J. Terrado, "Los nombres del pelaje" = J. Terrado, "Los nombres del pelaje de los caballos en un manuscrito turolense del s. XV", AFA 36-37 (1985), pp. 79-100.

- M. de Toro y Gisbert, Voces = M. de Toro y Gisbert, Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces que faltan en el Diccionario de la Academia Española), Paris, Klincksieck, 1920, Revue Hispanique, tome 49.

- M. de Toro y Gisbert, "Reivindicación de Americanismos" = M. de Toro y Gisbert, "Reivindicación del Americanismo", BRAE 7 (1920), pp. 603-27.

- L. de Torre, "De la Academia de los humildes de Villamanta" = L. de Torre, "De la Academia de los humildes de Villamanta", BRAE 2 (1915), pp. 198-218.

- A. de la Torre, "El habla de Cuéllar" = A. de la Torre, "El habla de Cuéllar (Segovia)", BRAE 31 (1951), pp. 501-513.

- J. C. de Torres, "El léxico taurino" = J. C. de Torres, "EL léxico taurino en España (siglos XVI-XX)", Actas del IV Congreso Internacional de Hispanistas, II, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982, pp. 707-725.

- J. de Torres, "Léxico en Andújar" = J. C. de Torres, "Léxico relacionado con la montería", RDTP 29 (1973), pp. 468-469.

- J. C. de Torres, Léx. de los toros = J. C. de Torres, Léxico español de los toros. Contribución a su estudio, Madrid, CSIC, 1989.

- A. Tovar, "Seis palabras" = A. Tovar, "Seis palabras no incluidas en el Diccionario Histórico de la Academia", in: Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes, Madrid, Gredos, 1985, pp. 340-341.

- R. Trujillo, La valoración intelectual = R. Trujillo, El campo semántico de la valoración intelectual en Español, La Laguna, CSIC, 1970.

- S. Ullmann, The Principles = S. Ullmann, The Principles of Semantics, Oxford, Basil Blackwell, 1967.

- S. Ullmann, Semántica = S. Ullmann, Semántica. Introducción a la ciencia del significado, Madrid, Aguilar, 1980⁶.

- J. Veny Clar, "Paralelismos léxicos" = J. Veny Clar, "Paralelismos léxicos en los dialectos catalanes", RFE 42 (1958-59), 91-149.

- A. Vera, Ganadería Brava = A. Vera, Ganadería Brava, Generalidades, citas y comentarios sobre el toro de lidia, Madrid, Librería Beltrán, 1945.

- G. M. Vergara, "Voces segovianas" = G. M. Vergara, "Voces segovianas", RDTP 2 (1946), pp. 594-560.

- J. M. Vincent, "Categorizzazione e strategie" = J. M. Vincent, "Categorizzazione e strategie di denominazione dei colori: aspetti metodologici e problemi relativi all'inglese e all'italiano" in: Linguistica e antropologia, Roma, Bolzoni, 1983 (SLI 21), pp. 161-171.

- B. Vigon, Colunga = B. Vigon, Vocabulario Dialectológico del Concejo de Colunga, Madrid, CSIC, 1955.

- S. Villa, Exterior = S. Villa, Exterior de los principales animales domésticos, y más particularmente del caballo, Madrid, Establecimiento tipográfico de M. Minuesa, 1885².

- F. del Villarroel, "Ensayo tejerinense" = F. del Villarroel, "Ensayo de un vocabulario tejerinense", RDTP 31 (1975), pp. 3-620.

- A. Viudas Camarasa, Dicc. extremeño = A. Viudas Camarasa, Diccionario extremeño, Cáceres, Publicaciones de la Universidad de Extremadura, 1980.

- C. Volpini, El caballo = C. Volpini, El caballo. Cría, cuidado, educación, higiene y patología del caballo, Barcelona, Gustavo Gili editor, 1922.

- P. Voltes Bou, "Tejidos de seda" = P. Voltes Bou, "Nombres de los tejidos de seda", BRAH 163 cuaderno 2 (1968), pp. 217-228.

- M. L. Wagner, "Etimologías españolas" = M. L. Wagner, "En torno a las etimologías españolas de G. Rohlfs", RFE 11 (1924), pp. 267-281.

- M. L. Wagner, "Espigueo judeo-español" = M. L. Wagner, "Espigueo judeo-español", RFE 34 (1950), pp. 9-104.

- S. R. Witkowski y C. H. Brown, "An Explanation of Color" = S. R. Witkowski y C. H. Brown, "An Explanation of Color Nomenclature Universals", American Anthropologist 79 (1977), pp. 50-57.

- J. Zahnm, Historia del tejido = J. Zahnm, Historia del tejido, Barcelona, Zaus, 1965.

- A. Zamora Vicente, Mérida = A. Zamora Vicente, El habla de Mérida y sus cercanías, Madrid, S. Aguirre, 1941.

b) FUENTES Y CONCORDANCIAS.

- Alf. X , Lapidario = Alfonso X, Lapidario, Madrid, Castalia, Odres Nuevos, 1968 , 1970. vers. M. Brey Mariño. Se ha consultado también la edición que se ha publicado en Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1980.

- M. Alvar, Concordancias = M. Alvar, Estudio, ediciones y concordancias del Libro de Apolonio, Madrid, Castalia, 1977, 3 vols., Fundación Juan March.

- J. A. Baena, Cancionero = J. A., Baena, Cancionero, Madrid, CSIC, 1965, 3 vols., edic. crít. J. M. Azáceta.

- P. Carrasco, Fuero de Zamora = P. Carrasco, Fuero de Zamora. Estudio lingüístico, Universidad de Málaga, Universidad de Salamanca, Colegio Universitario de Zamora; Universidad de Málaga, 1987.

- M. de Cervantes, El viejo celoso = M. de Cervantes, El viejo celoso, Madrid, Atlas, B. AA.EE., vol. 156, 1962.

- M. de Cervantes, Los trabajos de Persiles y Sigismunda = M. de Cervantes, Los trabajos de Persiles y Sigismunda, Madrid, Clásicos Castalia, 1969.

- M. de Cervantes, La Ilustre fregona = M. de Cervantes, La Ilustre Fregona, en Novelas ejemplares, Obras, B. AA. EE., M., Atlas, 1944.

- M. de Cervantes, Don Quijote = M. de Cervantes, El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, Madrid, Gredos, 1987, edic. Vicente Gaos, 3 vols.

- Colecc. documental de León = J. M. Ruiz Asencio, Colección documental del Archivo de la Catedral de León (775-1230), León, Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro", 1987, 3 vols.

- Colecc. diplomática = J.M. Mínguez Fernández, Colección diplomática del monasterio de Sahagún (ss. IX-X), León, Centro de Estudios de Investigación "San Isidoro", 1976.

- J. Cueva, Los siete infantes = J. Cueva, Los 7 infantes de Lara, Madrid, Espasa Calpe, 1941.

- Docs. Sahagún = Índice de los documentos del Monasterio de Sahagún de la Orden de San Benito y glosario y diccionario geográfico de voces sacadas de los mismos, publicados por el Archivo Histórico Nacional, Madrid, Imprenta, Estereotipa y Galvanoplastia de Aribau, 1874.

- "Documentos" = "Documentos", BRAE 3 (1916), pp. 336-365.

- Donaires del gusto = Obra anónima, Donaires del gusto, Madrid, 1643.

- El Corbacho = Vid. R. S. Gorog y L. S. Gorog.

- Fernán Caballero, Clemencia = C. Böhl de Faber, Clemencia, Madrid, Cátedra, 1975, primera edic. 1852.

- C. Fernández Gómez, Voc. Lope de Vega = C. Fernández Gómez, Vocabulario completo de Lope de Vega, Madrid, R.A.E., 1971.

- C. Fernández Gómez, Voc. Cervantes = C. Fernández Gómez, Vocabulario de Cervantes, M., R.A.E., 1962.

- J. Ferrero, Belver Yin = J. Ferrero, Belver Yin, Barcelona, Plaza Janés, 1986.

- A. Finzi, Concordancias = A. Finzi, Concordancias y frecuencias de uso en el léxico poético de A. Machado, Pisa, Università di Pisa, 1972.

- Fontes Iudaeorum Regni Castellae = Fontes Iudaeorum Regni Castellae, Universidad Pontificia de Salamanca, Universidad de Granada, Proceso Inquisitorial contra los Arias Dávila Segovianos: un enfrentamiento social entre judíos y conversos, Carrete Parrondo, Salamanca, 1986.

- A. Garrido Moraga, Concordancias P.F.G. = A. Garrido Moraga, Concordancias del Poema Fernán González, Málaga, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, 1987.

- R. Gómez de la Serna, El torero Caracho = R. Gómez de la Serna, El torero Caracho, Madrid, Espasa-Calpe, Colección Austral, 1969.
- L. Góngora, O. C. = L. de Góngora, Obras Completas, Madrid, Cátedra, 1979.
- S. González Anaya, La sangre de Abel = S. González Anaya, La sangre de Abel, Obras Completas, Madrid, Biblioteca Nueva, 1948.
- R. de Gorog y L. S. Gorog, Concordancias = R. de Gorog y L. S. de Gorog, Concordancias del Arcipreste de Talavera, Madrid, Gredos, 1978.
- Gran Conqu. Ultramar = Gran Conquista de Ultramar, tomo I, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1979.
- S. Griswold Morley, Cronología = Griswold Morley, S. Ph. D. y Ph. D. Courtney Bruerton, Cronología de las comedias de Lope de Vega, Madrid, Gredos, 1968.
- J. Hill, Voc. A. de Palencia = J. Hill, Universal Vocabulario de Alfonso de Palencia. Registro de voces españolas internas, Madrid, R.A.E., 1957.
- "Inventarios" = "Inventarios de los bienes dejados por D. Martín de Lorbes", BRAE 2 (1915), pp. 707-711.
- J. R. Jiménez, Platero y yo = J. R. Jiménez, Platero y yo, Madrid, Taurus, 1982.

- Ll. A. Kasten y J. Anderson, Concordance = Ll. A. Kasten y J. Anderson, Concordance to The Celestina, The Hispanic Seminary of Medieval Studies and The Hispanic Society of America, Madison, 1976.

- A. D. Kossof, Voc. de Herrera = A. D. Kossof, Vocabulario de la obra poética de Herrera, Madrid, Real Academia, 1966.

- L. B. Amor = J. Ruiz, Libro de Buen Amor, edic. crít. de M. Criado de Val y Eric N. Naylor, Clásicos Hispánicos, Madrid, CSIC, 1965.

- L. de Apolonio = Libro de Apolonio, estudio, ediciones, concordancias, edic. crít. de M. Alvar, M., Castalia, Fundación Juan March, 1977, 3 vols.

- Lanchetas = Lanchetas, Gramática y vocabulario de las obras de G. de Berceo, Madrid, Estudio Tipográfico Sucesores de Rivadeneyra, 1900.

- Libro de los animales que cazan = Libro de los animales que cazan, Manuscrito Reservado 270, Biblioteca Nacional de 1288.

- Libro de los cavallos = anónimo Libro de los cavallos. Tratado de Albeitería del s. XIII, Madrid, Anejo 223 de la RFE, 1936, edic. de G. Sachs.

- F. Lope de Vega, El acero de Madrid = Obras de Lope de Vega, Madrid, RAE, 1929, tomo XI, Nueva edic. de obras dramáticas.

- F. Lope de Vega, Los amantes sin amor = Obras de Lope de Vega, Madrid, RAE, tomo III, 1917, Nueva edic. obras dramáticas.

- F. Lope de Vega, El cuerdo en su casa = F. Lope de Vega, El cuerdo en su casa, Madrid, edic. José Montesinos, t. 11, 1922.

- F. Lope de Vega, La Dragontea = F. Lope de Vega, La Dragontea, Burgos, Imprenta Aldecoa, 1935.

- F. Lope de Vega, El jardín de Vargas = Obras dramáticas, RAE, tomo VI, Madrid, Tipografía de Archivos Olózaga, 1928.

- F. Lope de Vega, La Jerusalén conquistada = F. Lope de Vega, La Jerusalén conquistada, edic. y estudio crítico de Joaquín Entrambasaguas, Madrid, CSIC, 1951, 2 vols.

- F. Lope de Vega, Más pueden celos que amor = Obras dramáticas, Madrid, Nueva edic. RAE, Imprenta Rivadeneyra, 1930.

- F. Lope de Vega, Las mujeres sin hombres = Obras de Lope de Vega, tomo VI, Madrid, RAE, 1896.

- F. Lope de Vega, El Príncipe Inocente = F. Lope de Vega, El Príncipe Inocente, Madrid, Junta Conmemorativa del IV Centenario del Nacimiento de Lope de Vega, Biblioteca Nacional, 1964.

- F. Lope de Vega, El remedio de la desdicha = Obras de Lope de Vega, B.AA.EE. nº 41, Madrid, Atlas, 1950.

- F. Lope de Vega, El vaso de elección = F. Lope de Vega, Obras de Lope de Vega, Madrid, Atlas, 1963, vol nº 8, Autos y coloquios.

- F. Lope de Vega, El viejo celoso = F. Lope de Vega, Obras de Lope de Vega, Madrid, B.AA.EE., Atlas, 1963, vol. 156.

- F. Lope de Vega, La viuda valenciana = Obras de Lope de Vega, Madrid, RAE, 1913, tomo 15.

- F. Lope de Vega, El villano en su rincón = Obras de Lope de Vega, Madrid, RAE, tomo 15, 1913.

- M. Luna, Historia de España = M. Luna, Historia de la pérdida de España, y vida del Rey Jacob Almalçor; en la qual el autor Tarif Abentarique prosique la primera parte, dando particular cuenta de todos los sucesos de España y Africa, y las Arabias, hasta el Rey Don Fruela, Madrid, edic. Melchor Sánchez 1675, 7 reimpres.; Lib. II. Historia de España; en la cual el autor Tarif Abentarique trata de su descripción y fertilidad, y del modo y manera de vivir de sus

naturales moradores, juntamente con otras cosas dignas de memoria.

- A. y M. Machado, O. C. = A. y M. Machado, Obras Completas, Madrid, Plenitud, 1962.

- E. Martinell, "Lapidario" = E. Martinell, "Expresión lingüística del color en el «Lapidario» de Alfonso X", CHLM 11 (1986), pp. 133-149.

- A. Martínez de Espinar, Arte de ballestería = A. Martínez de Espinar, Arte de ballestería, Edic. Velázquez, Madrid, 1976.

- J. de Mena, Ylíada en romance = J. de Mena, Ylíada en romance, Barcelona, Selecciones bibliófilas, 1949, edic. Martín de Riquer.

- J. Mondéjar, "Ordenamiento portuario" = J. Mondéjar, "Edición, léxico y análisis grafemático, fonético y fonológico del Ordenamiento portuario de Sevilla", in: Miscelánea de homenaje para Germán Colón, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1989, pp. 105-123.

- P M C = Cantar de Mio Cid: texto, gramática y vocabulario, edic. R. Menéndez Pidal, Madrid, Espasa Calpe, 1976-1980.

- P. Fernán González = Poema de Fernán González. Estudio y notas de Miquel Angel Pérez Priego, Madrid, Alhambra, 1986.

- J. de Padilla, Los doce apóstoles = J. de Padilla. Los doce triunfos de los doce apóstoles, en: Cancionero castellano del s. XV, Madrid, B. AA EE., tomo 19, 1912.
- A. M. Pollin, Concordance = A. M. Pollin, Concordance to the Plays and Poems of Federico García Lorca, ITHACA and London, Cornell University Press, 1975.
- J. Pollos Herrera, "Locuciones albeiterescas" = J. Pollos Herrera, "Algunos vocablos y locuciones albeiterescas o chalanescas en las obras de M. de Cervantes", Anales Cervantinos 19 (1981), pp. 185-196.
- B. Pottier, "Inventaires aragonais" = B. Pottier, "Etude lexicologique sur les Inventaires argonais", BRAE 10 (1948-49), pp. 87-219.
- F. Ruiz Morcuende, Voc. L. F. Moratín = F. Ruiz Morcuende, Vocabulario de Don Leandro Fernández de Moratín, Madrid, RAE, 2 vols., 1945.
- E. Sarmiento, Concordancias = E. Sarmiento, Concordancias de las obras poéticas en castellano de Garcilaso de la Vega, Madrid, Castalia, 1970.
- L. F. Sas, Voc. L. Alex. = L. F. Sas, Vocabulario del Libro de Alexandre, Madrid, anejo XXXIV del BRAE, 1976.

- M. Serrano y Sanz, "Inventarios" = M. Serrano y Sanz, "Inventarios aragoneses de los ss. XIV y XV", BRAE 2 (1915), pp. 85-97, pp. 548-559.

- A. Steiger, "Contribución" = A. Steiger, "Contribución al estudio del Vocabulario del Corbacho", BRAE 9 (1922), pp. 503-525.

- G. Tilander, "Fueros Aragoneses" = G. Tilander, "Fueros Aragoneses desconocidos, promulgados a consecuencia de la gran peste de 1348", RFE 22 (1935), pp. 113-152.

- Tumbos del Monasterio = Tumbos del Monasterio de Sobrado de los Monjes, vol. I, Pilar Loscertales de G. de Valdeavellano, Direcc. General del Patrimonio Artístico y Cultural, Archivo Histórico Nacional, Madrid, 1986.

- P. Valderrama, Ejercicios = P. Valderrama, Ejercicios espirituales para todos los días de la Quaresma, compuesto por el P. M. Fr., Barcelona, Juan Simón, 1604.

- Vida de Santa M^a Egipciaca = Vida de Santa María Egipciaca: estudios, vocabulario, edic. de los textos, M. Alvar, Madrid, CSIC, 1970, 2 vols.

- Voc. G. de Berceo = Vocabulario de las poesías de Gonzalod de Berceo, en Poetas castellanos anteriores al s. XV, Madrid, B.AA.EE., 1952, tomo 57, pp. 557-569.

c) DICCIONARIOS

- P. Alcalá, = E. Pezzi, El Vocabulario de Pedro de Alcalá (1505), Almería, Cajal, 1989.
- M. N. Alcover, Diccionari = M. N. Alcover Antoni, Diccionari Català-Valencià-Balear, Palma de Mallorca, tomo X, 1980.
- M. Alonso, D. M. = M. Alonso, Diccionario Medieval Español (desde las glosas Emilianenses y Silenses, s. X hasta el s. XV), Salamanca, Universidad Pontificia, 1986. Tomo I= A-C; II= Ch-Z.
- M. Alonso, E. I. = M. Alonso, Encilopedia del Idioma: diccionario histórico y moderno de la lengua española (siglos XII al XX): etimológico, tecnológico, regional e hispanoamericano, Madrid, Aguilar, 1982, 3 vols.
- R. Barcia = R. Barcia, Diccionario General Etimológico de la Lengua Española, Madrid, 1880, Establecimiento tipográfico de Álvarez Hermanos.
- Blánquez = A. Blánquez Fraile, Diccionario Latino-Español, Español-Latino, Barcelona, Provenza, Ramón Sopena, 1960.
- O. Bloch - W. v. Wartburg, Dict. étym. = O. Bloch, W. v. Wartburg, Dictionnaire étymologique de la langue française, Paris, PUF, 1975 6 edic..

- R. Cabrera = R. Cabrera, Diccionario de etimologías de la lengua castellana, Madrid, Imprenta Marcelino Calero, 1837, 2 vols.

- R. Campuzano = R. Campuzano, Novísimo Diccionario de la Lengua Castellana, arreglado a la ortografía de la Academia Española, y aumentado con más de veinte mil voces nuevas de ciencias, artes, oficios, etc., entre las cuales se hallan las más usuales en América, Madrid, Imprenta de D. Ramón Campuzano, 1857, 2 vols.

- C. de las Casas = C. de las Casas, Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana, Madrid, Castalia, transcripción de la edic. revisada 1587, Venezia, A. Bertano.

- J. Cejador y Frauca, Voc. med. = J. Cejador y Frauca, Vocabulario Medieval Castellano, New York, Las Américas, Publishing Co. 1968.

- J. Corominas - J. A. Pascual = Vid. DCECH

- F. Corripio, Dicc. Etimológico = F. Corripio, Diccionario etimológico general de la lengua española, Barcelona, Bruquera, 1977².

- S. Covarrubias = S. Covarrubias, Tesoro de la lengua castellana o española, Madrid, Turner, 1977, edic. facs. 1611.

- R. J. Cuervo, Dicc. = R. J. Cuervo, Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana, A. Roger, F. Chernoviz, librerías editores, 2 vols., 1893, vol. 2º (C-D), Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1953-1974: vol. 1 (A-B) 1953; vol. 2 (c-d), 1954; fasc. 1 del tomo 3 (ea-empeorar), 1959; fasc. 4 del tomo 3 (encallecer-enconar), 1974.

- Del Rosal = F. Del Rosal, Manuscrito. Origen y etimología de todos los vocablos originales de la lengua castellana, Obra inédita del Dr. Francisco, Médico natural de Córdoba, Miguel Zurita de J. Mª, 1601.

- R. J. Domínguez = R. J. Domínguez, Diccionario Nacional. Gran diccionario clásico de la lengua española, Madrid, 1846, Establecimiento léxico tipográfico de R. J. Domínguez, 2 vols., Suplemento, 1847.

- Dicc. Monoqr. Reino Animal = Diccionario Monográfico del Reino Animal, Barcelona, Bibliograf, 1980.

- Dicc. símbolos = Diccionario de los símbolos, Bajo la dirección de Jean Chevalier con la colaboración de Alain Cheerbraut (versión castellana de Manuel Silvar y Arturo Rodríguez), Barcelona, Herder, 1986.

- Du Cange = D. Du Cange, Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis, Akademische durck - U. Verlagsanstalt Graz, Austria, 7 vols., 1954.

- Ernout-Meillet = A. Ernout- Meillet, Dictionnaire étymologique de la Langue Latine. Histoire des mots, Paris, Klincksieck, 1979⁴.

- N. Fernández Cuesta, Dictionnaire = N. Fernández Cuesta, Dictionnaire des langues espagnole et française, Barcelona, Montaner & Simón éditeurs, 4 vols., 1887-1896.

- N. Fernández Cuesta = N. Fernández Cuesta, Diccionario enciclopédico de la lengua Española, Madrid, 2 vols., 1878, Imprenta Gaspar editores.

- A. Foucault, J. F. Raoult, Dicc. Geología = A. Foucault, J. F. Raoult, Diccionario de Geología, Barcelona, Masson, 1985¹.

- L. Franciosini = L. Franciosini, Vocabolario español e italiano, Venecia, Imprenta Baglioni, 2 vols., 1763.

- Gaffiot = F. Gaffiot, Dictionnaire Illustré Latin-Française, Paris, Hachette, 1934.

- V. García de Diego, Dicc. Voces Naturales = V. García de Diego, Diccionario de Voces Naturales, Madrid, Aguilar, 1964.

- S. Gili = S. Gili Gaya, Tesoro Lexicográfico (1492-1726), Madrid, C.S.I.C., 1960, tomo 1 (A-E).

- J. Hill, Voc. A. de Palencia = J. Hill, Universal Vocabulario de Alfonso de Palencia. Registro de voces españolas internas, Madrid, R.A.E., 1957.

- P. Imbs, Trésor = Trèsor de la Lanque Française Dictionnaire de la Lanque du XIX siècle 1789-1960, éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1975.

- Le Robert = Dictionnaire de la Lanque Française, Dictionnaire alphabétique et analogique de la Lanque Française, Patis, Société du Nouveau Littré, 1978, 6 vols. y Suplemento.

- J. P. Machado = Diccionario etimológico da lingua Portuguesa, Libros Horizonte, 1977, 3 edic., 5 vols.

- J. P. Machado, Dicc. Port. = Vid. J. P. Machado.

- D. E. Marty Caballero = D. E. Marty Caballero, Diccionario de la lengua castellana, Madrid, 1871-1872, editor Manuel Rodríguez, 2 vols., 3ª edic.

- L. Marty Caballero = L. Marty Caballero, Vocabulario de todas las voces que faltan en los diccionarios de la lengua castellana, Suplemento, 2ª edic., 1859, Madrid, Imprenta de don Anselmo Santa Coloma.

- P. F. Monlau = P. F. Monlau, Diccionario de etimologías de la lengua castellana, Buenos Aires, Librería El Ateneo, 1944.

- E. A. de Nebrija, Diccionario = E. A. de Nebrija, Diccionario latino-español, Salamanca, Puvill editor, 1979, edic. de 1492.
- E. A. de Nebrija, Vocabulario de romance en latín, Madrid, Castalia, 1973, (edic. en Sevilla 1516).
- Oxford = Oxford Latin Dictionary, edited by PG. W. Glare, Oxford, Clarendon, Press, 1983.
- C. Oudin = C. Oudin, Tesoro de las dos lenguas española y francesa, édition en fac-similé (1675), Ediciones Hispano Americanas, Paris 1968.
- A. Pagés = A. de Pagés, Gran diccionario de la lengua castellana (de autoridades), Barcelona, Fomento Comercial del Libro, 1901, 5 vols.
- J. Pardo Asso, Dicc. etim. aragonés = J. Pardo Asso, Nuevo diccionario etimológico aragonés, Zaragoza, Pignatelli, 1938.
- J. Peñalver = J. Peñalver, Diccionario Universal de la Lengua Castellana, Madrid, Imprenta de S. Ignacio Boix Editor, 1849.
- J. Peñalver, Panlético = vid. J. Peñalver, Diccionario Universal de la Lengua Castellana.

- M. Rodríguez Navas = M. Rodríguez Navas, Diccionario completo de la Lengua Española, Madrid, Saturnino Calleja, 1910.

- V. Salvá = V. Salvá, Nouveau Dictionnaire Espagnol-Français et Français-Espagnol, Paris, Libraire de Garnier frères, 1856.

- E. Terreros = E. de Terreros y Pando, Diccionario castellano con las voces de Ciencias y Artes y sus correspondientes en las tres lenguas, francesa latina e italiana, Madrid, Arco-Libro, 1987, 4 vols., vol. 1 (1786), vol. 2 y 3 (1787), vol. 4 (1793).

- Thesaurus = Thesaurus Linguae Latinae, Lipsiae, Teubneri, 1980, 8 vols.

d) ESTUDIOS MORFOLÓGICOS

- J. Alemany, "Derivación" = J. Alemany, "Derivación y composición de las palabras en la lengua castellana", BRAE 4 (1917), pp. 564-597; 5 (1918), pp. 70-88, 169-191, 332-349, 471-491, 648-667; 6 (1919), pp. 116-134, 261-281, 421-440, 627-649.

- A. Alonso, Estudios lingüísticos = A. Alonso, Estudios lingüísticos. Temas españoles, Madrid, Gredos, 1951.

- M. Alvar y B. Pottier, Morfología = M. Alvar y B. Pottier, Morfología histórica del español, Madrid, Gredos, 1983.

- E. Beniers, "La producción de nombres postverbales" = E. Beniers, "La producción de nombres postverbales", Anuario de Letras, 26 (1988), pp. 229-238.

- J. R. Craddock and E. S. Georges, "Suffix -ido" = J. R. Craddock and E. S. Georges, "The Hispanic sound-suffix -ido", RPh 17/1 (1963), pp. 87-107.

- R. J. Cuervo, Apuntaciones = R. J. Cuervo, Apuntaciones críticas sobre el lenguaje Bogotano, Bogotá, El Gráfico, 1939' ("Sufijos", pp. 620-655; "Prefijos", 656-665).

- V. García de Diego, "Derivación" = V. García de Diego, "Derivación", pp. 258-283; "Composición", pp. 283-294 in: Gramática Histórica Española, Madrid, Gredos, 1961.

- F. García Lozano, "Los compuestos" = F. García Lozano, "Los compuestos de sustantivo + adjetivo de tipo pelirrojo", IR 8 (1978), pp. 82-29.

- A. Gooch = A. Gooch, Diminutive, Augmentative and Pejorative suffixes in Modern Spanish, Oxford, Pergamon Press, 1970.

- L. Gray, "La terminaison Hispano-Portugaise -ez" = "L. Gray, "L'origine de la terminaison Hispano-Portugaise -ez", Bulletin de Societé Linguistique de Paris, 36 (1935), pp. 163-166.

- R. Hakamies, Diminutif = R. Hakamies, Étude sur l'origine et l'évolution du diminutif latin et sa survie dans les langues romanes, Helsinki, Annales, Academiae Scientiarum Technicae, 1951.

- F. Hanssen, "La formación nominal" = F. Hanssen, "La formación nominal. La formación verbal. Los compuestos", en Gramática Histórica Española, Buenos Aires, El Ateneo, 1945, pp. 121-171.

- J. Joaquín Montes, "Los interfijos" = J. Joaquín Montes, "Los interfijos Hispánicos. Reexamen con base de datos del ALEC", Anuario de Lingüística Hispánica,

Valladolid, Universidad de Valladolid, 1985, pp. 181-189.

- Y. Malkiel, "Los interfijos" = Y. Malkiel, "Los interfijos hispánicos. Problema de Lingüística Histórica y Estructural", Estructuralismo e Historia. Miscelánea homenaje a André Martinet, II, Universidad de La Laguna, 1958, pp. 107-199.

- Y. Malkiel, "The Hispanic suffix -azo, aço" = Y. Malkiel, "The two sources of the Hispanic suffix -azo, aço", Lan 35 (1959), pp. 193-258.

- Y. Malkiel, "Infix -eg-" = Y. Malkiel, "Studies in the Hispanic Infix -eg-", Language [Filadelfia] 25 (1949), pp. 139-181.

- Y. Malkiel, "Suffix -eño" = Y. Malkiel, "The Latin base of the Spanish suffix -eño", AJPh 65 (1944), pp. 372-381.

- Y. Malkiel, "ez-(a)" = Y. Malkiel, "A Cluster of (Old) Portuguese Derivational Suffixes: -ece, -ice, -ez(a), Viewed in Relation to their Spanish Counterparts", BHS 65 (1988), pp. 1-19.

- Y. Malkiel, "Nuevas aportaciones" = Y. Malkiel, "Nuevas aportaciones para el estudio del sufijo -uno", NRFH 13 3/4 (1959), pp. 241-290.

- M. J. Mancho Duque, "Los adjetivos" = M.J. Mancho Duque, "Los adjetivos en -ar, -ar en tres tratados médicos del s. XV", AnEF 8 (1985), pp. 167-179.

- P. Marchot, "Encore la question de -arius" = P. Marchot, "Encore la questions de -arius", ZRPh 19 (1985), pp. 61-69.

- E. Martínez Celdrán, "En torno a los conceptos de interfijo e infijo" = E. Martínez Celdrán, "En torno a los conceptos de interfijo e infijo en español", RSEL 8/2 (1978), pp. 447-460

- Meyer-Lübke = vid. Meyer-Lübke, Grammaire

- Meyer-Lübke, Grammaire = Meyer-Lübke, Grammaire des lanques romanes, II, Paris, H. Elter Editeur, 1895.

- E. Náñez, La lengua = E. Náñez, La lengua que hablamos. Creación y sistema, Santander, Imprenta Bedia, 1973.

- R. Narvárez = Vid. R. Narvárez, Morphology.

- R. Narvárez, Morphology = R. Narvárez, An outline of Spanish Morphology Formation of words. Inflectional and Derivational, Minnesota, Universidad of Minnesota, 1970.

- G. Pattison, Suffixes = G. Pattison, Early Spanish suffixes, London, 1975.

- J. Pórtoles Lázaro, "Sobre los sufijos" = J. Pórtoles Lázaro, "Sobre los interfijos en español", LEA 10/2 (1988), pp. 153-169.

- R. L. Predmore, "El sufijo -al" = R. L. Predmore, "El sufijo -al en el español de Guatemala", NRFH 6 (1952), pp. 140-144.

- H. Urrutia Cárdenas y M. Álvarez Álvarez, Morfosintaxis = H. Urrutia Cárdenas y M. Álvarez Álvarez, Esquema de morfosintaxis histórica del español, Bilbao, Publicaciones de la Universidad de Deusto, 1983.

- A. Zuluaga Ospina, "La función del diminutivo" = A. Zuluaga Ospina, "La función del diminutivo en español", BICC 25 (1970), pp, 23-48.

INDICES

ÍNDICE DE ABREVIATURAS

a. = año
adj. = adjetivo
ant. = antiguo
Apl. = Aplíquese
ár. = árabe
Ar. = Aragón
arag. = aragonés
art. = artículo
Ast. = Asturias
Bot. = botánica
c. = compuesto
cap. = capítulo
cat. = catalán
cetr. = cetrería
cms. = centímetros
col. = columna
dcha. = derecha
decl. = declinación
der. = derivado
dicc. = diccionario
dimin. = diminutivo
doc. = documento
edic. = edición
ej. = ejemplo
esc. = escena
esp. = español
estr. = estrofa

f. = femenino
fig. = figurado
fr. = francés
fº = folio
gall. = gallego
german. = germano
gót. = gótico
gr. = griego
herald. = heráldica
hispar. = hispanoárabe
it. = italiano
izda. = izquierda
jorn. = jornada
lám. = lámina
lat. = latín
lib. = libro
lª = línea
m. = mapa
masc. = masculino
mozár. = mozárabe
n. = nota
nom. = nombre
occ. = occitano
p. = página
part. pas. = participio pasivo
poét. = poético
port. = portugués
pp. = páginas
prep. = preposición
s. = siglo
s.v. = sub voce

Sal. = Salamanca
sáns. = sánscrito
sg. = singular
ss. = siglos
suf. = sufijo
supl. = suplemento
sust. = sustantivo
t. = tomo
Ú. = Útese
us. = usual
Usáb. = Usábase
v. = verso
vg. = vulgar
voc. = vocabulario
vº = vuelto
Zool. = Zoología

ÍNDICE DE SIGLAS

- AFA = Archivo de Filología Aragonesa.
- AGI = Archivo Glotologico Italiano.
- AJPh = Anuario Journal of Philologie.
- ALEA = M. Alvar, con la colaboración de A. LLorente y G. Salvador, Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía, Granada, 1961, 6 vols.
- ANEF = Anuario de Estudios Filológicos.
- B.AA.EE. = Biblioteca de Autores Españoles.
- BAAL = Boletín de la Academia Argentina de Letras.
- BHi = Bulletin Hispanique.
- BHS = Bulletin of Hispanic Studies.
- BICC = Boletín del Instituto Caro y Cuervo.
- BRAE = Boletín de la Real Academia Española.
- BRAH = Boletín de la Real Academia de la Historia.
- BSAP = Boletín de la Sociedad Amigos del País.

- CEG = Cuadernos de Estudios Gallegos.
- CIHLE = Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española.
- CILFR = Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas.
- CL = Cahiers de Lexicologie.
- CLHM = Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale.
- CSIC = Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- DAut. = Real Academia de la Lengua Española, Diccionario de Autoridades de la Lengua Castellana, Madrid, Gredos, 1963, edic. facs. de 1726, 3 vols.
- DCECH = J. Corominas, J. A. Pascual, Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico, Madrid, Gredos, 5 vols., reimpres. 1983-1985 de la 1ª edic. de 1980.
- DCELC = J. Corominas, Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana, Madrid, Gredos, 1954, 4 vols.
- DECLC = J. Corominas, Diccionari etimològic i complementari de la lengua catalana, Barcelona, Curial Edicions Catalanes, 1980, 5 vols.

- DEEH = V. García de Diego, Diccionario Etimológico Español e Hispánico, Madrid, Espasa Calpe, 1985.
- DEI = C. Battisti Giovanni, Dizionario Etimológico Italiano, Firenze, ed. G. Barrera, 1950, 5 vols.
- D. Hist. = Real Academia de la Lengua Española, Diccionario Histórico de la Lengua Española, Madrid, 2 vols., edic. 1933, 1936 (A-Az; B-Ce).
- DHLE = Real Academia de la Lengua Española, Diccionario Histórico de la Lengua Española, Madrid, Academia, 1972-1988, 18 fasc.
- Dicc., Espasa Calpe = Enciclopedia Universal Ilustrada, Madrid, Espasa Calpe, 1976.
- DMEU = A. Zamora Vicente, Diccionario Moderno del Español Usual, Madrid, Sader, 1975.
- DRAE = Real Academia de la Lengua Española, Diccionario de la Española, Madrid, Real Academia, 201984.
- DUE = M^a Moliner, Diccionario de Uso del Español, Madrid, Gredos, 1981, 2 vols.
- IR = Ibero Romania.
- Lan = Language.

- LEA = Lingüística Española Actual.
- NRFH = Nueva Revista de Filología Hispánica.
- RDTP = Revista de Dialectología y Tradiciones Populares.
- REW = W. Meyer-Lübke, Romanisches etymologisches Wörterbuch, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1972.
- RFE = Revista de Filología Española.
- RH = Revue Hispanique.
- RLIR = Revue de Linguistique Romane.
- Ro = Romania
- RoF = Romanische Forschungen.
- RPh = Romance Philology.
- RRLi = Revue Romane de Linguistique.
- RSEL = Revista de la Sociedad Española de Lingüística.
- TrLiLi = Travaux de Linguistique et Littérature.

- VR = Vox Romanica.

- ZRPh = Zeitschrift für Romanische Philology.

ÍNDICE DEL LÉXICO

LÉXICO DEL REINO ANIMAL

acebrado	430
acollarado	344
acornado	287
alazán	75
alazano	83
albahío	229
albardado	358
albazano	84
albino	38
alcoholado	313
alirrojo	367
alunarado	225
apelado	207
argel	380
armiño	390
atabanado	413
atigrado	54
atrípido	370
atrirrostro	338
atruchado	168
azulejo	271, 287
barceno	68
barcino	69
bayo	88
berrendo	260
blanchete	209
blanco	434
botinero	400
bragado	354
calcetero	402
calzado	374
calzo	395
cambujo	94
cañamonado	268
canelo	96, 214
capirote	289
cárdeno	238
careto	423
caribello	421
castaño	40
castañuelo	99
cebrado	431
cebruno	170

cereño	214
cervuno	170
chaperón	293
champirón	293
chapirote	295
chorreado	265
cinchado	350
colicano	408
cordón	309
cuatralbo	371
culinegro	407
dosalbo	383
empedrado	156
encarnizado	331
encendido	335
ensabanado	415
entrepelado	181
estrella	300
estrellado	303
fajado	419
faldinegro	232
frontino	298
fusco	278
habado	281
haldinegro	232
hito	100
hoscoso	242
hovero	111
isabelino	184
jabonero	245
jaro	216
jarropa	227
linguado	342
listón	347
lombardo	362
lucero	295
manialbo	388
maniblanco	389
melado	102
membrado	406
mohino	339
morcillo	106
moro	417
mosqueado	49
ojalado	316
ojigarzo	319
ojimoreno	320

ojinegro	320
ojiprieto	322
ojizarco	327
overo	111
palomilla	188
patialbo	373
patiblanco	373
paticalzado	390, 405
pavón	368
peceño	117
pechiblanco	353
peliblanco	45
pelicano	46
pelinegro	47
pelirrojo	47
pelirrubio	48
picazo	119
pinto	51
pío	157
platero	192
rabicán	410
rabicano	410
ratino	235
rebisco	426
remendado	64
remiendo	61
resumbruno	273
retinto	57
roano	125
rodado	163
romero	195
rosillo	198
ruán	125
ruano	126
rubicán	134, 229
rucio	136
sabino	203
salinero	247
salino	250
sardo	251
sirgo	220
tordillo	140
tordo	143
tozalbo	306
trabado	393
trastrabado	384
tresalbo	386

unalbo	387
vellorio	149
zahonado	396
zaino	152, 257
zalbo	312
zarco	328

LÉXICO PERTENECIENTE AL GÉNERO HUMANO

abetunado	480
abuhado	766
aceitunado	438
alabastrino	443, 673
albino	589
amarillez	539
amarilleza	535
amarillor	537
amarillura	539
amoratado	674
amulatado	449
ardorada	678
arreatado	736
arrebol	741
atezado	483
barbiblanco	651
barbicano	653
barbicastaño	656
barbimoreno	655
barbinegro	656
barbirrojo	659
barbirrubio	661
barbirrucio	664
barbitaheño	665
barbiteñido	670
bermejo	457, 593
bronceado	469
cadavérico	771
cana	595
canes	599
caneza	600
canicie	602
cano	603, 667
canoso	609
canudo	611
castaño	613
ceniciento	707
cetrino	747
chicharrón	489
colorado	751

descolorido 713
 encarnizado 586
 encendido 681
 encendido 688
 entrecano 671
 erubescencia 693
 erubescence 694
 garzo 563
 greno 455
 huero 629, 758
 lívido 541
 livor 544
 livorado 547
 macilento 718
 maganto 723
 morenez 493
 moreno 494, 616
 moreteado 550
 moretón 551
 mulato 502
 negral 560
 negro 510
 nidrio 553
 ojigarzo 573
 ojimoreno 575
 ojinegro 576
 ojiprieto 578
 ojizarco 580
 oro 633
 oxigenado 636
 pálido 727
 paliducho 732
 peliblanco 618
 pelicano 619
 pelinegro 619
 pelirrojo 620
 pelirrubio 621
 pocho 733
 porráceo 535
 primo 516
 quebrado 774
 quemado 520
 rojo 638
 rubial 642
 rubicundez 524, 696
 rubicundo 526, 622, 759

rubio 624
rubor 759
ruborizado 763
ruboroso 696
rucio 643
sanguíneo 698
sonrojo 764
sonrosado 701
sonroseo 704
taheño 672
tezado 705
trigueño 474
zarco 581

LÉXICO DEL REINO VEGETAL

acedía 793
albino 799
arisblanco 841, 850
arisnegro 844, 851
arisprieto 846, 852
azotado 816
borracho 812, 828
ceriondo 801
citrino 780
disciplinado 819
fulvo 781
fustado 855
gilvo 783
glauco 785
lechal 836
lechar 838
lechoso 840
loro 806
morato 805
raspinegro 848
rojal 790, 801
rubial 792
sanguino 829
tallado 853
verdial 823
verdejo 826
verdoso 834

LÉXICO DEL REINO MINERAL

albar 866
albariza 873
albarizo 881
albero 877
carbonado 882
carboncillo 894
cereza 879, 893
columbino 889
esquizado 897
negrizal 862
ocre 887
pavón 885, 894
rodano 863
rojal 864
rubial 865

VARIA LEXICA

agarbanzado 901
ahumado 918
alagartado 937
aloque 981
ampo 904
arrebol 908
arrebolada 910
azulete 971
blao 941
bruneta 945
brunete 923
caqui 974
cárdeno 987
carmesí 945
celadón 929
celedón 930
cerúleo 913, 977

crudo 968
escarlata 951
escarlatín 931
escarlatina 932
fustado 976
grana 957
lagartado 939
lívido 917
pinto 900
púrpura 962
remendado 900
verdea 977
verdeceladón 933
verdeceledón 934
zarco 979

ÍNDICE GENERAL

abetunado	480
abuhado	766
acebrado	430
acedía	793
aceitunado	438
acollazado	344
acornado	287
agarbanzado	901
ahumado	918
alabastrino	443, 673
alagartado	937
alazán	75
alazano	83
albahío	229
albar	866
albardado	358
albariza	873
albarizo	881
albazano	84
albero	877
albino	589, 38, 799
alcoholado	313
alirrojo	367
aloque	981
alunarado	225
amarillez	539
amarilleza	535
amarillor	537
amarillura	539
amoratado	674
ampo	904
amulatado	449
apelado	207
ardorada	678
argel	380
arisblanco	841, 850
arisnegro	844, 851
arisprieto	846, 852
armiño	390
arrebatado	736

arrebol	741, 908
arreboiada	910
atabanado	413
atezado	483
atigrado	54
atrípido	370
atrirrostro	338
atruchado	168
azotado	816
azulejo	271, 287
azulete	971
barbiblanco	651
barbicano	653
barbicastaño	656
barbimoreno	655
barbinegro	656
barbirrojo	659
barbirrubio	661
barbirrucio	664
barbitaheño	665
barbiteñido	670
barceno	68
barcino	69
bayo	88
bermejo	457, 593
berrendo	260
blanchete	209
blanco	434
blao	941
borracho	812, 828
botinero	400
bragado	354
bronceado	469
bruneta	945
brunete	923
cadavérico	771
calcetero	402
calzado	374
calzo	395
cambujo	94
cana	595
cañamonado	268
canelo	96, 214
canez	599
caneza	600
canicie	602
cano	603, 667

canoso	609
canudo	611
capirote	289
caqui	
carbonado	882
carboncillo	894
cárdeno	238, 987
careto	423
caribello	421
carnesí	945
castaño	613 40
castañuelo	99
cebrado	431
cebruno	170
celadón	929
celedón	930
ceniciente	707
cereño	214
cereza	879, 893
ceriondo	801
cerúleo	913, 977
cervuno	170
cetrino	747
chaperón	293
chapirón	293
chapirote	295
chicharrón	489
chorreado	265
cinchado	350
citrino	780
colicano	408
colorado	751
columbino	889
cordón	309
crudo	968
cuatralbo	371
culinegro	407
descolorido	713
disciplinado	819
dosalbo	383
empedrado	156
encarnizado	331, 586
encendido	335, 681
encendimiento	688
ensabanado	415
entrecano	671
entrepelado	181

erubescencia	693
erubescence	694
escarlata	951
escarlatín	931
escarlatina	932
esquizado	897
estrella	300
estrellado	303
fajado	419
faldinegro	232
frontino	298
fulvo	781
fusco	278
fustado	855, 976
garzo	563
gilvo	783
glauco	785
grana	957
greno	455
habado	281
haldinegro	232
hito	100
hoscoso	242
hovero	111
huero	629, 758
isabelino	184
jabonero	245
jaro	216
jarropa	227
lagartado	939
lechal	836
lechar	838
lechoso	840
linguado	342
listón	347
lívido	541, 917
livor	544
livorado	547
lombardo	362
loro	806
lucero	295
macilento	718
maganto	723
manialbo	388
maniblanco	389
melado	102
membrado	406

mohino		339
morato	805	
morcillo		106
morenez	493	
moreno	494, 616	
moreteado	550	
moretón	551	
moro		417
mosqueado		49
mulato	502	
negral	560	
negrizal	862	
negro	510	
nidrio	553	
ocre	887	
ojalado		316
ojigarzo		319, 573
ojimoreno		320, 575
ojinegro		320, 576
ojiprieto		322, 578
ojizarco		327, 580
oro	633	
overo		111
oxigenado	636	
pálido	727	
paliducho	732	
palomilla		188
patialbo		373
patiblanco		373
paticalzado		390, 405
pavón		368, 885, 894
peceño		117
pechiblanco		353
peliblanco		45, 618
pelicano		46, 619
pelinegro		47, 619
pelirrojo		47, 620
pelirrubio		48, 621
picazo		119
pinto		51, 900
pío		157
platero		192
pocho	733	
porráceo	535	
primo	516	
púrpura	962	
quebrado	774	

quemado	520
rabicán	410
rabicano	410
raspinegro	848
ratino	235
rebisco	426
remendado	64, 900
remiendo	61
resumbruno	273
retinto	57
roano	125
rodado	163
rodano	863
rojal	790, 801, 864
rojo	638
romero	195
rosillo	198
ruán	125
ruano	126
rubefacción	
rubial	642, 792, 865
rubicán	134, 229
rubicundez	524, 696
rubicundo	526, 622, 759
rubio	624
rubor	759
ruborizado	763
ruboroso	696
rucio	136, 643
sabino	203
salinero	247
salino	250
sanguíneo	698
sanguino	829
sardo	251
sirgo	220
sonrojo	764
sonrosado	701
sonroseo	704
taheño	672
tallado	853
tezado	705
tordillo	140
tordo	143
tozalbo	306
trabado	393
trastrabado	384

tresalbo	386
trigueño 474	
unalbo	387
vellorio	149
verdal 823	
verdea 977	
verdeceladón	933
verdeceledón	934
verdejo 826	
verdoso 834	
zahonado	396
zaino	152, 257
zalbo	312
zarco	328 , 581, 979

ÍNDICE GENERAL

INTRODUCCIÓN	2-35
I. ESTUDIO ONOMASIOLÓGICO	36
I.A. REINO ANIMAL	37
A.1. Términos cromáticos referidos al pelaje ..	38
1.1. Animales en general	38
i. Términos primarios	38
a. Definidos	38
b. Indefinidos	49
ii. Términos secundarios	54
a. Definidos	54
b. Indefinidos	64
1.2. Mamíferos	68
i. Mamíferos en general	68
a. Términos primarios	68
1. Definidos	68
ii. Équidos	75
a. Términos primarios	75
1. Definidos	75
2. Indefinidos	156
b. Términos secundarios	168
1. Definidos	168
2. Indefinidos	207
iii. Cánidos	209
a. Términos primarios	209
1. Definidos	209
iv. Suidos	216
a. Términos primarios	216
1. Definidos	216
v. Reses en general	220
a. Términos primarios	220
1. Definidos	220
2. Indefinidos	225
vi. Ganado caprino	227
a. Términos primarios	227
1. Definidos	227
vii. Ganado ovino	229
a. Términos secundarios	229
1. Definidos	229
viii. Ganado vacuno	229
a. Términos primarios	229

1. Definidos	229
b. Términos secundarios	238
1. Definidos	238
2. Indefinidos	260
1.3. Aves	268
i. Aves en general	268
a. Términos primarios	268
1. Definidos	268
b. Términos secundarios	271
1. Definidos	271
ii. Falcónidos	273
a. Términos primarios	273
1. Definidos	273
iii. Ánades	278
a. Términos secundarios	278
1. Definidos	278
iv. Aves de corral	281
a. Términos secundarios	281
1. Definidos	281
A.2. Términos cromáticos referidos al pelaje con repartición parcial	287
2.1. Zonas indeterminadas	287
i. Aves	287
a. Términos secundarios	287
1. Definidos	287
2.2. Zonas determinadas	287
i. Cuernos	287
a. Animales en general	287
1. Términos secundarios	287
1. Indefinidos	287
ii. Cabeza	289
a. Res vacuna	289
1. Términos primarios	289
1. Indefinidos	289
iii. Frente	295
a. Cuadrúpedos	295
1. Términos secundarios	295
1. Definidos	295
b. Équidos	298
1. Términos primarios	298
1. Indefinidos	298
2. Términos secundarios	300
1. Definidos	300

c. Reses	306
1. Términos primarios	306
1. Definidos	306
iv. Franja comprendida entre la frente y la nariz	309
a. Équidos	309
1. Términos secundarios	309
1. Definidos	309
v. Cara	312
a. Res ovina	312
1. Términos primarios	312
1. Definidos	312
vi. Contorno de los ojos	313
a. Animales en general	313
1. Términos secundarios	313
1. Indefinidos	313
b. Res vacuna	316
1. Términos primarios	316
1. Indefinidos	316
vii. Ojos	319
a. Animales en general	319
a.1. Términos primarios	319
1. Definidos	319
a.2. Términos secundarios	331
1. Definidos	331
viii. Pico	338
a. Aves	338
1. Términos primarios	338
1. Definidos	338
ix. Hocico	339
a. Équidos y res vacuna	339
1. Términos secundarios	339
1. Definidos	339
x. Lengua	342
a. Animales en general	342
1. Términos primarios	342
1. Indefinidos	342
xi. Cuello	344
a. Aves y otros animales	344
1. Términos secundarios	344
1. Indefinidos	344
xii. Zona que se extiende a lo largo de la columna vertebral	347
a. Res vacuna	347
1. Términos secundarios	347
1. Definidos	347
xiii. Franjas en el vientre	350

a. Animales	350
1. Términos primarios	350
1. Indefinidos	350
xiv. Pecho	353
a. Animales	353
1. Términos primarios	353
1. Definidos	353
xv. Bragadura	354
a. Bueyes y otros animales	354
1. Términos primarios	354
1. Indefinidos	354
xvi. Lomo	358
a. Res vacuna	358
1. Términos secundarios	358
1. Indefinidos	358
xvii. Parte media y superior del tronco .	362
a. Res vacuna	362
1. Términos primarios	362
1. Definidos	362
xviii. Alas	367
a. Aves en general	367
1. Términos primarios	367
1. Definidos	367
b. Mariposas	368
1. Términos secundarios	368
1. Indefinidos	368
xix. Extremidades	370
a. Animales en general	370
1. Términos primarios	370
1. Definidos	370
2. Términos secundarios	374
1. Indefinidos	374
b. Équidos	379
1. Términos primarios	379
1. Definidos	379
2. Indefinidos	388
2. Términos secundarios	390
2.1. Definidos	390
2.2. Indefinidos	395
c. Reses	396
1. Términos binarios	396
1. Indefinidos	396
d. Res vacuna	399
1. Términos primarios	399
1. Definidos	399
2. Indefinidos	399
e. Águilas y otras aves	405

1. Términos primarios	405
1. Indefinidos	405
xx. Región anal	407
a. Animales	407
1. Términos primarios	407
1. Definidos	407
xxi. Rabo	408
a. Mamíferos	408
1. Términos primarios	408
1. Definidos	408
xxii. Ijares y cuello	412
a. Équidos	412
1. Términos primarios	412
1. Indefinidos	412
xxiii. Cabeza y extremidades	415
a. Toro	415
1. Términos secundarios	415
1. Definidos	415
xxiv. Frente y extremidades	417
a. Équidos	417
1. Términos secundarios	417
1. Definidos	417
xxv. Lomo y vientre	419
a. Animales	419
1. Términos secundarios	419
1. Indefinidos	419
xxvi. Cabeza y frente	421
a. Toros	421
1. Términos primarios	421
1. Indefinidos	421
xxvii. Cara, frente y resto de la cabeza	
a. Équidos y ganado vacuno	423
1. Términos primarios	423
1. Indefinidos	423
xxviii. Contorno de ojos, hocico, pintas	
por la cara	426
a. Res ovina	426
1. Términos primarios	426
1. Definidos	426
xxix. Manchas alrededor de los	
antebrazos, piernas o corvejones,	
y debajo de estas partes	429
a. Équidos y otros animales	429
1. Términos primarios	429
1. Indefinidos	430
xxx. Cabeza y extremo inferior de los	
miembros	434

a. Équidos y otros animales	434
1. Términos secundarios	434
1. Definidos	434
I.B. GÉNERO HUMANO	437
B.1. Términos referidos a la pigmentación corporal	438
1.1. Términos primarios	438
i. Definidos	438
1.2. Términos secundarios	480
i. Definidos	480
B.2. Nombres de color relacionados con la pigmentación corporal producida por determinadas enfermedades	530
2.1. Términos primarios	530
i. Definidos	530
2.2. Términos secundarios	560
i. Definidos	560
B.3. Términos que aluden al color de los ojos .	563
3.1. Términos primarios	563
i. Definidos	563
3.2. Términos secundarios	586
i. Definidos	586
B.4. Términos aplicados a la coloración del filamento capilar	588
4.1. Términos primarios	588
i. Definidos	588
4.2. Términos secundarios	629
i. Definidos	629
4.3. Términos binarios	645
i. Definidos	645
B.5. Términos cromáticos relacionados con el color de las barbas	651
5.1. Términos primarios	651
i. Definidos	651
ii. Indefinidos	670
5.2. Términos binarios	671
i. Definidos	671
B.6. Términos cromáticos referidos a la	

pigmentación cutánea	673
6.1. Términos primarios	673
i. Definidos	673
ii. Indefinidos	707
6.2. Términos secundarios	736
i. Definidos	736
ii. Indefinidos	765
I.C. REINO VEGETAL	779
C.1. Términos relacionados con la botánica en general	780
1.1. Términos primarios	780
i. Definidos	780
1.2. Términos secundarios	793
i. Definidos	793
C.2. Términos que aluden a las simientes	801
2.1. Términos primarios	801
i. Definidos	801
C.3. Términos que aluden al color de los cereales	801
3.1. En sentido general	801
i. Términos primarios	801
a. Definidos	801
3.2. En sentido específico	804
i. Términos primarios	804
a. Definidos	805
ii. Términos secundarios	806
a. Definidos	806
C.4. Términos que caracterizan el color de las flores	811
4.1. En sentido general	811
i. Términos primarios	811
a. Definidos	811
b. Indefinidos	816
4.2. En sentido específico	819
i. Términos secundarios	819
a. Indefinidos	819
C.5. Términos que aluden al color de los frutos	823
5.1. En sentido general	823
i. Términos primarios	823

a. Definidos	823
ii. Términos secundarios	828
a. Definidos	828
5.2. En sentido específico	829
i. Términos secundarios	829
a. Definidos	829
C.6. Términos que determinan el color de los jugos	836
6.1. Términos secundarios	836
i. Definidos	836
C.7. Términos que califican el color de los de las aristas de algunos cereales	841
7.1. Términos primarios	841
i. Definidos	841
C.8. Términos que califican el color de las espigas de algunos cereales	850
8.1. Términos primarios	850
i. Definidos	850
C.9. Términos que determinan el color de los tallos de los troncos	853
9.1. En sentido general	853
i. Términos primarios	853
a. Indefinidos	853
9.2. En sentido específico	855
i. Términos primarios	855
a. Indefinidos	855
I.D. REINO MINERAL	861
D.1. Términos cromáticos que aluden a la mineralogía en sentido general	862
1.1. Términos primarios	862
i. Definidos	862
1.2. Términos secundarios	866
i. Definidos	866
1.3. Términos binarios	881
i. Definidos	881
D.2. Términos cromáticos que aluden a determinados aspectos de la mineralogía ..	882
2.1. Minerales	882
i. Elementos nativos: diamante, hierro ...	882

a. Términos primarios	882
1. Definidos	882
b. Términos secundarios	885
1. Definidos	885
ii. Óxidos	887
a. Términos secundarios	887
1. Definidos	887
iii. Silicatos	889
a. Términos secundarios	889
1. Definidos	889
2.2. Compuestos artificiales	893
i. Términos secundarios	893
a. Definidos	893
2.3. Conjunto mineral: roca	894
i. Sedimentarias	894
a. Términos secundarios	894
1. Definidos	894
ii. Metamórficas	897
a. Términos primarios	897
1. Indefinidos	897

I.E. VARIA LEXICA 899

E.1. Términos cromáticos que califican los objetos en general	900
1.1. Términos primarios	900
i. Indefinidos	900
1.2. Términos secundarios	900
i. Indefinidos	900
E.2. Términos que hacen referencia al color del del papel	901
2.1. Términos secundarios	901
i. Definidos	901
E.3. Términos que determinan el color de algunos agentes naturales: cielo, nubes, nieves	904
3.1. Términos primarios	904
i. Definidos	904
E.4. Términos que aluden al color de algunos cuerpos transparentes	918
4.1. Términos secundarios	918
i. Definidos	918

E.5. Términos que hacen referencia al color de los tejidos	923
5.1. En sentido general	923
i. Términos primarios	923
a. Definidos	923
b. Indefinidos	936
ii. Términos secundarios	941
a. Definidos ..	941
b. Indefinidos	968
5.2. En sentido específico	971
i. Términos primarios	971
a. Definidos	971
E.6. Términos que sirven para definir el color de las armas	976
6.1. Términos primarios	976
i. Indefinidos	976
E.7. Términos que determinan el color de algunas sustancias acuosas	976
7.1. Términos primarios	976
i. Definidos	976
7.2. Términos secundarios	981
i. Definidos	981
II. ESTUDIO MORFOLÓGICO	989
CONCLUSIONES	1027
CLAVE BIBLIOGRÁFICA	1044
ÍNDICES	1108
ÍNDICE DE ABREVIATURAS	1109
ÍNDICE DE SIGLAS	1113
ÍNDICE DEL LÉXICO	1114
ÍNDICE GENERAL	1137